



Estados Unidos

pág. 4



França

pág. 12

# Lusopress há 15 anos a unir os Portugueses

entrevista

**Victor Mariano**  
40 anos de actividade  
no ramo alimentar  
em França

pág 20



**Miss Portuguesa França**  
sessão fotográfica para divulgar o concurso  
junto da comunidade portuguesa

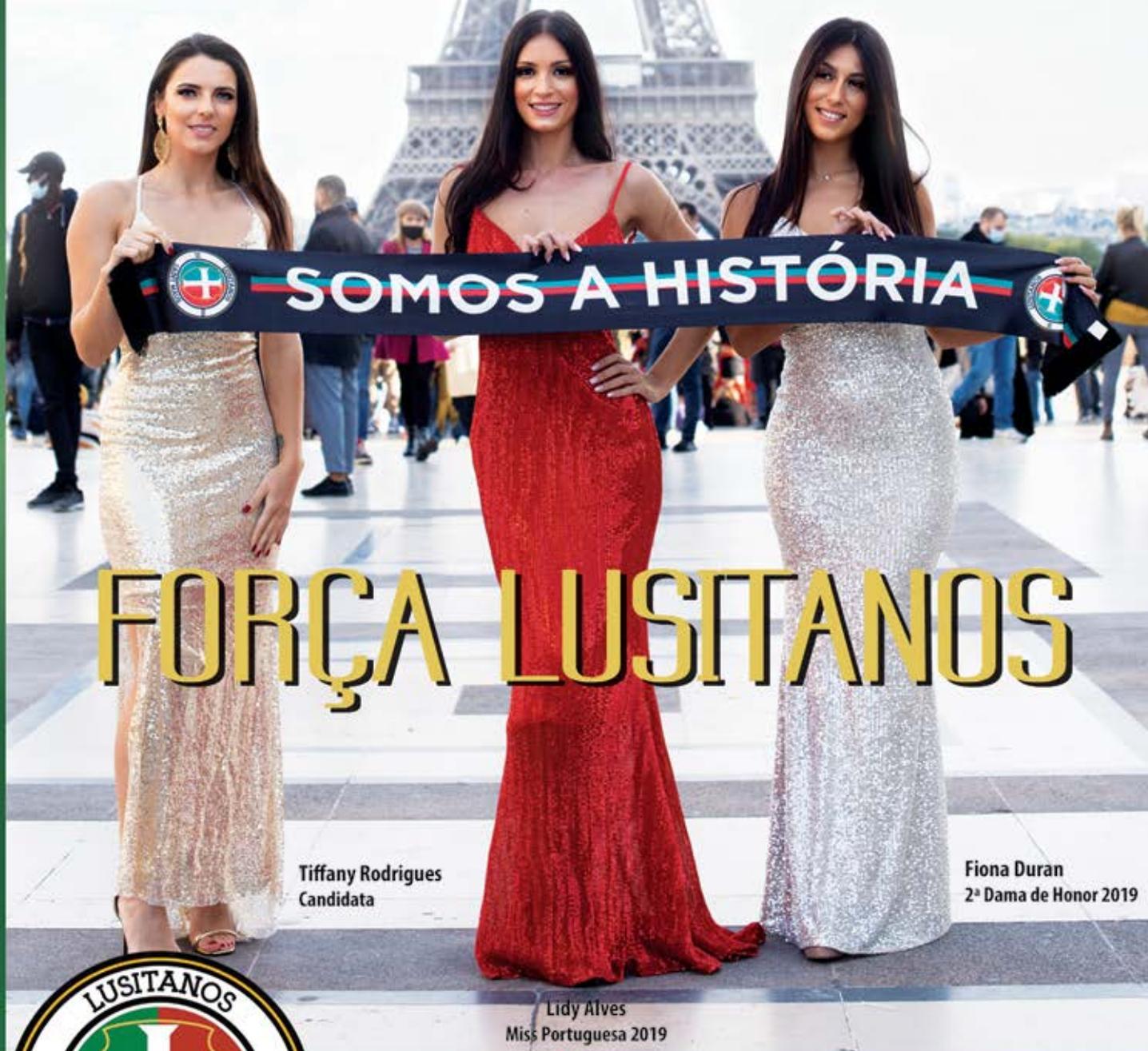
pág 28

**Viana do Castelo**  
mantém forte ligação à diáspora

pág 100

Os nossos pais e avós apoiam  
os Lusitanos de Saint Maur

# NÓS TAMBÉM!



## FORÇA LUSITANOS

Tiffany Rodrigues  
Candidata

Fiona Duran  
2ª Dama de Honor 2019

Lidy Alves  
Miss Portuguesa 2019



47 Boulevard des Corneilles, 94210 Varenne Saint Hilaire (La)  
Tel : +33 1 48 89 22 70  
Manuel dos Santos +33 6 11 42 23 71  
partenairesac@gmail.com



**CONCESSIONAIRE/CONCESSIONÁRIA**

Éxito Régie Publicitaire  
19, avenue James de Rothschild  
77164 FERRIÈRES EN BRIE  
França

**PROPRIÉTAIRE/ PROPRIETÁRIO**

JOSÉ GOMES DE SÁ  
CONT. Nº 128 275 863  
Rua do Sino, nº9  
3640-050 CUNHA SERNANCELHE  
Portugal

**REDACTION / REDAÇÃO**

Rua do Sino, nº9  
3640-050 CUNHA SERNANCELHE  
Portugal  
19, avenue James de Rothschild  
77164 FERRIÈRES EN BRIE - França

**DIRECTION ÉDITORIALE**

**DIRECÇÃO EDITORIAL**  
Lídia Sales | +33 611 853677  
*lidiasales@lusopress.tv*

**REDACTION / REDAÇÃO**

Isabel Oliveira | +33 699 669 662  
*isabeloliveira@lusopress.tv*  
Wilkerson Alves | +33 624191 665  
*wilkersonalves@lusopress.tv*

**COLLABORATEURS / COLABORADORES**

Carlos Gonçalves  
Daniel Bastos  
Joaquim Alberto  
Paulo Pisco  
Pedro Castro Gomes  
Pedro Seixas  
Pedroso Leal  
Reitor Nuno Aurélio  
Victor Ferreira

**DESIGNER ET PAGINATION**

João Cazenave  
*joaocazenave@lusopress.tv*

**DIRECTION COMMERCIAL**

**DIRECÇÃO COMERCIAL**  
José Gomes de Sá | +33 618 447 455  
*gomesdesa50@gmail.com*

**SERVICE FINANCIER / SERVIÇO FINANCEIRO**

Amparo Conseil

**IMPRESSION / IMPRESSÃO**

Multiponto, SA  
Rua da Fábrica, 260  
4585-013 Baltar

**STATUT ÉDITORIAL / ESTATUTO EDITORIAL**

*www.lusopress.tv/magazine*

ISSN: 1968-6366  
I.N.P.I. Nº NATIONAL 08/3550245  
ERC 126147

[lusopress@gmail.com](mailto:lusopress@gmail.com)

[www.lusopress.tv](http://www.lusopress.tv)



crónica da direcção

## 15 anos

**D**esde Março de 2020 foram muitos os eventos culturais, sociais, religiosos, políticos que foram anulados ou adiados para o ano de 2021. Nós não somos excepção e assim anulámos a Gala Portugueses de Valor 2020 em maio que foi adiada para o ano de 2021 com as mesmas datas, anulámos a eleição da Miss Portuguesa França 2020, por não ter havido eleição em Portugal que também foi anulada, será a Miss Portuguesa França 2019 Lidya Alves a representar a comunidade portuguesa no próximo mês de Julho em Portugal.

Pensei, que chegando ao mês de novembro, o evento da apresentação da 5ª edição do livro 10 Nomes 10 Histórias e da celebração dos 15 anos da Lusopress, agendado para o dia 28 de novembro não teria de ser anulado, mas foi. A 2ª vaga da pandemia veio estragar os planos e o evento terá lugar logo que seja possível.

Vamos acreditar que a vacina seja uma realidade em breve, que tudo vai ficar como antes, a continuar com o nosso lema a “Unir os Portugueses” e a voltarmos a ser felizes.

Boa leitura e saúde

Lídia Sales — [lidiasales@gmail.com](mailto:lidiasales@gmail.com)

01 crónica da direcção

04 entrevista

Ildeberto Medina

40 anos de empreendedorismo e trabalho nos EUA

---



12 entrevista

Artur Brás

da infância em Rossas ao sucesso em Chantilly

---



20 entrevista

Victor Mariano

40 anos de actividade no ramo alimentar em França

---



28 reportagem

Miss Portuguesa França

em sessão fotográfica para divulgar o concurso

junto da comunidade portuguesa

---



54 empresas e empresários

O homem e a paixão pela vinha

64 desporto, cultura e lazer

Festa da Castanha de Sernancelhe em edição digital

86 sociedade

5ª edição do livro 10 Nomes, 10 Histórias já está disponível

---

100 entrevista

Município de Viana do Castelo mantém forte ligação à diáspora

144 lazer

Arquipélago da Madeira - Ilhas por descobrir

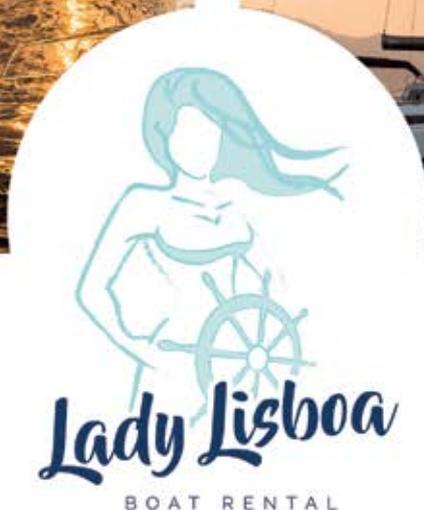
154 “A nossa boa e rica cozinha portuguesa”

2 166 horóscopo





- SAUDADE -  
LE PLUS LUXUEUX  
ET PERFORMANT VOILIER  
DE LISBONNE



VENEZ VIVRE UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE  
À BORD DE NOTRE VOILIER DE RÊVE

LOCATION À LISBONNE, CAISCAIS, TROIA, ALGARVE...

Nuit à bord

Journée

Week end

Promenade

Évènements privés

Et plus encore...

#### NOS BATEAUX MOTEUR AVEC OU SANS SKIPPER

Princess 45



Jeanneau 650



#### RÉSERVATION

*Lady Lisboa*

(+33) 6 32 98 28 34

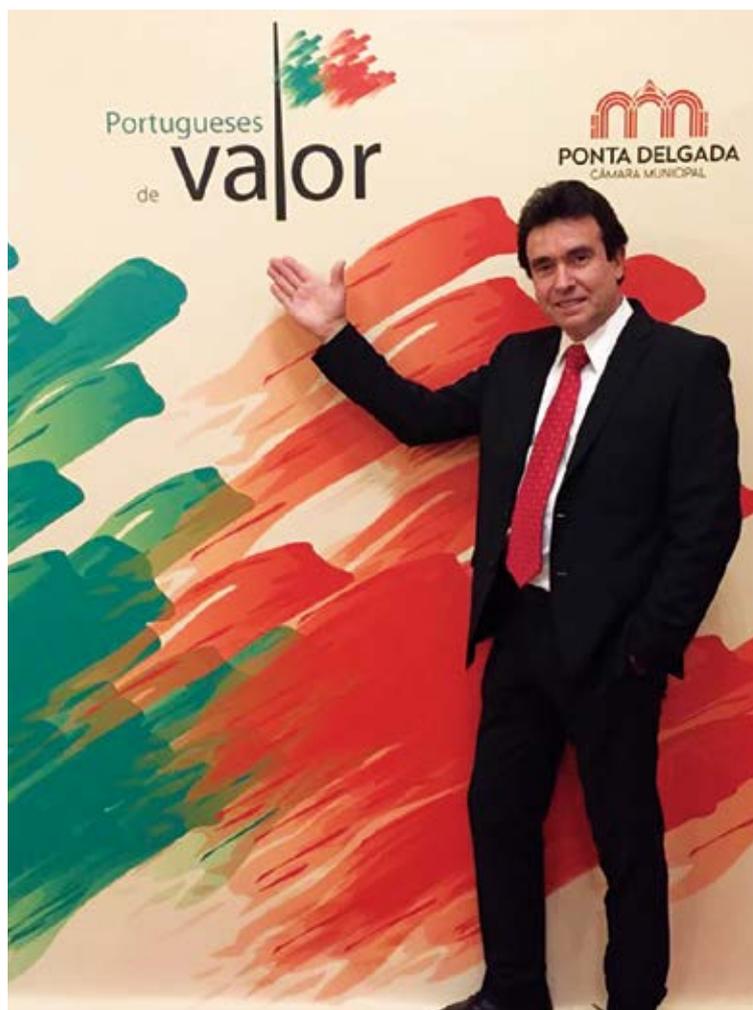
(+351) 926 409 780

[contact@lady-lisboa.com](mailto:contact@lady-lisboa.com)



[WWW.LADY-LISBOA.COM](http://WWW.LADY-LISBOA.COM)

Natural da ilha Graciosa, nos Açores, Ildeberto Medina emigrou para os Estados Unidos em tenra idade e subiu a pulso até chegar a empresário de sucesso. O sonho da emigração sempre esteve presente na vida de Ildeberto Medina quando, na Graciosa, ouvia a avó contar histórias do país distante que “era a terra por onde Deus andou”. Foi primeiro com os pais, que não se adaptaram, regressou à Graciosa e voltou a tentar a sua sorte. Começou na construção civil mas depois aventurou-se com a sua própria empresa. Actualmente, é um empresário de sucesso e reconhecido na comunidade, responsável por duas empresas de construção civil e uma no ramo imobiliário.



# Ildeberto Medina

## 40 anos de empreendedorismo e trabalho nos EUA

**D**esde criança, na ilha Graciosa, que Ildeberto Medina ouvia a avó paterna falar dos Estados Unidos da América e das maravilhas daquela terra para onde tinha emigrado em 1900, num barco baleeiro. Com apenas 16 anos, a avó demorou seis ou sete meses a atravessar o Atlântico até chegar à América, de onde regressou para a Graciosa, 16 anos depois. “Regressou à Graciosa mas falava muito bem dos Estados Unidos da América, dizia que era a terra por onde Deus andou”, recorda Ildeberto Medina, acrescentando que foi a avó pater-

na que, falando muito bem inglês, lhe ensinou a língua. Aos dez anos, era bom aluno na primária, mas não pôde dar continuidade aos estudos e começou a trabalhar para ajudar a família “pois a nossa casa era rica em comida, mas pobre em dinheiro. Era a vida de lavrador de antigamente. A minha mãe queria que fosse para o seminário, mas disse que seria impossível, que não queria e comecei então a trabalhar”.

Quando abriu a escola secundária na Graciosa, tinha então 13 anos, quis continuar a estudar para aprender melhor o inglês.



Sempre com a perspectiva da emigração no pensamento, mas continuava a trabalhar e ia para a escola à noite o que “não era fácil”, já que tinha de conciliar o trabalho na construção civil, nas terras da família com a banda filarmónica onde chegou a tocar e a escola à noite.

Ildeberto Medina era perseverante e o gosto pelo trabalho e por conseguir chegar mais além levam-no a ficar entre os dez melhores alunos dos 500 que frequentavam a escola na ilha. “Não era fácil, mas consegui”, recorda.



### O sonho de emigrar

O sonho de emigrar continuava lá e com o inglês a ser aperfeiçoado, foi como um sonho tornado realidade a oportunidade que surgiu, entretanto, de ir com os pais para os Estados Unidos, para Boston, curiosamente através da família da mãe, quando tinha 15 anos. Os pais não se adaptaram e, seis meses depois, a família regressa à Graciosa. Mas Ildeberto Medina mantinha a intenção de voltar, para aquela terra de oportunidades. E assim foi. “Três ou quatro meses mais tarde regresssei aos Estados Unidos com o meu irmão. Voltei para lá com a idade que a minha avó paterna também foi: com 16 anos. A partir daí, comecei a minha vida” explica.

Admite que o facto de já dominar o inglês ajudou bastante na integração, mas a vida de emigrante não foi fácil nos primeiros tempos. Só com o irmão, praticamente sozinho em Providence, passou por algumas dificuldades como qualquer pessoa que chega a uma terra desconhecida, mas nunca se esqueceu do foco e meteu mãos à obra para conseguir concretizar o sonho que levavam da Graciosa.

### A importância dos estudos

Quando chegou aos Estados Unidos, os primos já lá estavam e diziam-lhe sempre para ir estudar em vez de trabalhar. Diziam-lhe que se estudasse durante dois anos, ficava com o ensino secundário concluído. “Mas respondia-lhes que não podia, que tinha que me sustentar a mim e ajudar os meus pais, e foi assim que fiz”, explica. Assim, Ildeberto Medina começou a trabalhar numa empresa de construção e, dois anos depois de ter chegado a Providence, fez o seu primeiro trabalho como empreiteiro, por conta própria. Primeiro, em 1980, começou em regime de parti-time, “fui começando aos poucos mas depois dediquei-me a tempo inteiro” e, em 1985, fundou a empresa Medina Construction. Primeiro trabalhava sozinho, arranjava os clientes por si próprio, até que o volume de trabalho foi aumentando e começou a contratar pessoas em regime de parti-time para o ajudar. Actualmente, já conta com duas empresas de construção e uma no ramo imobiliário, onde dá trabalho a portugueses, açorianos, brasileiros e cabo-verdianos. “Nas minhas empresas todos falam português”, refere.

Os estudos foram ficando para segundo plano e só com mais de 20 anos, já casado, é que foi para a escola e completou o ensino secundário. Mas não se ficou por aí. Mesmo sem ser necessário tirar um curso superior, uma vez que já era um empresário de sucesso,



decidiu que ia para a Universidade. “Eu era ambicioso e sempre quis ser alguém na vida. Na altura em que fui criado, para se ser alguém, tinha de se estudar para se trabalhar num posto como na Câmara ou num Banco. Se não, iria para a lavoura. Por ter tido logo sucesso nos Estados Unidos, não quis pôr os estudos de parte” e foi para a Universidade de Brown. “Fui tirar um curso numa das melhores universidades americanas em línguas. Não precisava, mas era a minha vontade. Algo em mim dizia que tinha de o fazer. Tudo o que tinha de objectivos, consegui atingi-los e sinto-me um homem feliz”, reforça.

### A relação com a comunidade

Mesmo já tendo as empresas consolidadas e não ter necessidade de trabalhar, Ildeberto Medina ainda trabalha. Vai às empresas, “faço vendas, papelada, escritório. Para me sentir bem, tenho que pôr mãos à obra. Gosto de mostrar aos funcionários o que é preciso fazer e como as coisas podem ser feitas”.

Os seus colaboradores falam todos português. Diz que é mais fácil trabalhar “em equipa”, no que se refere ao trabalho e a tudo o que é preciso definir. Gosta de considerar os trabalhadores como família.



“Porque se quisermos ter bons empregados, temos que ser um bom patrão porque senão, não dá. Treinamo-los e depois perdemo-los para outras empresas, por isso quando precisam de alguma coisa, ajudamos”, refere o empresário.

Mas Ildeberto Medina não ajuda só os colaboradores. Também gosta de retribuir à comunidade onde se insere e às instituições de beneficência, que ajudam portugueses. “Tudo o que é português eu ajudo, não só na minha cidade, no meu clube ou na minha Igreja. E sinto-me feliz por isso”, considerando que é uma forma de retribuir à comunidade aquilo que conseguiu construir ao longo dos anos.

O empresário conta com duas empresas de construção, uma que faz o trabalho completo, desde os alicerces até acabar a casa, e outra que faz manutenção de obra, e uma imobiliária, onde compra apartamentos, aluga e gere.

Apesar do sucesso que tem alcançado com as empresas que criou, Ildeberto Medina não tem, para já, quem lhe dê continuidade. Tem dois filhos que tiraram os seus cursos superiores mas que seguiram outras carreiras e não os vê à frente das empresas. O filho trabalhou com o pai na construção “mas não gostou muito” e por isso está a perseguir o sonho de ser empresário na restauração. “Na construção talvez fizesse mais dinheiro, mas está a fazer o que gosta e eu sinto-me feliz por que ele faz o que gosta”, refere. Já a filha “é formada em duas áreas diferentes e está a trabalhar numa multinacional americana”.

Um dia, revela Ildeberto Medina, espera que pelo menos a imobiliária fique na família, mas se assim não for “não há problema, quero é vê-los felizes. Claro que gostava de os ver dar continuidade ao meu trabalho. Eu comecei do nada e agora era só pegar em algo que já está construído, mas temos de respeitar e deixá-los fazer aqui que gostam”, afirma.





#### Agradecimento à América

Sem se alongar muito em relação aos sonhos que foi colecionando ao longo da vida, o empresário diz que foi tendo muitos sonhos “e a maioria tem-se concretizado”. Tudo porque decidiu atravessar o Atlântico porque acredita que se continuasse na Graciosa “não seria possível a vida de sucesso que tem hoje. “Sou de um meio pequeno e nos meios pequenos não há possibilidade de crescer, é quase impossível. Era impossível se tivesse ficado na Graciosa ser a mesma pessoa, com a mesma capacidade”, explica ao acrescentar que todos os portugueses que emigram são bem vistos pelas comunidades onde se inserem.

Além disso, quando emigram “partem com um sonho e para o realizar têm de trabalhar, senão não dá. Começa-se por sonhar, porque sem um projecto não se pode fazer nada, e para pôr em prática esse sonho têm de trabalhar duro. São emigrantes, não vão herdar nada de ninguém. São os primeiros a chegar, não têm muita escolaridade, então o que lhes vale é o trabalho”, explica.

De certa forma, Ildeberto Medina nota diferenças na comunidade portuguesa nos Estados Unidos da América. As gerações mais an-



tigas trabalham muito no duro, em profissões mais braçais, mas os filhos já são uma geração que vai para o ensino superior e escolhem outras profissões. “À medida que vão tendo outras possibilidades na vida, vão querendo outros trabalhos, querem mais. A comunidade tem mudado também. Já há políticos portugueses e tenho ajudado a eleger alguns”, revela o empresário, que explica que o sistema eleitoral americano vive mais à custa de apoios da comunidade e de quem se identifica com as cores partidárias do que o português.

#### Comunidade portuguesa em Rhode Island

A comunidade portuguesa é bastante significativa no Estado de Rhode Island, que é o mais pequeno dos Estados Unidos mas per capita “é o que mais emigrantes tem, por isso temos de ter uma certa voz”. Ildeberto Medina dá o exemplo do Dia de Portugal que também se comemora no Estado de Rhode Island e onde é dada à comunidade portuguesa ali radicada “a possibilidade de içar a bandeira portuguesa em câmaras municipais de várias cidades do Estado. Na capital do Estado, eles tiram a bandeira americana e põem a portuguesa; deixam-nos usar a State House, Casa do Estado, para fazermos a abertura das festas do Dia de Portugal. A América já se rendeu aos portugueses e há uma razão para isso. Portugal foi o primeiro país a reconhecer os Estados Unidos como país independente. E penso que ficaram sempre gratos a Portugal por causa disso, por isso nos têm aberto as portas da emigração, mas também merecemos porque trabalhamos duro”, salienta o empresário.

#### Matar saudades dos Açores

O empresário do Estado de Rhode Island ainda está muito ligado às suas três empresas, mas agora a pressão de trabalhar já não é tão forte. Por isso também pode seguir as suas outras paixões. Gosta de viajar “e tenho viajado muito”, gosta do mar e de andar de veleiro, mas também gosta de passar tempo com a família e não dispensa a companhia da companheira Connie Furtado. É por isso com frequência que visita os Açores, principalmente para rever a família e os amigos de infância. Regressando frequentemente aos

# **BLUETOOTH**

**Importers - Exporters of Mobile Phones,  
accessories and open market distributors  
Europe**

**Smart Phones, Tablets, Game consoles,  
Audio accessories from all relevant manufacturers**

**Best pricing and availability**

**Perfect logistics performance**

**Cordiality, reliability and professionalism**

**More than 20 years of EMEA market expertise**

---

#### **FRANCE**

Bluetooth EURL: N° 6, avenue de la Resistance, 94430 - Chennevieres-sur-Marne - France  
Tel: +33 145 93 44 43 Fax: +33 145 93 45 09 Email: [contact@bluetoothlda.com](mailto:contact@bluetoothlda.com)

#### **PORTUGAL**

Bluetooth Lda: Rua Ville de Langon, n° 60, 1º. Dt. Frt. 4410-234 Canelas · Portugal  
Email : [info@bluetoothlda.com](mailto:info@bluetoothlda.com)

REG OFFICE: Rua dos Penedos - Varzea, 4540-730 Arouca · Portugal  
Tel : +351 227 126 331 Fax : +351 227 141 145



Açores, o empresário confessa que não consegue ver diferenças muito grandes nos últimos tempos, mas comparando com os Açores que deixou para trás “há uma grande diferença”. Diz que Portugal e a região souberam “aproveitar bem os subsídios da União Europeia, e fizeram estradas, hotéis, restaurantes. Os Açores estão muito desenvolvidos mas também têm muita beleza natural e espero que essa parte não se modifique muito”.

Ildeberto Medina vai viajando e conhecendo o mundo e regressando sempre aos Açores que deixou para trás mas que leva sempre consigo no coração. São, por isso, frequentes as viagens que faz aos Açores, mas também a Portugal Continental. E, mesmo sem sair dos Estados Unidos da América, tenta chegar a Portugal confeccionando pratos de comida tradicional portuguesa.

#### 40 anos de um trajeto ímpar

Faz, em 2020, 40 anos que Ildeberto Medina fez os primeiros trabalhos em regime de part-time. Quadro décadas passaram e sobre elas foi construído um percurso de muito trabalho. “Recordo quando, em 1980, arrisquei a trabalhar por conta própria e mais tarde fundo a Al Medina Construction. Passei a fazer parte do grupo empresarial português. Mas graças ao meu profissionalismo, dedicação, qualidade de trabalho, conquistei os trabalhos particulares e de firmas americanas. O nome Al Medina Construction rapidamente se integrou e foi assimilado pela clientela americana do East Side em Providence. Casas antigas, mas de uma qualidade invulgar, com um profundo cunho histórico, vimo-nos responsáveis pela sua recuperação. Trabalhos minuciosos. A requerer conhecimentos. Foram sendo recuperados, vagarosamente, com os elogios dos seus proprietários”, afirma Ildeberto Medina.

O nome Al Medina Construction rapidamente se integrou e foi assimilado pela clientela americana do East Side em Providence.

#### Reconhecimento merecido

O trabalho e o sucesso de Medina têm vindo a ser reconhecidos por diversas entidades, quer em Portugal como nos Estados Unidos da América. Foi reconhecido por várias entidades políticas do Governo de várias cidades, do Senado e pelo Congresso de Rhode Island, mas também pelos representantes deste Estado em Washington DC. Em Portugal, foi duas vezes homenageado pela Câmara Municipal de Santa Cruz da Graciosa e também por vários jornais e revistas dos Açores. Também foi homenageado por várias associações do Estado de Rhode Island por ajudar e ser útil na comunidade portuguesa local. Em 2017, foi eleito Português de Valor, pela iniciativa organizada pela Lusopress. “Também fui homenageado pelo Tribuna Jornal Português da Califórnia e pelo Portuguese Times da Nova Inglaterra várias vezes, assim como no programa de televisão do canal português Hora Quente. Estes reconhecimentos foram a partir dos 25 anos de serviço até aos dias de hoje. Somos uma empresa que serve desde a comunidade portuguesa até à rica e poderosa elite americana. Mas a mensagem principal é que em tudo o que eu faço, faço-o sempre em nome de Portugal. Serei sempre português de alma e coração”. ■■

0% de  
frais d'entrée<sup>(1)</sup>  
Sous conditions

# L'ASSURANCE-VIE

## QUI SÉCURISE MON

# *avenir*

### ASSURANCE-VIE

ÉPARGNE LIBRE FIDELIDADE/CONTRATS EN EUROS<sup>(2)</sup>

#### SÉCURISEZ VOS PROJETS ET VOS PROCHES

- Faites fructifier un capital en toute sécurité
- Concrétisez vos projets sur le long terme
- Optimisez la transmission du capital dans un cadre fiscal avantageux

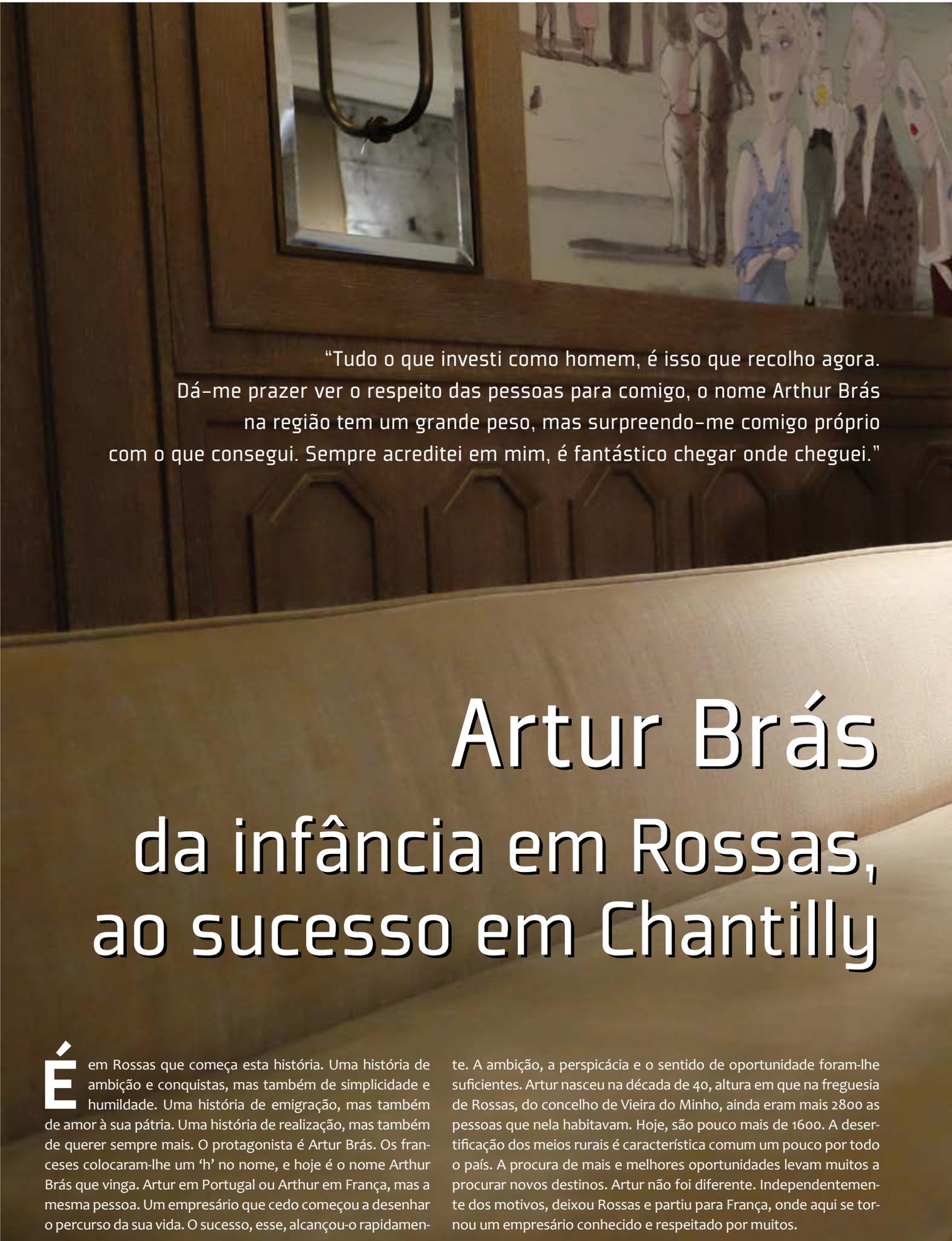
CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE  
UNE ATTENTION UNIQUE.

**CONTACTEZ VOTRE CONSEILLER HABITUEL.**  
PLUS D'INFOS SUR CGD.FR

Caixa Geral de Depósitos S.A. • Succursale France - Banque • 38, rue de Provence - 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Mandataire d'assurance lié immatriculé au Portugal à l'ASF sous le n° 207186041, notifié à l'ORIAS en tant qu'intermédiaire d'assurance en libre établissement en France • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 Siège Social: Av. João XXI, 63 - 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 3 844 143 735 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.° 500 960 046 • **Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.**, entreprise régie par la législation portugaise, dont la Succursale pour la France est sise au 102 Terrasse Boieldieu - Tour W - 24ème étage - CS 50134 - 92085 Paris La Défense Cedex, immatriculée auprès du Registre du Commerce et des Sociétés de Nanterre 413 175 191 • Crédits photo : iStock by Getty Images™ • Document non contractuel. Publicité.

<sup>(1)</sup> Sur les versements effectués du 01/09/2020 au 30/11/2020 sur les contrats Épargne Libre Fidelidade (ELF), Épargne Libre Fidelidade 2 (ELF2) et Épargne Libre Plus (ELP). Les 0% de frais d'entrée sont appliqués uniquement sur les fonds externes au réseau CGD et pour tout versement supérieur ou égal à 5.000,00 €, brut de frais (hors versements programmés).

<sup>(2)</sup> Les contrats ELF, ELF2 et ELP sont des contrats d'assurances collectifs sur la vie à adhésion facultative libellés en euros régis par le code des assurances - Branche 20 : vie décès, souscrits par Caixa Geral de Depósitos, S.A. auprès de Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. Ces contrats ELF, ELF2 et ELP prévoient des frais d'entrée, de versement, de sortie et des frais de gestion annuels.



“Tudo o que investi como homem, é isso que recolho agora. Dá-me prazer ver o respeito das pessoas para comigo, o nome Arthur Brás na região tem um grande peso, mas surpreendo-me comigo próprio com o que consegui. Sempre acreditei em mim, é fantástico chegar onde cheguei.”

# Artur Brás da infância em Rossas, ao sucesso em Chantilly

**É** em Rossas que começa esta história. Uma história de ambição e conquistas, mas também de simplicidade e humildade. Uma história de emigração, mas também de amor à sua pátria. Uma história de realização, mas também de querer sempre mais. O protagonista é Artur Brás. Os franceses colocaram-lhe um ‘h’ no nome, e hoje é o nome Arthur Brás que vinga. Artur em Portugal ou Arthur em França, mas a mesma pessoa. Um empresário que cedo começou a desenhar o percurso da sua vida. O sucesso, esse, alcançou-o rapidamen-

te. A ambição, a perspicácia e o sentido de oportunidade foram-lhe suficientes. Artur nasceu na década de 40, altura em que na freguesia de Rossas, do concelho de Vieira do Minho, ainda eram mais 2800 as pessoas que nela habitavam. Hoje, são pouco mais de 1600. A desertificação dos meios rurais é característica comum um pouco por todo o país. A procura de mais e melhores oportunidades levam muitos a procurar novos destinos. Artur não foi diferente. Independentemente dos motivos, deixou Rossas e partiu para França, onde aqui se tornou um empresário conhecido e respeitado por muitos.



#### **Infância rural, mas privilegiada**

Artur Brás é o filho do meio de um conjunto de cinco irmãos. Manuel Brás e Elvira Ferreira Mateus, os seus pais, eram agricultores em Rossas. Aqui nasceu e viveu Artur a primeira fase da sua infância. Viver no meio rural dava-lhe qualidade de vida, e era frequente as suas passagens pelas vinhas e olivais da família. Terrenos não faltavam, o que lhe permitiu ter uma infância privilegiada. São ainda muitas as recordações desses tempos, altura em que notava ter tendência para os negócios. “Nós tínhamos caseiros que trabalhavam para nós, e já era eu que fazia parte na distribuição das partilhas”, conta. Artur nasceu a 29 de Outubro de 1948 e concluiu os estudos até à quarta classe na sua freguesia de Rossas, incluindo o exame de admissão, obrigatório na época. Bom aluno, sempre gostou da escola e dos professores, mostrando grande apetência por aprender coisas novas. “Enquanto não me ensinasse, eu não largava”. As brincadeiras, essas, também não ficavam esquecidas. Era uma criança alegre, dinâmica e muito aventureira. Com os irmãos sempre teve uma ótima relação, mas com nove anos viu o seu irmão mais velho partir para o Brasil. A relação começou a ser mais distante quando também Artur saiu



de Rossas para continuar os seus estudos. Não era comum na altura, mas aconselhados pela professora, os pais Manuel e Elvira quiseram que o filho continuasse a estudar para além da quarta classe. Foi com 11 anos que Artur chegou a Braga para integrar a Escola Industrial Carlos Amarante, durante cinco anos. A adaptação? Complicada. “Sentia a falta da mãe à noite, eu era muito novo e também um pouco mimado”. Artur passou os cinco anos numa família particular, em Braga, e eram esporádicas as visitas à família. Não esquece a oportunidade que teve, e orgulha-se de ter sido “uma das primeiras crianças da aldeia a sair para continuar a estudar”. O seu futuro ganhava assim asas, saindo do destino da agricultura. Formou-se em Comércio, terminando a escola com 17 anos.

#### O regresso a Rossas

Artur sabe que foi um privilegiado. Estudar, naquela época, era para poucos. Agradece aos seus pais por isso, pois sabe que foi o

começo da sua vida. Ainda assim, confessa que foi o período mais difícil da sua vida. Vinha a casa apenas quatro vezes por ano, nas interrupções letivas. As saudades dos pais e dos irmãos eram muitas. Por isso, cada regresso a Rossas era aproveitado da melhor forma. As brincadeiras ao ar livre, os passeios pelos terrenos, o convívio com as pessoas da aldeia. Tudo isso são pequenas lembranças da felicidade vivida nesses momentos. Ao fim de cinco anos, o regresso a Rossas foi definitivo. Pelo menos na sua ideia inicial. Estávamos em Junho de 1965 e nas colónias existia uma guerra ao qual todos tentavam evitar. Foi o que fez Artur Brás. Para evitar a guerra e a ditadura em Portugal, e por saber falar um pouco de francês, com 17 anos conseguiu um passaporte de estudante e foi para França.

#### A primeira passagem por França

Ao contrário da maioria dos portugueses que chegava a França, Artur entrou legal em terras gaulesas. Em Saint-Denis tinha um amigo, que o acolheu no bidonville durante três noites. Foram apenas três noites, mas que o marcaram até hoje. “Era horrível, não havia o mínimo de condições humanas. Chegámos a dormir três pessoas numa cama só”, lembra. Não era isso que queria para a sua vida e, por isso, em pouco tempo, arranjou trabalho e local para dormir, mais confortável. Começou a trabalhar numa empresa francesa, como ajudante na construção. Existiam ainda poucos portugueses, estávamos no início da emigração portuguesa para França. Os que já estavam em França, eram explorados e mal vistos pelos franceses. Artur lutou contra isso, arregaçou as mangas e foi subindo, degrau a degrau. “Eu trabalhava como ajudante, mas via o carpinteiro a colocar os pregos, trabalho mais fácil do que o meu, em que andava com a picareta. Eu ajudava um italiano era eu lhe chegava os materiais para ele os colocar. Cheguei ao ponto que quis trocar de funções. Foi uma questão de diálogo com o italiano, mas consegui”. Começava aqui Artur a mostrar a sua ambição de querer subir na vida. Passou de ajudante a carpinteiro, mas queria mais. Nas obras, começou a observar os que andavam com os projetos, e quis voltar a subir. “Eu tinha feito uma formação onde aprendi a ler projetos e aprendi a profissão de marceneiro. Os encarregados tinham escritório, estavam mais quentes no Inverno, e tive a ambição de também chegar a esse ponto”. Não foi preciso um ano, e Artur já era encarregado. Foi ultrapassando os colegas de profissão, que sentiam orgulho por ver um rapaz novo cheio de dinamismo e ambição. Talvez tenha sido dos primeiros encarregados gerais portugueses, em França. Um funcionário tem que dar rentabilidade na sua profissão. Era isso que eu fazia”. Em todas as obras mais complicadas que a empresa abraçava, era Artur que a liderava. Durante algum tempo foi no centro de Paris que estavam as obras que liderava, mas em 1972 abraçou o primeiro projeto da região de Chantilly. Este projeto, a restauração de um castelo, já teve Artur como responsável



de distrito. Foi assim que apareceu pela primeira vez Artur Brás nesta região, que acabou por desenvolver por completo. Com 25 anos, Artur era diretor-geral da empresa e dirigia 50 pessoas na região de Seine-et-Marne. “Durou dois anos, altura em que me demiti e regressei a Portugal”.

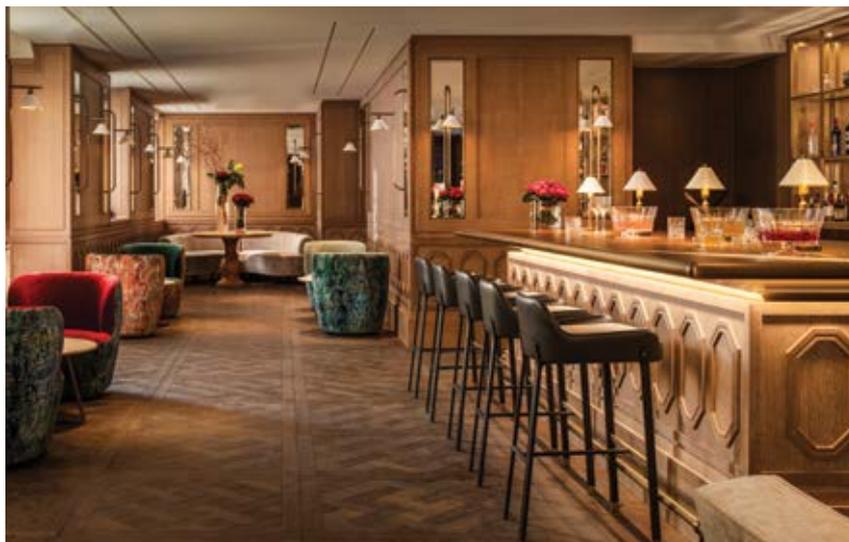
#### **Regresso a Portugal: o sonho do emigrante**

Em França, sentia que não podia crescer mais a nível profissional. Em poucos anos, trabalhou e fez as suas economias. “Só faltava colocar-me à minha conta e, nesse sentido, tinha duas hipóteses: arriscar em França ou em Portugal”. O desejo de voltar a Portugal estava presente na sua cabeça desde que passou a fronteira. Assim como qualquer emigrante, também Artur tinha a ambição de regressar à sua pátria o mais rápido possível. Foi encarregado geral com 20 anos, condutor de trabalhos com 23 e diretor da empresa aos 26 anos. A ambição e os sonhos não terminaram, apenas mudaram de localização. Decidiu regressar a Portugal com 27 anos, com a ideia de aqui se fixar de vez. Sempre muito bairrista, foi em Vieira do Minho que se fixou, realizando aqui vários investimentos patrimoniais e começando a sua empresa de construção civil. Ao fim de um ano, um acidente numa obra fê-lo regressar a França, onde criou a sua empresa em 1977, especializada na construção de vivendas de luxo.

#### **Uma segunda tentativa em França**

Artur teve um acidente de trabalho, nada que o tivesse marcado para o resto da vida, mas despoletou um novo regresso a França. Neste vai e vem, já o acompanhava a sua família. Com 22 anos conheceu, em Paris, Maximina da Silva, também ela originária de Vieira do Minho, e casaram em 1970. Companheira de vida, como diz “discreta, mas sempre presente, revelando-se um grande apoio nos momentos mais difíceis. Esteve sempre ao meu lado, e foi crucial para atingirmos a meta dos 50 anos de casamento, em Agosto de 2020. Foi também ela que acabou por se ocupar mais





dos nossos filhos”. Elvira é a filha mais velha do casal, tendo nascido em 1971, e Joel o mais novo, nascido em 1977. Tinha apenas três meses de idade quando embarcou na aventura dos pais do regresso a Portugal. Aventura que durou doze meses, regressando novamente à região de Chantilly, onde Artur Brás empreendeu, investiu e construiu o futuro da sua família. “Vi que o meu futuro era ali, havia um potencial enorme para desenvolver. É uma zona rica, não muito longe de Paris, bem servida pelo aeroporto de Charles de Gaulle. É uma zona fantástica com construções de qualidade, de muito luxo”.

#### **Groupe Arthur Brás – um nome de respeito**

Foi na segunda ‘vida’ em França que Artur se tornou empresário em terras gaulesas. Arthur Brás Construction foi a sua primeira empresa, começando com três pessoas. Rapidamente subiu a 10 e depois a 20 colaboradores. Até 1988 dedicou-se à construção de vivendas contribuindo, e muito, para o crescimento populacional da região de Chantilly. O nome Arthur Brás tornou-se incontornável na zona, significando qualidade, luxo, seriedade e respeito. Ao mesmo tempo, tinha também uma empresa de promoção imobiliária juntamente com dois sócios. No dia em que fez 40 anos, sentiu uma súbita vontade de tentar um novo regresso a Portugal. “Estava bem na vida, tentei novamente”. Quis o destino, ou as circunstâncias da vida, que este regresso durasse também apenas um ano. A idade era outra, a sociedade diferente, e a adaptação a Portugal não correu como desejava e por isso sentiram que o futuro estava mesmo designado a França. “O país estava diferente, e também eu tinha mudado a minha maneira de ser. Não fiz esforço nenhum para me adaptar”. Por mais que fosse o seu desejo de viver em Portugal, várias foram as condicionantes que o impediram. Regressa a França e, já em Chantilly, foi

hora de retomar a ação das suas empresas e continuar a espalhar a qualidade das construções Arthur Brás por toda a região. Hoje, é proprietário de um grupo de 15 empresas, dedicadas ao património, construção e promoção imobiliária. Não mais voltou a sair de França, mas também em Braga continua com a sua empresa.

#### **Hyatt Regency Chantilly**

O seu mais recente projeto saiu fora da sua zona de conforto: trata-se do Hyatt Regency Chantilly, um hotel de quatro estrelas. Aposta arrojada. Foi a expressão que Artur Brás encontrou para descrever este projeto. Conhecido homem do sector da construção e promoção imobiliária, gerir um hotel não estava propriamente nos seus destinos, mas a oportunidade surgiu e Artur não a deixou fugir. Durante vários anos passava em frente à propriedade onde agora está instalado o seu hotel, sem nunca lá ter entrado. Sabia apenas que ali se encontrava uma fábrica, que chegou a empregar cerca de 350 pessoas. “Nunca entrei, não sabia o que estava lá dentro”, recorda. Tudo mudou em 2005, quando Artur Brás foi convidado a visitar a propriedade, que se encontrava à venda. Resultado? Ficou deslumbrado com o espaço. Desde então, passaram-se mais de dez anos para que conseguisse ali consolidar um projeto. As dificuldades foram muitas, mas a sua perseverança não o fez desistir. Anos e anos a lutar por parceiros, até que encontrou no grupo Hyatt o parceiro ideal para desenvolver um hotel. Localizado no coração de um dos destinos turísticos mais populares da região de Paris, o hotel oferece uma ampla gama de atividades e locais a não perder durante a sua estadia. “O grupo Hyatt aceitou vir fazer a exploração e, em conjunto com eles, realizamos o projeto que está aberto. Hoje, são eles que fazem a exploração. O grupo Hyatt é o 5º maior grupo hoteleiro do mundo, com 95 hotéis. Temos um



**LA FORCE D'UN GRAND GROUPE**



**TERRASSEMENT - DÉMOLITION - LOCATION**  
d'engins et camions



3 rue des Voeux St Georges  
94290 VILLENEUVE LE ROI  
Tél : 01 45 97 01 19

contrato de gestão de 20 anos, mas o Hyatt não investiu um centavo, explora em meu nome este hotel”, explica Artur Brás. Abriu ao público em Novembro de 2018, tendo sido inaugurado no dia do seu 70º aniversário. “Penso que foi o momento mais marcante da minha vida”. Rodeado da sua esposa, família, de amigos e autoridades políticas da região, Artur sentiu que esse era o ‘seu’ dia. No seu discurso, Artur agradeceu à família todo o apoio que lhe deram nas horas difíceis, que o ajudou à concretização do seu sonho.

O hotel encontra-se, sobretudo, orientado para os grandes grupos internacionais que aterram no aeroporto Charles de Gaulle. “Durante a semana temos muitos grupos grandes que nos procuram para a realização de congressos e seminários. Ao fim-de-semana somos muito procurados por famílias da região parisiense que vêm cá passar o fim-de-semana”, sublinha. O hotel Hyatt Regency Chantilly tem uma área habitável de 17 mil metros quadrados, 215 quartos, área de congressos, dois restaurantes e ainda uma zona de spa e ginásio. “Temos outras salas mais pequenas, mas não chegam. Temos já em projeto aumentar a capacidade para 12 salas modeláveis de 150 metros quadrados cada, porque a procura é muita por parte de grandes grupos internacionais para desenvolverem reuniões. A restauração funciona em pleno, com dois restaurantes, um com fórmula mais barata, com brunch ao fim-de-semana e outro gastronómico, em que é orientado para os particulares da região, mas não só”.

O projeto tem uma dimensão impressionante e Artur Brás orgulha-se de ter um cunho bastante português. “A maior parte dos trabalhadores eram portugueses e tudo o que é cerâmico e louças é exclusivamente português”.

#### O verdadeiro Artur Brás

Muito construiu, com esforço e dedicação. Muito podia ainda construir pela sua ambição. O Hyatt Regency Chantilly é a prova de que Artur não fica nunca resignado no tempo. Com 70 anos abriu um espaço hoteleiro, mas desengane-se quem pensa que os dias são passados no sofá. Continua a manter uma estrutura de trabalho que o acompanha há vários anos. “Sejam encarregados, staff ou outros funcionários, estão habituados comigo e eu com eles. Para além disso, sou amigo dos meus funcionários. São muito bem recompensados pelo esforço que fazem pelas empresas.

Artur é um homem de família, franco e claro, nunca deixando nada por dizer. O filho e a nora trabalham consigo, e também a neta em Portugal, mas admite que em família o assunto trabalho nunca é discutido. “Para além de empresário, sou marido, pai e avô. E aprecio os momentos em família”. E é à família que fez questão de passar a mesma educação que recebeu dos seus pais. Seriedade, palavra, respeito e nada de vaidades são condições essenciais para si. “É importante nunca esquecer do sítio onde viemos, nunca gostei de dar nas vistas, gosto de ser discreto”. A prova disso é que Arthur Brás é ainda um nome pouco conhecido no seio da comunidade portuguesa em França. Tem amigos franceses e portugueses, mas que o respeitam pela sua maneira de ser. “Tudo o que investi como homem, é isso que recolho agora. Dá-me prazer ver o respeito das pessoas para comigo, o nome Arthur Brás na região tem um grande peso, mas surpreendo-me comigo próprio com o que consegui. Sempre acreditei em mim, é fantástico chegar onde cheguei”.

Foi com a sua bravura e visão que o conseguiu, sendo hoje um homem feliz e realizado. Mas não se deixa ficar por aqui, quer sempre mais. Para si a idade não impõe limites. Enquanto tiver saúde, vou continuar a trabalhar e ajudar aqueles que precisam de mim. Essa é a minha motivação”. ■■



**Armazenagem e Cross-Docking**  
Meios de descarga e carga de 1500 kg até 10 T

**Entregas ou recolhas na Região de Paris**  
Departamentos: 45-60-75-77-78-91 a 95

**Parqueamento curta duração**  
**para Pesados e ligeiros**  
A menos de 30 kms de Paris  
e a 25 min do aeroporto de Orly

**Aluguer curta duração de:**  
- Reboques e Semi-Reboques  
com teto elevatório  
- Porta Maquinas 25 T  
e 3 m de largura  
- Porta-Contentores 20' - 40' e 45'

**TRANSNATE – TRANSPORTES INTERNACIONAIS, S.A.**

Nó Rodoviário da Ratoeira | 6360-140 Ratoeira – Celorico da Beira

Telefs: +351 271 881 266 / +351 271 881 212 · Fax: +351 271 881 268 · [transnate@mail.telepac.pt](mailto:transnate@mail.telepac.pt)

+351 915 600 430 / +33 (0) 6 02 18 28 72 - [antonio.rodrigues@transnate.com](mailto:antonio.rodrigues@transnate.com)

+351 915 600 428 - [natalia.rodrigues@transnate.com](mailto:natalia.rodrigues@transnate.com)

+351 915 210 397 / +351 271 881 212 - [fernando.oliveira@transnate.com](mailto:fernando.oliveira@transnate.com)

# Victor Mariano

## 40 anos de actividade no ramo alimentar em França



Fomos recebidos com muita estima por Victor Mariano, empresário radicado em França há 54 anos, dono do Grupo Mariano. O empresário luso é um dos maiores e mais significativos importadores dos melhores produtos portugueses na área alimentar e de bebidas. Sendo natural da Vila do Carvalho, localizada no concelho da Covilhã, emigrou com 20 anos de idade. Actualmente é representante de marcas exclusivas portuguesas, contando hoje com mais de duas dezenas de lojas espalhadas entre França e o Luxemburgo. O grupo detém ainda quatro armazéns de distribuição grossista em terras gaulesas.

Tivemos uma conversa gratificante, com um homem empreendedor e experiente, na qual nos revelou o seu percurso para o sucesso. O empresário abordou ainda a sua ligação às raízes, uma vez que recebeu das mãos do Presidente da Câmara da Covilhã a Medalha da Cidade. Escutamos assim um testemunho de vida que combina trabalho, honestidade e perseverança. Além disto, Victor Mariano não esquece o período particularmente difícil que o mundo atravessa devido à pandemia, desejando que a crise sanitária passe depressa.



“É essencial acreditar nas pessoas que nos acompanham, esperando sempre que no futuro queiram seguir um caminho parecido com o meu. Preocupo-me em cultivar nos meus colaboradores alguns valores que considero importantes, como, a capacidade de adaptação e de esforço. Estas duas características são essenciais para que num futuro próximo possam estar à frente do nosso negócio ou de outro qualquer”.

**C**om este percurso de sucesso no sector da distribuição alimentar e de bebidas, qual é o segredo para ser bem-sucedido?

Acho que um dos segredos passa por ter as contas em dia e pagarmos a horas certas. Esta é uma forma de ganhar uma boa reputação junto dos fornecedores. A partir do momento em que estabelecemos este elo de confiança, podemos pedir a contrapartida, que passa por exigir um bom serviço com preços justos. Aliás, o preço é um factor fundamental do negócio. Se este se for desajustado para o mercado, torna-se difícil vender um produto. Além do mais, o mercado francês, como toda a gente sabe, é bastante competitivo, havendo muita concorrência. Obviamente que também existe muito consumo, mas como a oferta é extensa, os clien-

tes tentam encontrar os melhores produtos a um bom preço. Por norma, o emigrante português sabe comprar, por isso é que se conseguiu estabelecer no estrangeiro.

**Quais são os principais desafios de gerir um grupo com 100 funcionários? Sabemos que possuiu alguns colaboradores que o tem acompanhado ao longo da sua vida comercial. Gostávamos também que falasse um pouco da sua veia de «professor», visto que já lançou muitas pessoas no mundo dos negócios por conta própria.**

A gestão não pode ser feita apenas por uma pessoa. Precisamos de vários funcionários para monitorizar as diversas lojas e armazéns espalhados pelo país. Os meus funcionários são pessoas sempre muito próximas de mim, que provam a sua eficácia, tendo

todos a mesma visão do negócio. Como exemplo disto, temos a Marie Feugeu, que é o meu braço direito há mais de 20 anos. É essencial acreditar nas pessoas que nos acompanham, esperando sempre que no futuro queiram seguir um caminho parecido com o meu. Preocupo-me em cultivar nos meus colaboradores alguns valores que considero importantes, como, a capacidade de adaptação e de esforço. Estas duas características são essenciais para que num futuro próximo possam estar à frente do nosso negócio ou de outro qualquer.

**Depois de possuir 22 lojas, quais são os planos de negócio para o futuro. Quer continuar a crescer?**

Nesta altura, acho que parar para pensar seria uma perda de tempo (risos). Sabe, eu 21

percorro muitos quilómetros de autoestrada para acompanhar as várias lojas dispersas entre a França e o Luxemburgo. Normalmente, aproveito o tempo da viagem para pensar em ideias inovadoras para a organização. Habitualmente, quando chego dessas longas jornadas tenho sempre alguns projectos. Confesso-lhe que não irei «marcar passo» por falta de ideias. Do meu ponto de vista, o meu trabalho passa muito por formar os meus colaboradores. Tento sempre oferecer o nosso sentimento e exemplo para que possam continuar no caminho que foi traçado há muitos anos. Neste momento, só posso ficar feliz por estar rodeado por esta equipa, podendo assim prometer que não vamos ficar por aqui. Os meus funcionários são a força matriz do Grupo Mariano. Espero que eles também «puxem» por mim, para assim avançarmos todos juntos.



**É notório que levou a cabo um trabalho essencial na divulgação dos produtos alimentares portugueses no mercado francês. Já foi reconhecido de alguma forma pelo Executivo português?**

Pelo Governo nunca fui reconhecido. Porém, fui condecorado com a Medalha da cidade da Covilhã pelo Presidente da Câmara da Covilhã. Bem, posso dizer que fui medalhado pela melhor pessoa que poderia ser. É uma





pessoa que me conhece muito bem, reconhece o meu carácter e a honestidade com que sempre pautei a minha profissional.

**Qual é a dimensão a nível de clientes do Grupo Mariano em França?**

É difícil avançar com um número exacto, mas posso afirmar que contamos com cerca de mil clientes espalhados por França e Luxemburgo. Para além de mim, a gerir a carteira de clientes tenho alguns vendedores espalhados pelo território. Sem contar com as lojas de venda ao público, o Grupo detém ainda quatro armazéns, localizados em Bordéus, Lyon, Paris e Orleans. Possuímos ainda mais de quatro mil referências de produtos, disponíveis para os nossos comerciais oferecerem aos nossos clientes. O nosso tempo de resposta para a entrega de uma encomenda é de oito dias, no máximo. Esta é a vantagem de termos quatro armazéns espalhados por França, conseguindo assim uma grande agilidade na capacidade de resposta às encomendas.

**Marie Feugeu, é uma das funcionárias mais antigas das conselheiras da empresa e braço direito de Victor Mariano ao leme do Grupo. Em conversa com a Lusopress, contou que as decisões são sempre tomadas em conjunto com o senhor Mariano. Como é que é o empresário Victor Mariano no dia-a-dia?**

Sim, antes de tomar qualquer medida, nós debatemos e tomamos as decisões sempre em conjunto. O senhor Mariano é exigente com os seus colaboradores, mas sobretudo com ele próprio. No trato diário, o nosso patrão é simpático e honestamente sinto-me realizada por trabalhar com ele. Por isso, queremos continuar a crescer e a ganhar terreno.

**Sabemos que Victor Mariano, no seu tempo livre, gosta de conviver com os seus amigos. Contudo, não deve ser fácil «desligar» do seu negócio, sendo este de uma dimensão grande e envolvente.**

Sim, tenho sempre em mente o meu trabalho, porque foi ele me proporcionou grande parte dos meus conhecimentos e contactos.

Digamos que o meu projecto profissional é aquilo que me faz viver.

**Sabemos que o Grupo Mariano é auto-suficiente e tem dispensado o financiamento bancário para manter as contas da empresa saudáveis. Não considera que esse capital que já acumulou, não poderia ser aplicado noutras áreas de negócio, como por exemplo, a construção?**

Não devemos querer «dar o passo maior que a perna». Eu sinto-me amplamente realizado na actividade que desempenho. Honestamente, acho que já fiz a minha parte, embora queira atingir sempre o máximo possível. Contudo, considero que temos de nos concentrar nas áreas de negócio que melhor conhecemos e manter o foco.

**Neste tempo difícil, que atravessamos devido à pandemia, pedia-lhe que deixasse uma mensagem para todos os portugueses, espanhóis por França e pelo mundo, que conhecem a marca Mariano e acompanham o seu trabalho.**

Quero deixar uma mensagem de votos de felicidade neste momento duro que o mundo atravessa devido à Covid-19. Esperando que a crise sanitária passe o mais depressa possível, e que não afecte a vida daqueles que me rodeiam, bem como a de todos, visto que este problema é universal. 🇵🇹🇪🇸



Eu sinto-me amplamente realizado na actividade que desempenho. Honestamente, acho que já fiz a minha parte, embora queira atingir sempre o máximo possível.





GROUPE  
**ARTHUR BRAS**  
BÂTISSEUR D'EXCELLENCE



*De retour à Vémars, le **Groupe Arthur Bras** vous propose de découvrir son nouveau concept de Résidences et Maisons de **GRAND STANDING**.*

*D'un aspect architectural résolument contemporain, cet ensemble immobilier s'intègre parfaitement dans un environnement agréable et préservé. Bordé de forêts et de champs, tout en ayant accès à moins de 5 mn à l'A1 pour **PARIS** et l'aéroport **CDG**. Cette situation géographique de premier choix assure un avantage certain à ces logements pour y vivre à proximité de son travail ou pour répondre à la **forte demande locative** du secteur.*

*« **Les Villas** » représente **35 MAISONS** parfaitement intégrés dans un ensemble harmonieux où plusieurs résidences de petite taille sont construites par le Groupe Arthur Bras, Promoteur/Constructeur.*

*Vous aurez le choix entre 4 modèles de 86 à 106 m<sup>2</sup> habitables plus garage*

*Ces maisons seront livrées clé en mains avec les prestations haut de gamme.*

*Pour les résidences, vous pourrez découvrir **nos STUDIO, F2 et F3** agrémentés pour certains de Jardins, balcons ou terrasses avec vue sur le parc.*

*L'accès sécurisé, l'ascenseur et les parkings en sous sol font parties des nombreuses prestations que nous vous proposons de découvrir en contactant notre service commercial.*

*D'autres programmes en cours de commercialisation.*

**Groupe Arthur BRAS**

3 avenue Albert 1er - 60 300 SENLIS

Tél : 03 44 57 70 15 / Fax : 03 44 57 56 86 / Mail : [arthur.bras@wanadoo.fr](mailto:arthur.bras@wanadoo.fr) / Site : [www.arthur-bras.com](http://www.arthur-bras.com)

**INFO/VENTE**

**06.87.83.77.79 et 06.81.02.68.96**



VOTRE DISTRIBUTEUR DE MATERIEL ELECTRIQUE

# EURELEC

# DISTRIBUTION



[contact@eurelecdistribution.com](mailto:contact@eurelecdistribution.com)



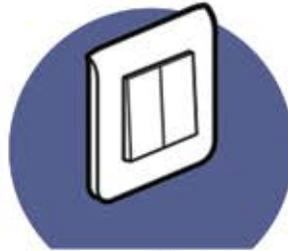
[@EurelecDistribution](https://www.facebook.com/EurelecDistribution)



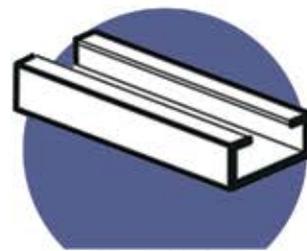
**Chauffage**



**Sécurité & Communication**



**Appareillages**



**Conduit & Cheminement**



**Réseau Informatique & VDI**



**Eclairage**



**Fils & Câbles**



**Appareillages Industriel & Tertiaire**



**Noirot**  
**EATON**



**ACOVA**  
**:hager**



**EFAPEL**

**legrand**

**atlantic**  
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE ET CHAUFFE-EAU

**Schneider Electric**

**LEDVANCE**

**Schlemmer**  
Priority & Service Plus

**Devirex**

Depuis 1997, des partenariats avec les plus grandes marques

## NOS AGENCES

### Croissy-Beaubourg

9 Rue Ambroise Croizat  
77183 Croissy-Beaubourg  
Tél : 01 82 35 00 64

### Noisy le Grand

3 Rue Sancho Panca  
93160 Noisy-le-Grand  
Tél : 01 82 38 00 99

### St Maur - La Varenne

58 Bvd de la Marne  
94210 La Varenne-Saint-Hilaire  
Tél : 01 55 97 26 26

### Carrières sur Seine

44 Rue Charles François Daubigny  
78420 Carrières-sur-Seine  
Tél : 01 82 38 00 76

### Bondy

203 Avenue Gallieni  
93140 Bondy  
Tél : 01 82 38 00 93

### Plaisir

8 Rue des Frères Lumière  
78370 Plaisir  
Tél : 01 30 81 65 51

### Montesson

46Ter Avenue Gabriel Péri  
78360 Montesson  
Tél : 01 34 80 60 84

### Viroflay

122 Avenue du Général Leclerc  
78220 Viroflay  
Tél : 01 30 24 24 00

### Paris 14<sup>e</sup>

100 Rue de l'Ouest  
75014 Paris  
Tél : 01 53 90 19 97

### Boa Vista - Leiria

Rua Nova 40 IC2 KM 129  
2420-399 Boa Vista, Portugal  
Tél : +351 244 720 520



### Croissy-Beaubourg

9 Rue Ambroise Croizat  
77183 Croissy-Beaubourg  
Tél : 01 82 38 00 30

# Miss Portuguesa França em sessão fotográfica para divulgar o concurso junto da comunidade portuguesa



Lidy Alves, eleita Miss Portuguesa França 2019, Fiona Duran e Tiffany Rodrigues que participaram na mesma edição do concurso, reuniram-se para realizar uma sessão de fotografias para divulgação da próxima edição da Miss Portuguesa França. O concurso de beleza vai realizar a sua 5ª edição, em França, em Junho de 2021.

[missportuguesafrance@gmail.com](mailto:missportuguesafrance@gmail.com)

O concurso Miss Portuguesa França elege anualmente uma candidata que vai até Portugal representar a comunidade portuguesa no concurso em terras lusas. A próxima edição em Portugal acontece em 2021, depois da edição de 2020 ter sido cancelada por força da pandemia de Covid-19.

Em França, as regras do concurso ditam que seja eleita uma candidata portuguesa que resida em França e seja de origem portuguesa. Em Portugal, o concurso elege diferentes candidatas que vão representar o país em vários concursos de beleza internacionais.

Com o concurso Miss Portuguesa França, existe a oportunidade de promover e dinamizar a beleza das jovens dentro da comunidade portuguesa. Existe ainda a possibilidade de também representarem Portugal, o país das suas origens.

A sessão de fotografias teve como objetivo a divulgação do concurso em França, de forma a cativar as jovens lusodescendentes a inscreverem-se para a próxima edição da Miss portuguesa França. A sessão foi realizada pela fotógrafa profissional Christelle Fernandes, e decorreu no estúdio de fotografia, mas também em alguns pontos turísticos de Paris.

# Miss Portuguesa 2021

França



2016



2017



2018



2019

# Descobre o que há em ti!

— Inscreve-te até 25 de maio de 2021 —

através do email: [missportuguesafrance@gmail.com](mailto:missportuguesafrance@gmail.com)





A atual Miss Portuguesa França, Lidya Alves, que participou na sessão, deixou um recado para as jovens portuguesas e lusodescendentes, apelando para que se inscrevam e, assim, vivam um sonho. “Para mim foi um sonho participar no concurso Miss Portuguesa França, por poder representar a nossa comunidade. As candidaturas estão abertas, inscrevam-se para poderem ser a nova Miss Portuguesa França”. Fiona Duran e Tiffany Rodrigues, que participaram na última edição do concurso em França, e onde obtiveram bons resultados, deixaram também uma mensagem de incentivo às jovens lusodescendentes. “Penso que é uma boa experiência para raparigas como eu, que gostam de beleza. É um concurso muito bem organizado, temos uma equipa sempre connosco e estão sempre lá a dar a apoio”.

As candidatas que se quiserem inscrever para a próxima edição do concurso Miss Portuguesa França podem fazê-lo através do email [missportuguesafrance@gmail.com](mailto:missportuguesafrance@gmail.com) ou através das páginas oficiais da Lusopress. Em breve serão dadas mais novidades. Participe e vivam o sonho. 

pela sua **saúde** e pela **saúde** dos seus clientes

**grelhados na brasa  
sem chama e sem carvão!**



**GRESILVA**

Inovação em  
Grelhadores

[www.gresilva.pt](http://www.gresilva.pt)

Lisboa - 219 628 120  
Porto - 229 829 947/8



Femme enceinte  
 Nouveau né  
 Bébé  
 Smash the cake  
 Prince & Princesse  
 Mère & fille / fils



**Christelle,**

30 ans, graphiste de formation et photographe autodidacte je vous accompagne dans les plus beaux moments de votre vie...

*« une image vaut mieux que mille mots »* alors je vous laisse regarder mon travail...



06 52 03 58 67 **YES!**

**instant** *Sublime*

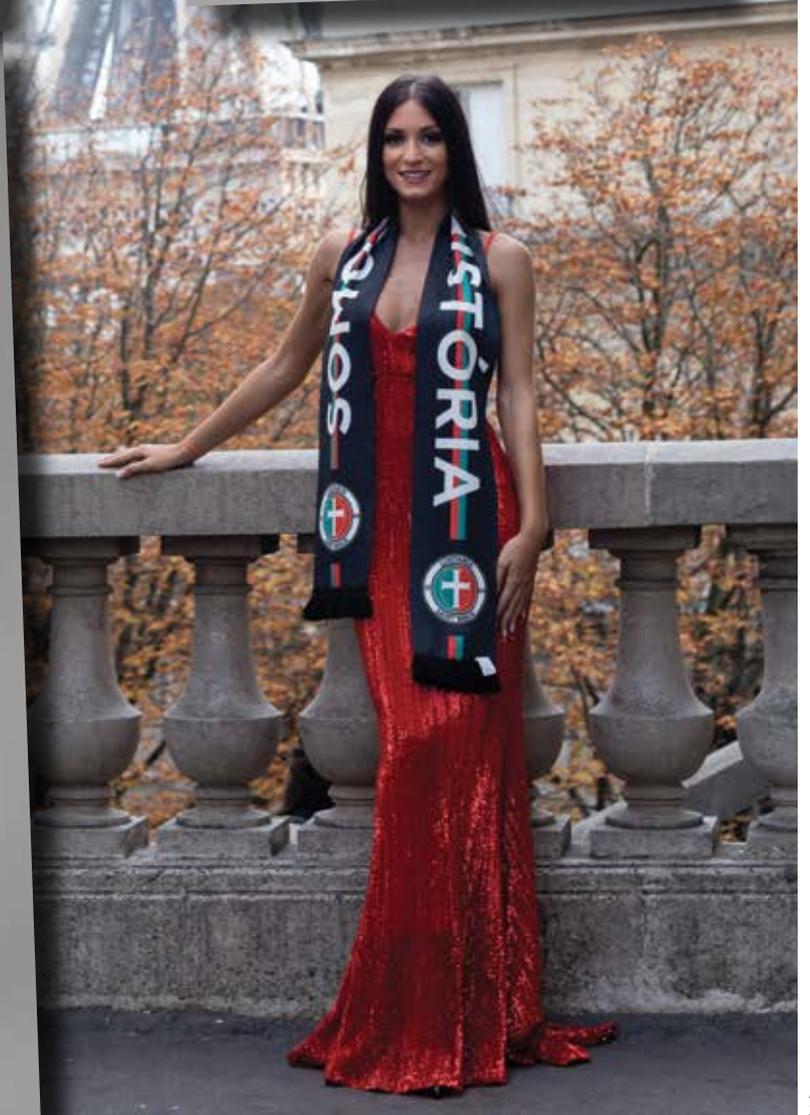
@ instantsublime-photographe.fr  
 f www.facebook.com/instant.sublime.photographe  
 i Instant.sublime.photographe



# Lidy Alves

## Miss Portuguesa 2019

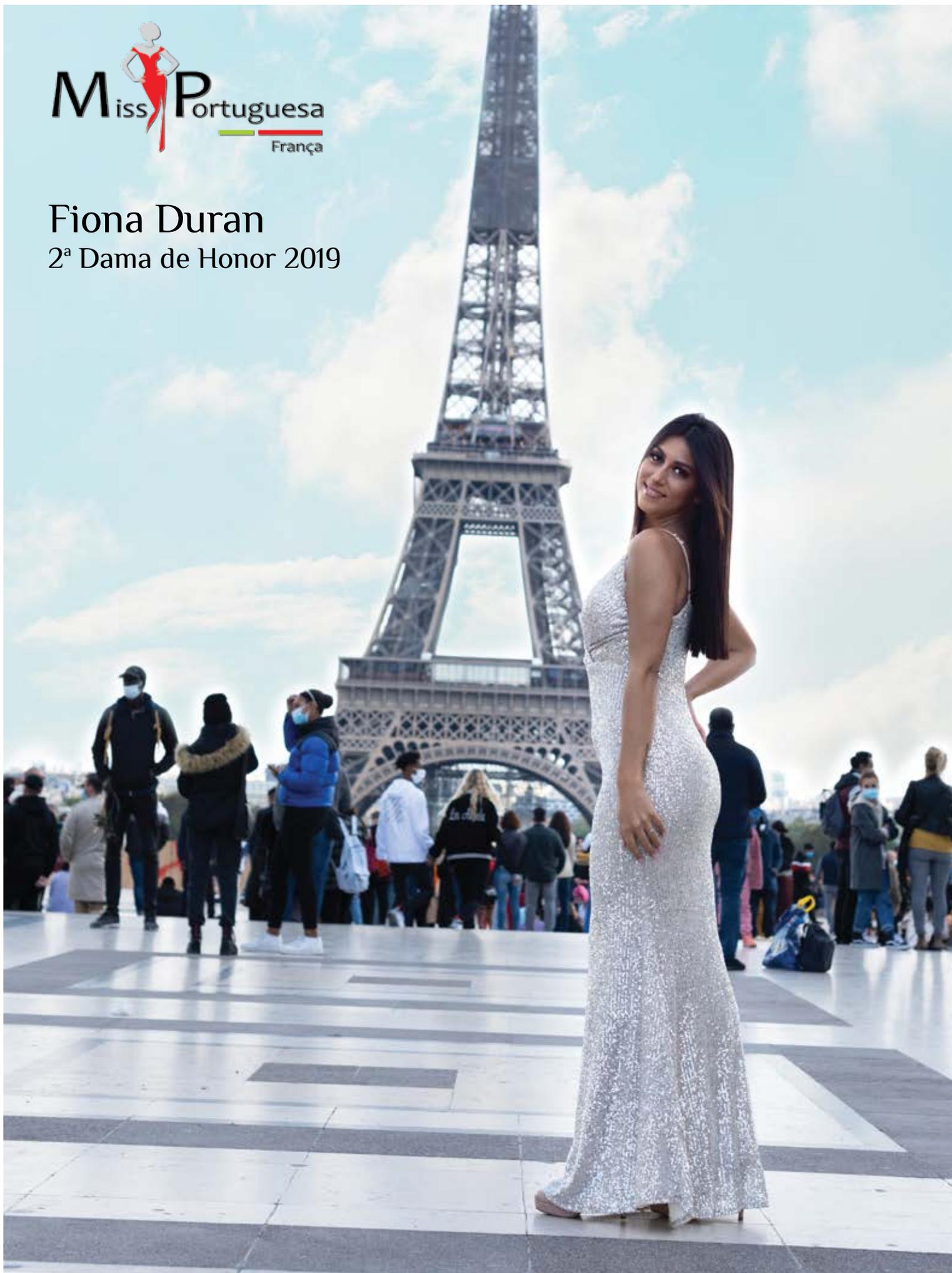






# Fiona Duran

2ª Dama de Honor 2019







# Tiffany Rodrigues

Candidata 2019





Miss Portuguesa  
França



John Medeiros™  
Jewelry Collections



Made in America. Handcrafted in Rhode Island.

[www.JOHNMEDEIROS.com](http://www.JOHNMEDEIROS.com)

All Rights Reserved © Copyright 2018 Tahoe Jewelry, Inc.



Carlos Gonçalves  
Deputado do PSD eleito pelas Comunidades

# A importância de preservar as memórias da participação portuguesa na I Guerra Mundial

A memória da participação de Portugal na I Guerra Mundial e a preservação dos restos mortais daqueles que pereceram nessa campanha foi alvo de duas perguntas que apresentei ao Governo sobre as ações de conservação e melhoramento dos cemitérios de Est de Boulogne-sur-mer e do Cemitério Militar Português de Richebourg. Embora não sendo os únicos cemitérios em território francês onde podemos encontrar sepultados soldados portugueses que combateram em França durante a I Guerra Mundial, estes dois são os mais emblemáticos e aqueles onde repousam mais dos nossos compatriotas que tombaram perante a ofensiva alemã. O Cemitério Militar Português de Richebourg, situado no norte de França, tem sepultados 1831 soldados portugueses do Corpo Expedicionário Português que combateu na I Guerra Mundial ao lado de franceses e britânicos contra a Alemanha e seus aliados.

Após o conflito, os soldados portugueses que morreram em França e que foram enterrados nos vários cemitérios franceses, foram depois trasladados para este cemitério de Richebourg, tornando-se este um importante monumento à memória destes soldados tombados em combate.

O Cemitério acolhe anualmente, em abril, as cerimónias alusivas à presença portuguesa na I Guerra Mundial e à participação na Batalha de La Lys, contando com a presença de altos dignatários de França e Portugal, nomeadamente, os Presidentes da República e Primeiros-Ministros dos dois países, sendo um verdadeiro símbolo para a história militar portuguesa.

Ao mesmo tempo todos os anos é visitado por um número muito elevado de alunos, que ali se deslocam no âmbito da disciplina de História que aborda o tema da I Guerra Mundial e o Dever de Memória.

Importa também referir que o Cemitério Militar Português de Richebourg é, juntamente com outros cemitérios e monumentos, candidato a Património Mundial da UNESCO, o que acaba por ser demonstrativo da importância deste local de memória.

A manutenção e a conservação do Cemitério são, desta forma, fundamentais para garantir a preservação, em condições dignas, das campas dos soldados portugueses que ali repousam e, ao mesmo tempo, dar uma imagem de um Portugal que preserva as suas memórias, neste caso, as suas memórias militares.

Ora, cada vez mais, são mais frequentes as vozes que se levantam a pedir uma maior atenção para o Cemitério, tendo em conta a de-

gradação, provocada pelo passar dos anos e pelo próprio clima, quer nas campas e nas estelas, algumas onde já se tem dificuldade em ler o nome do soldado que ali se encontra, quer nos espaços envolventes. Neste sentido, seria importante que o Governo português pudesse garantir a concretização do restauro das campas e das áreas envolventes das mesmas de forma a assegurar que o Cemitério Militar Português de Richebourg continue, por muitos mais anos, a desempenhar o seu relevante papel de lembrar todos aqueles que tombaram sob a bandeira portuguesa nas campanhas francesas da I Guerra Mundial.

No cemitério Est de Boulogne-sur-mer estão sepultados 44 soldados no talhão português, zona onde se encontra também um Memorial, inaugurado no dia 27 de novembro de 1938, em homenagem aos soldados portugueses que participaram na I Guerra Mundial. Neste cemitério estão também enterrados cerca de 5800 soldados da Commonwealth.

Segundo algumas notícias vindas a público, não há, à entrada do cemitério, uma lista dos soldados portugueses ali sepultados ou um livro de condolências onde os visitantes possam deixar as suas mensagens ao contrário do que acontece em relação aos soldados da Commonwealth que também ali estão sepultados.

Para agravar ainda mais esta situação o Memorial que honra a memória dos portugueses que tombaram em França durante o primeiro grande conflito mundial, apresenta evidentes sinais de degradação e estará mesmo em perigo de ruir. Isso mesmo levou a que tenha estado vedado durante algum tempo, impedindo por motivos de segurança a aproximação de visitantes, tendo as fitas de sinalização de perigo sido retiradas para as comemorações do Armistício do 11 de novembro que não tiveram a presença de qualquer personalidade oficial em representação de Portugal.

Ao mesmo tempo, praticamente todas as lápides do cemitério de Boulogne estão degradadas, apresentando fissuras e com os nomes dos soldados que ali se encontram quase apagados, sendo a situação ainda pior do que aquela que se verifica no Cemitério Militar Português de Richebourg.

Esta é uma situação preocupante pois a preservação da memória daqueles portugueses que pereceram na I Guerra Mundial e o respeito pelos locais onde estão sepultados deve ser uma preocupação do Governo de Portugal independentemente do local onde se encontrem. **L■**

*"Da simpatia do anfitrião,  
da comodidade do apartamento"*

*"Limpo e arrumado. Bom espaço.  
Jardim encantador para comer.  
Estacionamento fácil"*

# Gîtes des Sablons

Champagne - Marne



## Gîtes des Sablons

4 rue des Sablons  
51700 Chatillon sur Marne

06.76.63.48.35  
<http://sarlpjm.wixsite.com/sablons>





COMPANHIA DOS  
CABAZES®



CABAZ CANDEIRO

CABAZES  
DE NATAL



CABAZ FADO



CABAZ GALO

Sabores  
de  
Portugal



CABAZ HALLAL



CABAZ SARDINHA



CABAZ AZEVINHO





# Boutique Histoire D'Olga conjuga venda de moda feminina e salão de chá no mesmo espaço

Fomos muito bem recebidos por Olga Sousa, proprietária da boutique Histoire D'Olga, que nos mostrou as novas instalações.

Fomos surpreendidos com um conceito inovador: uma boutique de roupa que também é um acolhedor salão de chá.

*Histoire*  
D'OLGA.



Com novas instalações e um conceito diferenciado de Boutique, a Historie D'Olga tem como objectivo gerar aos seus clientes uma experiência única. Esta Boutique, dedicada à roupa e acessórios de moda feminina, mistura-se, no mesmo espa-

ço, com um salão de chá. Além desta oferta, ainda se pode encontrar saladas e sopas. Os doces também fazem parte da ementa, podendo assim deliciar-se com um tradicional pastel de nata.

O espaço renovado permite ao cliente fazer

as suas compras na boutique, e, logo de seguida, tomar um café ou um chá neste espaço criativo e simpático. Olga Sousa, proprietária da loja, confessou que as clientes estão muito satisfeitas com este conceito multifacetado. «As clientes estão muito contentes com o es-

# M.R.T.I.

*Votre solution transports*

ZI de la Poudrette  
93220 Les Pavillons-Sous-Bois  
01 41 55 17 00

## RAIL

## ROUTE

## MARITIME



Agence de Valenton  
Tél. 01 41 94 12 06  
Fax 01 43 99 51 78

Agence de Porto  
Tél. (351) 22 71 515 50  
Fax (351) 22 71 515 59

Agence de Lyon  
Tél. 04 37 25 16 30  
Fax 04 37 25 16 31



[mrti.fr](http://mrti.fr)



paço e eu também (risos). A loja também é um salão de chá, mas, por volta do meio-dia faço sandes e saladas. À noite, organizamos aniversários», afirmou Olga Sousa.

Com este novo ambiente, a Histoire D'Olga proporciona um momento confortável no seu espaço de compra. Além disso, a renovação tornou a apresentação dos produtos

aos clientes mais personalizada. A Boutique espera que este conceito diferenciado traga muitos clientes, tornando-se assim mais competitiva. **L■**

**MEUBLES Elmo** L'ART DU BEAU  
MOBILIER DESIGN  
Depuis 1987

Créateur de Mobilier Design depuis 1987

PARKING  
GRATUIT

164 Av Gallieni  
93140 BONDY  
Sur N3 Face à Bricorama  
Tél: 01 46 07 30 03  
Accès: Arrêt BUS:  
Pasteur Hôpital Jean Verdier  
Ligne N41-N45-147-334-347-146

14 rue Fernand Léger D14  
95480 Patte d'Oie d'Herblay  
à Pierrelaye  
Tél: 01 47 99 21 98  
A15 Sortie N°5.1-SNCF  
Montigny Beauchamp



meubles-elmo.fr



# ILDEBERTO MEDINA

PROPRIETÁRIO DAS FIRMAS



&

**MEDINA RENTAL PROPERTIES**



SEDE EM PROVIDENCE, RI



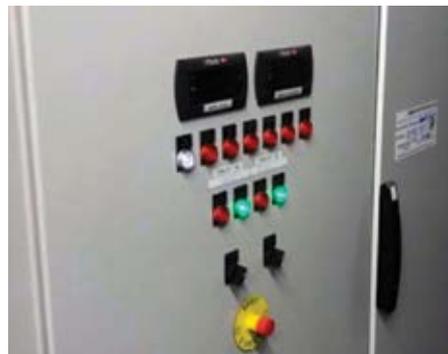
EMPREITEIRO GERAL PARA TODO O TIPO DE TRABALHO

**RESIDENCIAL & COMERCIAL**

**CONTACTOS:**

📞 ESCRITORIO: 401-438-8771

@ E-MAIL: [MEDINAGROUP@HOTMAIL.COM](mailto:MEDINAGROUP@HOTMAIL.COM)



# Empresa de eletricidade Lusartec é o resultado do empreendedorismo de jovem português

Originário da cidade de Braga, Nuno Costa é um jovem empresário no ramo da eletricidade, em França. Com 18 anos de experiência neste ramo, Nuno já esteve emigrado no Canadá por cinco anos, onde foi chefe de uma empresa com cerca de 300 eletricitas.

**D**evido a problemas burocráticos acabou por abandonar o Canadá e começar uma nova vida em França. Há quatro anos a viver na região parisiense, começou como ajudante de obras, mas hoje tem a sua própria empresa. Trata-se da Lusartec, empresa que presta vários serviços na área da eletricidade. Em entrevista à Lusopress, o jovem empresário contou um pouco da sua experiência vivida no Canadá e como surgiu a oportu-

nidade de abrir o seu negócio em França. “Faz sensivelmente 18 anos que trabalho no ramo da eletricidade. Comecei muito jovem, como encarregado de obras, tinha 24 anos, numa grande empresa portuguesa chamada Soares da Costa. Executei tarefas de chefia muito jovem. Fiz um curso profissional em Braga durante três anos. Depois estive cinco anos no Canadá onde pude ser encarregado de obras, os patrões que tive lá são pessoas espetaculares. Vol-



tei para a Europa, para poder estar mais próximo da família e decidi ir para França. Na altura tive um senhor que me ajudou, apostou em mim e no meu potencial e encorajou-me mais tarde a abrir a minha empresa. Comecei do zero como ajudante de pedreiro mas depois foi-me dando a oportunidade de atuar como eletricitista. Obra atrás de obra, surgiu a oportunidade de me expandir. Foi assim a minha primeira aventura como patrão”.

Nuno Costa explicou os serviços prestados pela Lusartec, em especial a particulares, e afirmou também que pretende expandir para outros ramos, e assim fazer com que a empresa cresça mais na região de Paris.



# **SARL DIAS MIRANDA**

**Maçonnerie Général et Menuiserie**



41 rue Emy les Près  
95240 Corneilles-en-Parisis  
Tel: **06 61 18 45 28**  
[sarl.dias.miranda@hotmail.fr](mailto:sarl.dias.miranda@hotmail.fr)



“A Lusartec vive especialmente dos clientes particulares. É uma empresa que em geral trabalha na construção civil, mas quero expandir para outros ramos porque a minha formação é técnico de eletricidade de manutenção. Quero que a Lusartec se expanda a nível industrial e na construção civil também porque temos capacidade e potencial para ser uma grande empresa em Paris”. No seu ponto de vista, uma das mais-valias da Lusartec é a responsabilidade e o respeito pelas normas francesas relativamente às instalações e manutenções. “Tenho muitos clientes particulares que são enganados. Aqui em França as pessoas fazem apartamentos ou renovações e esquecem-se da parte burocrática, que é importante. O problema é quando é exigida a certificação e os trabalhos não estão nas normas. Os clientes ligam-me para resolver esses problemas porque as pessoas são enganadas. A Lusartec quando executa um trabalho respeita a norma francesa, não faz bricolagem. Respeitamos as normas francesas”.

Nuno Costa falou também dos projetos futuros que tem para a Lusartec, e da relação da empresa com a comunidade portuguesa. “Tenho outros projetos, como fabricar quadros de eletricidade, ter uma loja onde possa expor os produtos da Lusartec. Agora estamos a entrar nos serviços públicos. Estamos a crescer lentamente. Estamos sempre prontos a ajudar a comunidade portuguesa, com muito gosto”.

No final, deixou um especial agradecimento a alguns clientes e aos seus colaboradores, que ajudam a empresa a crescer. “Sou a cara da Lusartec, mas tenho colaboradores que me ajudam diariamente e alguns clientes importantes”. ■■



**MEUBLES Elmo** L'ART DU BEAU  
MOBILIER DESIGN  
Depuis 1987  
Créateur de Mobilier Design depuis 1987

PARKING  
GRATUIT

164 Av Gallieni  
93140 BONDY  
Sur N3 Face à Bricorama  
Tél: 01 46 07 30 03  
Accès: Arrêt BUS:  
Pasteur Hôpital Jean Verdier  
Ligne N41-N45-147-334-347-146

14 rue Fernand Léger D14  
95480 Patte d'Oie d'Herblay  
à Pierrelaye  
Tél: 01 47 99 21 98  
A15 Sortie N°5.1-SNCF  
Montigny Beauchamp

CONCEPTION & FABRICATION Vente en détail à l'exportation



meubles-elmo.fr

# O Grelhador para o seu dia a dia



**GRESILVA®**

Inovação em  
Grelhadores



## Grelhar é no Gresilva!

Os Grelhadores GRESILVA® são equipamentos desenvolvidos para uso profissional, contudo, são muitos os particulares, que optam pelo GRESILVA® para o seu ambiente familiar. São simples e eficientes, ligam-se e estão prontos a grelhar, o fumo é reduzido, a temperatura é regulável e são fáceis de limpar.

*Pela sua saúde, coma grelhados na brasa  
sem chama e sem carvão!*



[www.gresilva.pt](http://www.gresilva.pt)

Lisboa                      Porto                      email  
+351 219 628 120 | +351 229 829 947/8 | gresilva@gresilva.pt



**GROUPE  
DSA**

## NOTRE MÉTIER : VOTRE FAÇADE



Leader sur les marchés de l'**ENTRETIEN** et de l'**HABILLAGE** de **FAÇADES**, le Groupe DSA est le résultat d'un développement constant au fil des projets qu'il s'est vu confier et le fruit de son adaptabilité aux besoins sans cesse renouvelés de ses clients et partenaires.



**NOS VALEURS ET NOTRE CULTURE D'ENTREPRISE :  
L'HUMAIN AVANT TOUT**



### **NOS ENTITES et nos agences satellites**

**AC Ravalement**  
4, Rue du Pérou  
91300 Massy  
01 69 75 16 30

**DSA**  
4, Rue du Pérou  
91300 Massy  
01 69 75 18 70

*Agence Satellite Rouvroy*  
505, Rue Claude Bernard  
62320 ROUVROY  
01 69 75 16 30

**DSA AQUITAINE - Isomar**  
14, Rue Pierre Gauthier  
33320 Eysines  
05 56 38 38 38

**DSA MEDITERRANEE**  
ZA Plaine du Caire IV  
183, Rue des Safranés  
13830 Roquefort-la-Bédoule  
04 42 01 65 50

**DSA MIDI-PYRENEES**  
10, Rue Jean Damoyssel  
31100 Toulouse  
05 61 16 35 85

*Agence Satellite Castries*  
246, Rue de la Bandido  
34160 CASTRIES  
04 42 01 65 50

# NOS ACTIVITES :



Bardage



Couverture



Isolation



Parement



Ravalement



Rénovation



Serrurerie

## PROXIMITE ET SAVOIR-FAIRE

Bardage, couverture, isolation, parement, ravalement, rénovation, serrurerie : autant de domaines qui permettent au Groupe DSA d'offrir une vraie valeur ajoutée et des solutions adaptées aux attentes de chacun de ses clients, « **PROFESSIONNELS** » comme « **PARTICULIERS** ».

LA SATISFACTION CLIENT,  
NOTRE ENJEU MAJEUR



Arlindo DOS SANTOS  
Président du Groupe DSA

Retrouvez-nous sur :

[WWW.GROUPEDSA.FR](http://WWW.GROUPEDSA.FR)

Mais aussi sur :



GRUPE  
**DSA**  
[www.groupedsa.fr](http://www.groupedsa.fr)

A minha viagem ao Chícharo, no Alto Ribatejo – Torres Novas, a visita da vinha e o encontro com os irmãos Vieira, anfitriões com aromas e perfumes da terra que, os viu nascer!!!

texto de  
Victor Ferreira

# O homem e a paixão pela vinha



**P**ara compreender a vinha, é preciso admirá-la e viver com o sujo da terra nas unhas, sentir os aromas das uvas, inalar o oxigénio que nela se respira e ter a sensação que o vinho corre nas veias como o seu próprio sangue.

O melhor fertilizante para a vinha é o olhar do seu dono e o eco dos seus passos.

Cultivá-la, exige sacrifícios, mas é também a forma de sentir que ela lhe pertence, ouvi-la crescer ao luar da noite e com os olhos postos no céu é como escutar a voz da “Diva” Callas! Tranquiliza o espírito, atenua o cansaço e dá forças para o amanhã laborioso.

O amor pela vinha precisa de tempo como o vinho necessita de tempo para crescer, o fermentar dos seus frutos, dar-lhe a vida, sentir o corpo a tremer exaltado que fica ao

olhar os mostos a fervilhar e o vinho a nascer.

Pensar a vinha é sonhar, é acarinhar e amar a sua beleza, não existe bom vinho sem a intervenção do Homem, é ele que lhe transmite a alma através da sua paixão e do seu amor da terra.

O vinho é um néctar divino do solo sagrado, o homem que o produz ao chegar à derradeira etapa da última prova não o “cospe”, bebe-o como se fora o sangue de Cristo que alimenta o seu espírito.

O Solo da Vinha é uma dádiva da natureza, protegida pelos Deuses; Dionísios, Baco e pelo olhar dos Anjos Celestes.

Na pitoresca aldeia ribatejana do Chícharo,



SAVEURS DU MONDE

# O' Fado market

Epicerie - Produits d'ailleurs - Rôtisserie - Plats à emporter



**Spécialités** portugaises, italiennes, asiatiques, brésiliennes, espagnoles...

04 94 45 54 30

244, route du Plan de la Tour - 83120 Sainte Maxime

ofado83@gmail.com -  O Fado Epicerie



terra de crença Cristã, mais precisamente o Monte do Outeiro Neto onde se encontra erigida a Cruz da Fé. Singelo monumento que no passado era uma fonte de luz e de esperança para os aldeões.

Profecia ou adoração do povo cuja memória faz eco da sua missão protetora da vinha contra os maus espíritos ou as pragas maléficas.

É uma sensação de paz e sossego, admirar estas encostas serpenteadas e verdejantes,

os solos calcários de forte teor alcalino, pisar a terra e ouvir o eco vindo das profundezas penetrar no espírito, inalar os seus aromas e sentir a brisa amena acariciar a pele do corpo ávido de descanso reparador.

Ao longe, a silhueta das duas sentinelas: As serras de Aires e Candeeiros, abrigando as vinhas dos ventos atlânticos, permitindo-lhes uma exposição solar ideal para o seu desenvolvimento e para a qualidade dos seus frutos.



Rogério Vieira com os pais e irmãos

Três espaços  
para o acolher  
ao serviço  
da gastronomia  
portuguesa



Restaurant

# La Résidence



32, Rue de Valenton  
94000 CRÉTEIL  
01 48 89 86 74



139, Rue Jean-Jaurés  
Route Nationale 6  
94700 MAISONS-ALFORT  
01 43 75 29 38



92, Avenue Gambetta  
Maisons-Alfort

É uma caminhada revitalizante, no micro-clima deste vale onde se respira o ar puro e em cada passo a oxigenação do corpo é perfeita.

É um regalo pousar o olhar sobre a suave e deslumbrante paisagem multi-culturas; vinhas, oliveiras e figueiras a perder de vista. Pernoitar na casa do nosso anfitrião Rogério Vieira (autêntico “Gite-Rural”) para uma noite reparadora, fazem parte dos momentos privilegiados que eu vivi e constitui um mergulho na história dos costumes do nosso povo, cuja vocação vitícola e vinhateira é das mais antigas do mundo.

Abençoada terra que viu nascer esta grande família Vieira e que lhe transmitiu a paixão da vinha de cultura biológica.

Nestas ricas encostas do Vale Godinho e da Olaia na Região do Alto Ribatejo, cultivam-se as castas: Castelão, Fernão Pires, Arinto, Malvasia Fina, Trincadeira Preta, Tinta Roriz, Touriga Nacional e Touriga Franca, que produzem uvas biológicas.

Da paixão e o amor desta família pela vinha, nasce uma gama de vinhos (Bio) excepcionais, muito apreciados e medalhados em importantes certames.

Fica aqui o convite aos leitores da Lusopress Magazine para visitarem a aldeia do Chicharo e a Adega do Alveirão onde podem degustar os excelentes vinhos de produção biológica. 



# Carrosserie du Marché



**Réparation toutes marques**  
**Agrée aux assurances**  
**Préparation tuning**



Tél.: 01 48 32 18 66 - Fax: 01 48 31 79 46  
18 rue Raymond Bertout - 93700 Drancy



**NorthCoast**

RUGGED | VERSATILE | PERFORMANCE



**Fiberglass  
Components, Inc**

**NORTHCOASTBOATS.COM**

75 BALLOU BLVD. BRISTOL, RHODE ISLAND 02809

888-802-2132

# Portugal será o país parceiro da maior feira mundial da indústria Hannover Messe 2022

Portugal será o país parceiro da Hannover Messe 2022, que se realiza na Alemanha e é considerada a principal feira do mundo para a tecnologia industrial, foi anunciado.

**E**ste “é um anúncio importante”, afirmou o embaixador da Alemanha em Portugal, Martin Ney, na cerimónia que decorreu no Ministério da Economia, em Lisboa. “É uma grande oportunidade” para Portugal, acrescentou o diplomata alemão.

Por sua vez, o ministro da Economia, Pedro Siza Vieira, classificou de “boa notícia para Portugal e para a indústria portuguesa”.

A principal feira do mundo para a tecnologia industrial realiza-se na cidade portuária de Hannover, na Alemanha, entre 25 e 29 de abril de 2022. 



COUVERTURE · PLOMBERIE · CHAUFFAGE · MAÇONNERIE · ELECTRICITE · DEPANNAGE

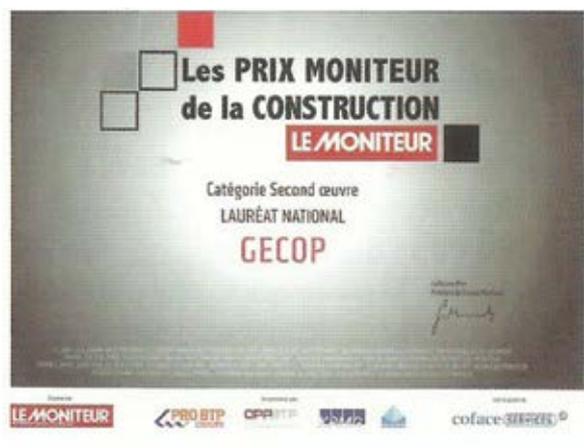
Société familiale créée en 1988 spécialisée dans les travaux de réhabilitation et d'entretien du patrimoine pour les plus importants bailleurs sociaux.

**Lauréat du Prix MONITEUR National et Région IDF de la construction « Catégorie second œuvre »**

Président : Christine FERNANDES DUCROT

Directeur Général : David FERNANDES

Directrice du pôle entretien : Sandra ALVES



10, rue Volta - 94140 Alfortville - Tél 01 49 77 57 12 · Fax 01 49 77 56 61 · email : service.travaux@gecop94.fr

# LTDTP

DEMOLITION – TERRASSEMENT



UN SERVICE ET SUIVI DE QUALITE DEPUIS PLUS DE 20 ANS  
PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS



LOCATION D'ENGINS – RECYCLAGE MATERIAUX



2 RUE DES ENTREPRENEURS – 77270 VILLEPARISIS  
TEL : 01 64 27 20 20 - FAX : 01 64 27 20 24

[HTTPS://LTDTP.FR](https://ltdtp.fr)  
CONTACT@LTDTP.FR

Padre Nuno Aurélio  
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima  
Paris



# Todos-os-Santos: a santidade é para todos!

«**V**i uma multidão imensa, que ninguém podia contar, de todas as nações, tribos, povos e línguas. Estavam de pé, diante do trono e na presença do Cordeiro, vestidos com túnicas brancas e de palmas na mão.» Esta frase do livro do Apocalipse de São João (Ap 7, 9) ilustra bem a fraternidade entre o céu e a terra que esta solenidade de Todos os Santos, ainda importante nos usos e costumes do nosso povo, comemora. A ela se associa, no dia seguinte (2 de novembro) a Comemoração do Fiéis Defuntos

Ambas repousam nesta realidade admirável de vivermos unidos pelo mesmo abraço de amor eterno e de vida imortal, que Deus nos dá: a nós, os que vivemos na Terra, no tempo e na História, e todos os demais que, na eternidade, vivem plenamente n'Ele. Os que nos precederam e os que vivemos ainda da terra, participamos de uma mesma torrente de vida que nos vem de Deus e a Ele nos leva. Esta festa recorda o que dizemos na oração do Pai Nosso: Deus é Pai de muitos, de todos, não somos filhos únicos e sozinhos. Com efeito, a vida eterna não é uma felicidade individual e no céu não há felicidades justapostas, empilhadas e desligadas entre si. Todas as relações de amor e amizade, vividas na terra na verdade e no bem, encontram no Céu a sua plena realização.

É verdade que o dia 1 de novembro, reluzente desta santidade divina para todos e em todos que acolhem o dom de Cristo, foi “capturado”- por questões práticas – pela comemoração dos Fiéis Defuntos: missas mais concorridas por causa dos mortos e visita aos cemitérios, facilitadas por ser feriado.

No entanto, vale a pensar nisto: quando perdemos um ente querido. Do nosso ponto de vista, ele parece ter-se afastado, ao passo que, do seu ponto de vista, se aproximou de nós, porque nos vê em Deus, logo ela nos conhece (e ama) agora muito melhor do que nos conhecia na Terra. O vínculo com os

nossos mortos não desaparece: realiza-se plenamente e eles intercedem por nós junto de Deus, porque permanecem muito sensíveis às pessoas que deixaram na terra. Com efeito, uma vez que tenhamos acesso à vida eterna - o paraíso - somos totalmente santos e temos esta solicitude pelas pessoas que deixamos no mundo, como qualquer outro santo (canonizado pela Igreja), a quem nos confiamos pela oração de intercessão.

Neste tempo de grande inquietação e sofrimento provocado pela pandemia, a que se juntam os actos terroristas que nos últimos dias feriram a França, a nossa humanidade e a Igreja que somos, surgem comportamentos extremos. Uns, ficam paralisados pelo medo, agressivos e receosos dos outros. Outros, continuam a fazer de conta que os problemas não existem.

É então que a última das bem-aventuranças, que nesta festa escutamos, fazem sentido: «Bem-aventurados sereis quando, por minha causa, vos insultarem, vos perseguirem e, mentindo, disserem todo o mal contra vós.» (cf. Mt 5, 1-12a).

O cristão vive exposto a diversas formas de terror e de mal. Não é apenas a coups de couteaux que se fere e mata. Jesus diz claramente que a má-língua, a calúnia, a ofensa, o insulto, a mentira são armas de destruição, são também formas de provocar o terror, pois destroem a reputação, a honra e o bom nome da pessoa. Em casos extremos, podem levar ao suicídio e ao isolamento social. Felizes, pois, os que de entre nós fazem a escolha de serem e viverem como Jesus Cristo. Felizes - santos - os pobres de coração, porque diante de Deus Lhe estendem a mão e Lhe pedem o necessário para poder viver na confiança e com sabedoria. Pois podemos ter tudo e faltar-nos o essencial, que apenas em Deus podemos encontrar.

Felizes - santos - os que choram com os que choram também e por causa dos que pecam contra o bem comum, mas guardam a con-

fiança e a serenidade: amanhã poderemos ser e fazer melhor.

Felizes - santos - os humildes, porque possuem a esperança necessária para enfrentar os desafios da violência, da agressividade e da indiferença, provocados pela pandemia e pelo dia-a-dia.

Felizes - santos - os misericordiosos, porque usam de misericórdia, ajudando os pobres e os que sofrem, quando muitos outros desistem deles por medo de se aproximarem de quem está mal: dão de comer a quem tem fome e de beber a quem tem sede; vestem o nu e acolhem o que está sozinho e sem abrigo; visitam o preso e o doente; misericordiosos – felizes e santos – porque dão bons conselhos, ensinam os ignorantes e corrigem os que erram para os conduzir à verdade e ao bem; misericordiosos, porque consolam os tristes, perdoam as ofensas e sofrem com paciência as fraquezas e falhas do próximo contra eles mesmos; porque rezam a Deus pelos vivos e defuntos.

Felizes - santos - os puros de coração, porque verão a Deus e assim verão os outros como Deus os olha e os ama. De olhar puro verão a vida de forma diferente, mesmos nos momentos difíceis e dolorosos.

Felizes - santos - os que promovem a paz, porque querem ser de verdade filhos de Deus, vivendo na confiança, livres do medo colectivo que nos põe uns contra os outros. Felizes - santos - os que sofrem perseguição por amor da justiça, porque não se preocupam apenas com bem pessoal e dos seus, mas procuram o bem comum, com risco e sacrifício.

Ser santo é isto... É viver feliz, porque se deseja viver como Jesus Cristo, Senhor nosso, na expectativa de ser como Deus é, quando O virmos face a face (cf. 1 Jo 3, 2). Eu acredito no Céu. Mas não é certo que a ele cheguem todos. É preciso desejá-lo muito e fazer mais por isso. Todos os santos: a santidade é para todos! **LU**



## Experiência comprovada ao serviço da restauração portuguesa



Capacidade 180 pessoas



06 26 35 61 08

34, rue Benoit Franchon 94500 Champigny sur Marne

# Festa da Castanha de Sernancelhe em edição digital

Festa da Castanha de Sernancelhe em edição especial. Este ano é em formato digital mas mantém o sentido cultural, o dinamismo económico e a aposta na marca Terra da Castanha.

**E**ste ano a Festa da Castanha é diferente. Por causa das restrições da pandemia, que limitam os eventos tradicionais, surgiu a oportunidade de inovar, de fazer diferente, mantendo a essência do certame, o seu reconhecido sentido cultural, a valorização dos seus produtos, dos produtores e da marca Sernancelhe Terra da Castanha. A Festa da Castanha arrancou no dia 23 de outubro, ao final da tarde, em formato digital, onde foi apresentado o projeto Mercado Terra da Castanha (uma plataforma digital da Dott e que inclui a distribuição pelos CTT), bem como todas as iniciativas que decorrerão em torno deste evento, como a participação em programas televisivos e várias ações comunicativas, que terão transmissão no facebook oficial do Município.

A abertura desta edição especial da Festa da Castanha aconteceu com uma mensagem do Presidente da Câmara Municipal, Carlos Silva Santiago, através do facebook.

Aliás, entre as muitas novidades desta edição da Festa da Castanha está o Mercado Terra da Castanha, uma parceria do Município e Associação Sementes da Terra com os CTT e a Dott - shopping online de referência em Portugal, que potenciará a venda da castanha maraíña produzida nos soutos do concelho. O objetivo do Município é que, através da compra online, os produtores de castanha do conce-



lho possam escoar o seu produto, o que num ano normal aconteceria durante o certame. Através da Dott os potenciais clientes têm a possibilidade de comprar castanhas, em caixas de 2 ou 5 kg e recebê-las comodamente em suas casas via CTT.

Mas, no fundo, esta caixa de castanhas da Terra da Castanha é uma experiência sensorial marcante, pois é acompanhada de um livro com propostas do que visitar no concelho, a sua história e patri-



# CLAYE-SOUILLY

Seine-et-Marne (77)

## Résidence Cloiff

### Proche de la nature

Au cœur des espaces verts, entre champs et forêt, Claye-Souilly profite de la quiétude d'un environnement préservé. Deux parcs sont à la disposition des Clayois, le parc « Buffon » et le parc « Papillon de la Prée ». Quant aux berges du canal de l'Ourcq, très fréquentées, elles sont devenues le rendez-vous quotidien privilégié des promeneurs. La commune consacre d'ailleurs chaque année une part importante de son budget à son embellissement et à l'entretien de ses espaces paysagers.



Centre-ville de Claye-Souilly

### Une résidence en cœur de ville



- 30 km de Paris
- 17 km de Meaux
- 15 km de Roissy-Charles-de-Gaulle
- 11 km de Chelles

Claye-Souilly bénéficie d'un riche réseau de transports en commun :

- Bus Transdev lignes 8, 9, 12, 15, 18, 19, 20, E
- Transilien ligne K : gare Mitry-Claye
- RER B : gare Mitry-Claye

inova PROMOTION

Renseignements et vente :

01 79 95 12 92

mónio, uma descrição do Percurso Pedestre “Rota da Castanha e do Castanheiro” e informações sobre restaurantes e unidades hoteleiras locais. A grande novidade é que este livro conterà vouchers, válidos por seis meses, com descontos especiais para quem decidir visitar Sernancelhe, numa próxima oportunidade, para conhecer a gastronomia e desfrutar dos espaços de alojamento.

A componente digital desta edição especial da Festa da Castanha inclui as transmissões online dos concursos da melhor montra, melhor castanha e melhor doce. Aliás, este ano, e numa iniciativa solidária do Município, os doces, que tradicionalmente eram distribuídos aos milhares de visitantes do certame, serão doados a instituições sociais do concelho

para que, juntamente com a castanha, possam fazer os seus magustos. A vertente cultural também não foi esquecida e terá momentos próprios nesta edição especial, com vários vídeos em direto, protagonizados por artistas e grupos portugueses de referência, como o Canário e os Sons do Minho, e ainda os fadistas do concelho, com temas musicais e desgarradas feitos propositadamente para promoverem a Terra da Castanha nas redes sociais.

Mostrar também o dinamismo da Terra da Castanha, das suas instituições e agentes económicos, é o que pretende esta edição especial da Festa da Castanha com os vídeos dedicados a showcookings por chefes dos restaurantes e hotéis do concelho e pelos formadores da Escola Profissional de Sernancelhe. E ainda vídeos que contemplarão a apanha tradicional de castanha, aliada à vertente lúdica e à animação tradicional, reveladoras desta importante componente



identitária de Sernancelhe. E não podia faltar o desporto, tendo sido criada este ano também uma edição especial do Passeio Pedestre e do Passeio BTT “Rota da Castanha e do Castanheiro”. O formato de Passeio BTT, que obedece às normas da Direção Geral de Saúde, decorre de 16 de outubro a 15 de novembro, com vários horários de partida, em que cada grupo tem um limite de participantes. A oportunidade é única e permite aos amantes do desporto e da natureza usufruir dos trilhos do Concelho, potenciar a atividade física e ajudar na promoção da castanha maraíinha, cumprindo todas as exigências da DGS. Ainda que seja uma edição especial, com uma programação digital, a Festa da Castanha prometeu ser igualmente única para os milhares de pessoas que, todos os anos, viviam intensamente, em Sernancelhe, este que é um dos mais importantes acontecimentos da região. ■■

# IDEAL

## AMBULANCES

☎ 01 45 09 15 15 ☎

UMA EQUIPA PORTUGUESA  
AO SEU SERVIÇO

TOUTES DISTANCES

URGENCES

24 heures sur 24

Fax 01 43 30 97 34

CONSULTATIONS • HOSPITALISATIONS • DIALYSES • RAYONS



# MarianoV

Aux caves du Portugal  
GROUPE



## SEMOY

1, rue de l'Orme-Gâteau  
45400 SEMOY  
Tél.: 02 38 22 12 22



## ST PIERRE DES CORPS

30, rue Pierre  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
Tél.: 02 47 46 28 94



## CHENNEVIERES SUR MARN

3 bis, rue Gay Lussac  
94430 CHENNEVIERES / MARNE  
Tél.: 01 56 31 33 40



## FONTENAY LE FLEURY

16, rue de la République  
78330 FONTENAY LE FLEURY  
Tél.: 01 30 23 99 51



## RILLIEUX LA PAPE

807, Z.I. Les Mercières  
69140 RILLIEUX LA PAPE  
Tél.: 04 78 88 06 66



## LYON

28, rue de la Tête d'Or  
69006 LYON  
Tél.: 04 78 93 29 08



## LA TRINITE

BAT 4B - ZI Impasse Anatole  
France2  
6340 LA TRINITE  
Tél.: 02 38 22 12 22



## ST PRIEST

73, rue des Etats Unis  
69800 ST PRIEST  
Tél.: 04 74 72 44 36



## BORDEAUX

2, rue Edmond Besse  
3300 BORDEAUX  
Tél.: 05 57 19 29 88



## MORTEAU

36, Grande Rue  
25500 MORTEAU  
Tél.: 03 81 67 37 08



## PONT DE CHERUY

17, rue de la République  
38230 PONT DE CHERUY  
Tél.: 09 62 64 20 88



## VIC LA GARDIOLE

47, Route de Montpellier  
34110 VIC LA GARDIOLE  
Tél.: 04 67 38 42 54



## CLERMONT-FERRAND

1, rue D'Herbert  
63000 CLERMONT-FERRAND  
Tél.: 04 73 75 93 90



## MOUGINS

1999, av. du Marechal Juin  
6250 MOUGINS  
Tél.: 04 93 45 77 72



## MENTON

13 bis, Route de Sospel  
6500 MENTON  
Tél.: 04 93 96 65 90



## MENTON

39, av des Accacias  
6500 MENTON  
Tél.: 04 89 03 42 11



## BEAUSOLEIL

16, av de la République  
6240 BEAUSOLEIL  
Tél.: 02 38 22 12 22



## NICE

139, BD Gambetta  
6000 NICE  
Tél.: 04 93 51 81 30



## NICE

139, BD Gambetta  
6000 NICE  
Tél.: 04 93 88 01 14



## GIVORS

1, Place Pasteur  
69700 GIVORS  
Tél.: 02 38 22 12 22



## ARBENT

31, Route de Dortan  
1100 ARBENT  
Tél.: 04 74 73 04 45



## TROYES

37, rue de Bas Trevoirs  
10000 TROYES  
Tél.: 03 25 73 13 12



## Luxemburgo

**RODANGE**  
28-30 Route de Longwy  
L 4830 RODANGE  
Tél.: 0035 2 265 039 20



## Luxemburgo

**DUDELANGE**  
28, Gd Charlotte  
L 3440 DUDELANGE  
Tél.: 0035 2 352 511 677



## Portugal ÍLHAVO

Zona Ind. da Mota, rua 8  
3830 Gafanha da Encarnação  
Tél.: 00 351 234 327 543

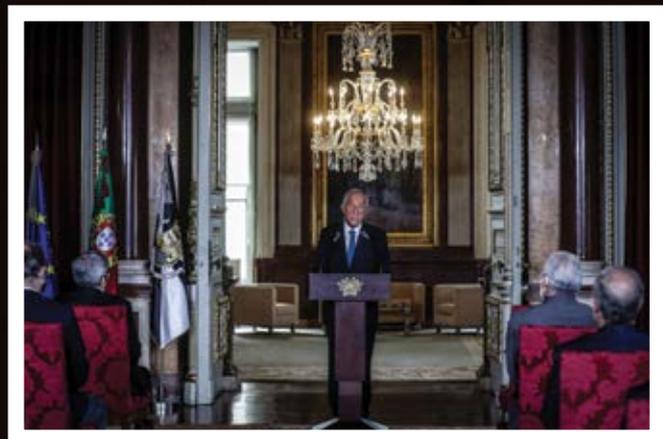


## Siege - ETS MARIANO AUX CAVES DU PORTUGAL 33

1, rue de L'Orme Gateau  
45400 SEMOY



# *Comemoração da Implantação da República nos Paços do Conselho*



# TRANSNOBRE



PORTUGAL/SUIÇA  
SUIÇA/PORTUGAL

25 ANOS AO SERVIÇO  
DA COMUNIDADE  
PORTUGUESA

Prestamos um serviço de transportes de temperatura controlada (Carga Completa e Grupagem) de produtos alimentares, operando principalmente para a Suíça. Serviço de Transportes em reboque de Lonas. Serviços feitos por motoristas profissionais com vasta experiência no ramo da logística e dos transportes, garantindo aos nossos clientes que a sua carga chegará ao destino em perfeitas condições.

**OS MELHORES PREÇOS**

☎ 00351 932 375 672 - 0041 762 567 834

📍 Lugar de Sto. Antão, Lezíria - Souto de Aguiar da Beira

🌐 [transnobre@hotmail.com](mailto:transnobre@hotmail.com) | [www.transnobre.pt](http://www.transnobre.pt)







# ALFYMA

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1974

**Sede social**  
ZAC du Prieuré  
17 avenue Christian Doppler  
77700 Bailly-Romainvilliers - France  
Telephone : 01 60 04 21 28  
Fax : 01 60 04 14 25  
E-mail : [contact.alfyma.fr](mailto:contact.alfyma.fr)

**Agence Rédéné**  
ZA de Kerfleury - 29300 Rédéné

**Agence Rennes - Domloup**  
Ille et Vilaine

**Agence Nantes**  
Loire Atlantique

**Agence Cholet - La Tessoualle**  
Maine-et-Loire

**Agence Bordeaux - Cadaujac**  
Gironde

**Agence Argentan**  
Orne

**Agence Eure**  
Eure

**Agence Nord Picardie**  
Nord Picardie

**Agence Compiègne - Verberie**  
Oise

**Agence Plaisir**  
Yvelines

**Agence Marne-la-Vallée - Val d'Europe**  
Seine-et-Marne

**Agence Sens - Saint-Valérien**  
Yonne

**Agence Loiret - Eure et Loir**  
Loiret

**Agence Rhône-Alpes**  
Isère

[www.alfyma.fr](http://www.alfyma.fr)

INSTALLATION ET REMPLACEMENT  
DE BANDES TRANSPORTEUSES  
SPÉCIALISTE DES SYSTÈMES  
DE CONVOYAGE  
SERVICE 24h/24

La garantie  
de votre productivité

# Portugueses celebram o Apocalipse de Saint-Jean em Pierrefitte-sur-Seine

Decorreu na Igreja de Sainte Thérèse em Pierrefitte-sur-Seine uma celebração em honra do Apocalipse de Saint-Jean. O evento abriu com uma conferência, contando com a presença de artistas portugueses do Instituto do Cavalo e Equitação Portuguesa e das Artes Equestres Japonesas. Carlos Pereira, professor universitário em Sorbonne e fundador do Instituto do Cavalo e Equitação, foi o organizador da comemoração.



**E**m conversa com a Lusopress, o Professor explicou o conceito deste evento, que pretende desvendar formas de representação e simbologias partilhadas entre o Cavalo e o Apocalipse de São João. Segundo Carlos Pereira, estas representações abarcam várias áreas, como a ciência, teologia e música.

“Este já é o segundo evento que fazemos aqui na igreja de Sainte Thérèse. No ano passado, celebramos os 700 anos da Ordem de Cristo, cujo Grão-Mestre é o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa. Esta celebração resulta de um trabalho que revela a dinâmica entre a Ciência e a Teologia e, ao mesmo tempo, o encontro entre seres humanos e não-humanos. Digamos que este é um trabalho de reflexão científica sobre textos antigos”, avançou Carlos Pereira.

O professor comentou ainda a interpretação portuguesa do Apocalipse, explicando que esta está associada ao mito do Quinto Império. O organizador do evento esclareceu ainda que o cavalo tem uma simbologia de destaque nestes dois episódios.

“Como sabem, o Apocalipse foi interpretado na tradição e imaginário português através do Quinto Império, que está associado a D. Sebastião. Segundo o mito sebástico, D. Sebastião vai regressar num dia de nevoeiro, montado precisamente num Cavalo branco — idêntico à imagem de Jesus a cavalo, retratada no Apocalipse de São João”, esclareceu o Professor. A comemoração estava dividida em algumas partes, envolvendo uma conferência e fado. O Presidente do Instituto do Cavalo e Equitação Portuguesa descreveu pormenorizadamente as várias facetas desta actividade.





**Sarafauto**  
in motion

**MUCH MORE THAN A RENTAL**

**MUITO MAIS QUE UM ALUGUER**

**Car Rental in Portugal**

*Aluguer de Viaturas em Portugal*

**Pick-Up and Drop-Off  
(Lisbon and Oporto  
Airports)**

*Entregas e Devoluções nos  
Aeroportos*

**Best Service Guaranteed**

*O Melhor Serviço Garantido*

**Meet and Greet**

*Assistência nos Aeroportos*

[www.sarafauto.pt](http://www.sarafauto.pt)

**FRANCELINA ANTÓNIO**  
Representante/Representative

[fantonio@sarafauto.pt](mailto:fantonio@sarafauto.pt)  
US/Canada 1-800-480-4517  
Portugal (+351) 966 122 029





“Na primeira parte decorreu uma pequena conferência para estabelecer a ligação no imaginário universal do Apocalipse entre o Ocidente e o Oriente e compreender a sua proximidade com o mito do Quinto Império. Depois desta introdução, fizemos um reportório de fado, porque este estilo musical tem uma dimensão espiritual, havendo ainda um longo repertório de fados ligados ao Cavalo. A segunda parte, foi um trabalho levado a cabo por mim e uma harpista, no qual exploramos os temas da música, dos cavalos e da dança. Escolhi a harpa precisamente porque é o instrumento divino do Apocalipse de São João. No fundo, quisemos associar as simbologias, relacionando o cavalo com o apocalipse, que se encontram dispersas pelas várias áreas. Para o encerramento, preparamos uma tradição japonesa, que, na verdade, é um ritual espiritual. Este rito consiste no desfile do cavalo branco do imperador, sendo este a representação do cavalo branco de Jesus Cristo do Apocalipse”, avançou o Presidente do ICEP.

O Maire de Pierrefite-sur-Seine fez questão de marcar presença, confessando que a co-



munidade portuguesa tem uma forte participação na vida cultural da localidade.

“Em primeiro lugar, tenho de agradecer à comunidade portuguesa pelo convite. Já é uma tradição, visto que todos os anos há o mesmo tipo de encontros culturais. Neste

momento difícil, tem de se realizar com menos pessoas do que é habitual face à pandemia que afectou o mundo inteiro. Porém, o espectáculo foi excelente, restando apenas agradecer à organização por estes encontros regulares”, afirmou o autarca. **L**

**PROSPORT**  
GARAGE

Z.I. de la Poudrette · 128, Av de Rome - 93320 LES PAVILLONS sous BOIS  
Tél.: 01 55 89 10 20 · Fax 01 55 89 10 21

MÉCANIQUE · CARROSSERIE · PEINTURE



“As viagens são  
os viajantes!  
O que vemos,  
não é o  
que vemos,  
senão o que  
somos.”

**Livro do desassossego, 1982**

Fernando Pessoa

Vamos viajar sem sair de casa.  
Percorrer cidades, mares e montanhas  
em cada página. Vamos virar a página,  
com serenidade e esperança.

Vamos ler Portugal.



**Descubra a sua próxima viagem na sua livraria online preferida.**



# Mónica Vieira-Auer vence 2.ª edição do Prémio IN/Ferreira de Castro

Mónica Vieira-Auer, a residir em Lauf an der Pegnitz, na Alemanha, é a vencedora da 2.ª edição do Prémio Imprensa Nacional/Ferreira de Castro, atribuído pela Imprensa Nacional Casa da Moeda em parceria com o Ministério dos Negócios Estrangeiros, no âmbito da ação cultural junto das comunidades portuguesas.

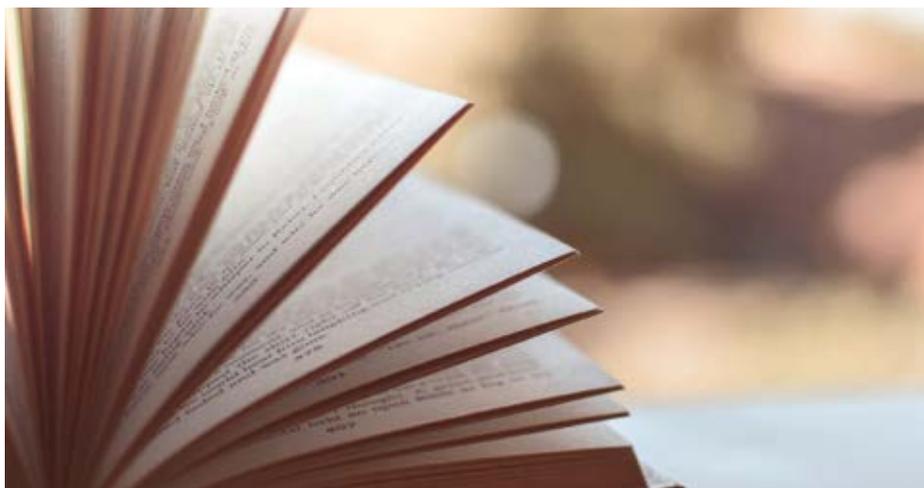
**A** Parte pelo Todo é a obra galardoada pela 2.ª edição deste prémio dirigido a portugueses residentes no estrangeiro e a lusodescendentes, que visa reforçar os vínculos de pertença à língua e cultura portuguesas e, ao mesmo tempo, homenagear a grande figura das letras portuguesas do século XX que foi José Maria Ferreira de Castro (1898-1974). A obra, do domínio da Poesia, foi selecionada entre 15 candidaturas, de variadas proveniências: Alemanha, Bélgica, Colômbia, França, Reino Unido, Estados Unidos da América e Canadá.

Tal como na primeira edição do Prémio IN/Ferreira de Castro, o júri é presidido pelo académico Carlos Reis e integra igualmente a editora-chefe da Imprensa Nacional, Paula Mendes, e a professora universitária Fátima Marinho. A propósito de *A Parte pelo Todo* o júri destacou a «representação de um universo pessoal com grande carga de autenticidade, temperada por uma certa contenção e, a espaços, por discretas notações irónicas; configuração de um ritmo poético formulado em versificação de alargada discursividade, episodicamente dotada de um certo impulso narrativo; desenvolvimento de uma imagística muito sugestiva, em sintonia com a evocação de vivências de um quotidiano investido de dimensão poética».

Mónica Vieira-Auer nasceu em Silvalde, Espinho, onde frequentou a Escola Secundária Dr. Manuel Laranjeira, assim como a Academia de Música de Espinho. Em 1985 iniciou o curso de Línguas e Literaturas Modernas, na variante de Estudos Portugueses e Alemães, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Após terminar a licenciatura, foi professora de Português no ensino básico e secundário e tradutora numa firma alemã. Em setembro de 1992 passou a viver na Alemanha, tendo lecionado Português Língua Estrangeira em várias universidades da Baviera e em instituições de educação e formação de adul-

tos. Desde 2010 é docente de Português Língua Estrangeira na Universidade Friedrich-Alexander de Erlangen-Nuremberga. Além dos 5 mil euros do valor pecuniário do prémio Mónica Vieira-Auer deverá ver, no próximo ano, a publicação do seu trabalho pela editora pública portuguesa, Imprensa Nacional.

Na edição do ano passado o Prémio Imprensa Nacional/Ferreira de Castro distinguiu, em ex aequo, as obras *Não Viajarei por Nenhuma Espanha*, do lusodescendente Marcus Quiroga Pereira (1954-2020), e *Uma Casa no Mundo*, de Irene Marques, portuguesa a residir em Toronto (Canadá). 





Nuno Costa  
propriétaire

# LUSARTEC

Votre artisan électricien à Paris et IDF



Électricité

Besoin

d'un artisan électricien qualifié,  
d'expérience et à votre écoute ?



Dépannage électrique | Installation électrique | Rénovation électrique

Remise aux normes | Réseaux & Communications | Sécurité & Accès

Électricité tertiaire | Électricité Industrielle

06 49 02 00 95 | [contact@lusartec.fr](mailto:contact@lusartec.fr)



Por ocasião das comemorações do centenário do seu nascimento.

Fonte: LUSA

# Homenagem a Amália Rodrigues

O primeiro-ministro, António Costa, esteve presente no Panteão Nacional, em Lisboa, na cerimónia de homenagem à fadista Amália Rodrigues por ocasião das comemorações do centenário do seu nascimento.



A sessão iniciou-se pelas 09:30 e, no final das intervenções, foram interpretados três temas instrumentais. Os temas, “Meditando”, “Com Que Voz” e “Amália”, foram interpretados por Gaspar Varela (guitarra portuguesa, sobrinho neto de Amália e que tem 16 anos), Pedro de Castro (guitarra portuguesa), André Ramos (viola) e Joel Pina (viola-baixo).

A abertura oficial das Comemorações do Centenário do Nascimento de Amália Rodrigues teve lugar em Lisboa, em 01 de julho passado, estendendo-se as celebrações durante o ano de 2021.

Desenvolvida no quadro de uma rede de parcerias envolvendo instituições museológicas, arquivísticas, organismos ligados ao setor

audiovisual e autarquias, pretende-se com estas comemorações desenvolver “uma cooperação estratégica de salvaguarda e fruição da memória universal de Amália Rodrigues”.

O programa das comemorações tem por base programação de organismos sob tutela do Ministério da Cultura e da Câmara Municipal de Lisboa.

**“Com epicentro em Lisboa e estendendo-se a todo o território nacional”, a celebração do legado de Amália decorrerá, em simultâneo, no plano internacional, pretendendo-se com essa dimensão, segundo a organização, “afirmar o nome de Portugal no mundo”. L**

# Tintos de Prazer

## ALENTEJO

Catalogue ON-LINE  
[www.lusocampos.com](http://www.lusocampos.com)



HERDADE DA MAROTEIRA

LUSOCAMPOS  
Wines & Spirits

01 60 55 47 43 | 06 78 84 99 51 | [info@lusocampos.com](mailto:info@lusocampos.com)

Créez et offrez le cadeau, qui vous ressemble !

Remercier vos clients, Stimuler et récompenser vos équipes, féliciter vos partenaires.

Daniel Bastos



# Memórias da migração de gentes de Castro Daire para Lisboa

No final do passado mês de outubro, o município de Castro Daire, através da Biblioteca Municipal, a Binaural Nodar e a Casa do Concelho de Castro Daire em Lisboa, organizaram o evento “Da serra para a fábrica”, uma iniciativa integrada no projeto Europa Criativa “Onde a cidade perde o seu nome” que incluiu como parceiros principais a La Fundició (Catalunha, Espanha), a Binaural Nodar (Viseu Dão Lafões, Portugal) e a Fundatia AltArt (Cluj-Napoca, Roménia).

A atividade, composta por uma performance/tertúlia audiovisual e participativa, assim como partilha de receitas gastronómicas e uma exposição retrospectiva, de objetos, fotografias, paisagens sonoras e registos audiovisuais, foi o culminar de mais de três anos de trabalho dedicado ao resgate e difusão de memórias de milhares de pessoas originárias do concelho de Castro Daire. Uma localidade situada na região Centro, distrito de Viseu, que ao longo do século XX assistiu à debandada de muitos filhos da terra para a zona oriental de Lisboa, onde hoje se situa a freguesia de Marvila, para trabalharem em fábricas, armazéns, na estiva, em pequenas mercearias e em tantos outros mesteres.



Comumente conhecido com um país de emigrantes espalhados pelos quatro cantos do mundo, o original projeto castrense ilumina uma profícua área de investigação que tem ainda muito por caminho por desbravar. Designadamente os fluxos de população dentro de Portugal, igualmente impelidos pela procura de melhores condições de vida, e também originadores de inúmeras transformações socioculturais e económicas no território nacional.

No caso concreto da migração de gentes de Castro Daire para Lisboa, como revelam os responsáveis pelo singular projeto de pre-

servação da identidade cultural local, muitas destas famílias que abalaram para a zona oriental da capital portuguesa, inicialmente viveram quase todas em bairros informais, autênticas aldeias beirãs na cidade e posteriormente rumaram para apartamentos, ou por via da sua associação a cooperativas de habitação como a do bairro da PRODAC, ou porque simplesmente conseguiram amealhar o suficiente para comprar uma casa mais condigna. Décadas depois, muitos ficaram, outros regressaram à terra, acabando quase todos por formar uma condição intermédia: a de castrense alfacinha. ■■

**Distributeur officiel de MEO SATELLITE ZON TV CABO**



**TELEVISION HIFI VIDEO MENAGER**

**Télé GARE**  
F.DA SILVA  
01 42 83 48 46  
Depuis 1968

**SATELLITE ANTENNES DEPANNAGES**

www.telegare.fr  
www.artysat.com  
www.tv.cabo.fr  
Distributeur installateur agréé

**TV, LCD et PLASMA des GRANDES MARQUES à PRIX BAS**

**VOCÊ ESCOLHE! NÓS INSTALAMOS**  
1<sup>o</sup> INSTALADOR EM FRANÇA  
UM TÉCNICO AO VOSSO SERVIÇO:  
06 14 35 17 28

**01 42 83 48 46**

113 bd de Champigny 94100 Saint Maur  
Prés gare RER de Champigny & RN4

# CASTANHA DE TRANCOSO

EM NÚMEROS:

## PROJETO TRANCASTNUT

Protocolo celebrado entre o Município de Trancoso e a Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, a vigorar entre 2019 e 2024.

### ● PRESSUPOSTOS

Explorar o potencial produtivo máximo da castanha, melhorando a qualidade e aumentando o plantio.

### ● AÇÕES

- . Análise de solos;
- . Fitossanidade dos Castanheiros (combate às pragas);
- . Criação de Souto com coleção de porta-enxertos e seleção de Martaínha;
- . Souto Experimental;
- . Jornadas técnicas: "Dias abertos" sobre técnica de cultura do castanheiro;
- . Confeção de receitas culinárias com castanha (em parceria com a Escola de Hotelaria e Turismo do Douro);
- . Visitas técnicas a empresas do setor;
- . Workshops.

● Participantes: **367** produtores

### ● DADOS ESTATÍSTICOS

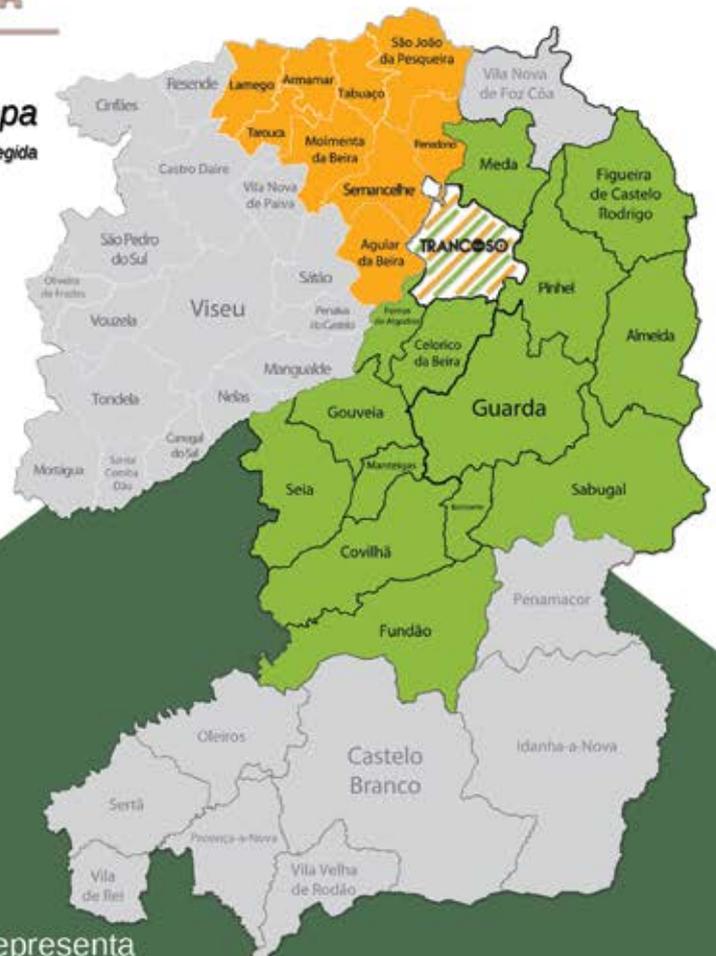
- . Área de Cultivo: **1.400** hectares
- . Nº de Soutos: **1.300**
- . Nº de Castanheiros: **140.000**
- . Produção: **2.500 a 3.000** toneladas/ano
- . Produtores: **900** (aprox.)
- . Faturação: **5 a 6 milhões** euros/ano

## DOP - CASTANHA DOS SOUTOS DA LAPA

**TRANCOSO** é o único concelho da CIMBSE que integra a DOP\* - Castanha dos Soutos da Lapa

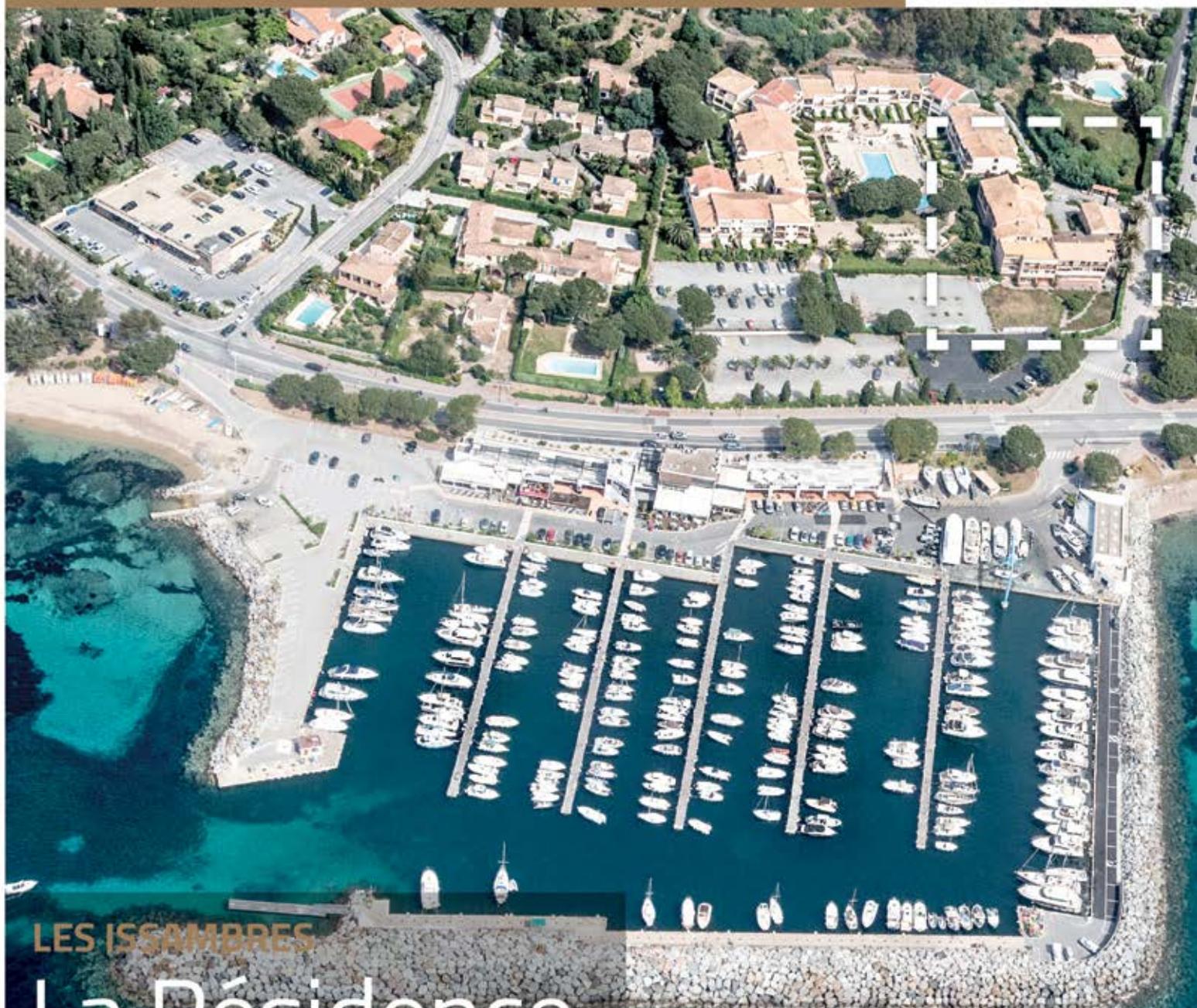
\* Denominação de Origem Protegida

-  Municípios Associados da CIMBSE
-  DOP - Castanha dos Soutos da Lapa



A Castanha de Trancoso representa 30% da produção da DOP - Castanha dos Soutos da Lapa e 5% da produção nacional.

PROGRAMMES IMMOBILIERS NEUFS



LES ISSAMBRES

# La Résidence du Port

Résidence haut de gamme  
aux prestations raffinées

*Luxurious apartments in a upscale  
residency*

« Située en plein cœur des Issambres,  
la Résidence du Port offrira un accès facile  
aux plages et aux commerces. »

SERIP-GROUPE  
IMMOS - holding

STIL  
immobilier

STIL IMMOBILIER  
14, rue Pierre Curie - 83120 Sainte-Maxime  
Tél. 04 94 97 56 18 / 06 23 01 17 16



## Coup de cœur pour la Résidence du Port

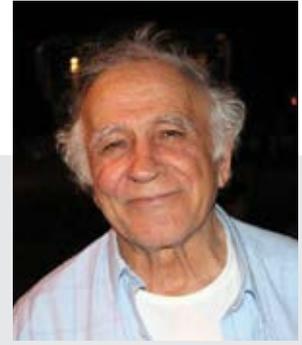
La Résidence du Port, composée de 21 appartements du T2 au T4, et de deux magnifiques villas sur le toit, a de quoi séduire. Idéalement située face au port, en plein cœur des Issambres, elle offre non seulement une vue panoramique sur la Méditerranée, mais également un accès facile aux plages et aux commerces. « En quelques minutes à pied, on accède au bord de mer comme au petit centre-ville, explique Anthony Rossi. Cette résidence, tout en pierres apparentes, offrira de très belles prestations telles que cuisine haut de gamme, sols en pierre ou douches italiennes... » Parmi les 21 appartements de la résidence, 7 sont en rez-de-jardin. « Quant aux deux villas sur le toit, elles jouissent d'atouts exceptionnels, poursuit Anthony Rossi. D'une surface de 190 m<sup>2</sup> environ, ces deux appartements de luxe bénéficieront chacun d'une très belle terrasse de 120 m<sup>2</sup>. » Avec des prix au mètre carré à partir de 7 800 euros, cette résidence unique, qui sera livrée pour la saison printemps-été 2017, est à découvrir absolument !



## A crush on the Résidence du Port

*The Résidence du Port, 21 one to three bedroom apartments, and two magnificent penthouses, is highly seductive. Ideally located opposite the harbour, at the heart of Issambres, it offers panoramic views of the Mediterranean and also easy access to the beaches and shops. «The sea-front and the little town centre are just a few minutes' walk away», explains Anthony Rossi. "This complex, built in stone, offers excellent features, such as high-end kitchens, stone floors and Italian showers..." Of the 21 apartments in the complex, 7 are at garden level. «The penthouses also offer exceptional qualities», Rossi continues. "With a surface area of about 190 m<sup>2</sup>, these two luxury apartments each have a lovely 120 m<sup>2</sup> terrace. With prices from 7,800 euros per m<sup>2</sup>, this unique complex to be delivered for spring-summer 2017, absolutely must be visited!*

# Pensar dá muito trabalho



Joaquim Alberto

**E**u creio que podemos dizer que uma pessoa é um ser que pensa e que é capaz de comunicar com as outras pessoas exactamente aquilo que pensa. Mesmo que por vezes não saiba nem ler nem escrever. A diferença fundamental entre as pessoas e os outros animais é a capacidade de pensar e de comunicar os seus pensamentos.

Mas porque é que as ideias são tantas vezes completamente diferentes de pessoa para pessoa, de grupo para grupo?

Porque é que no mesmo jogo de futebol, alguns veem um árbitro frouxo, medroso e até ladrão, e outros veem um óptimo árbitro?

Porque é que alguns veem num político um incompetente, um corrupto, um aldrabão, um ladrão, e outros veem na mesma pessoa o melhor político do mundo?

Porque é que tantos milhões de pessoas têm a certeza de que Deus existe, e tantos milhões de outras pessoas afirmam que Deus não existe?

As pessoas têm todas a mesma estrutura de raciocínio. Por isso, eu creio que a razão principal para estas diferenças, está no ponto de partida. De facto, quando desenvolvemos uma ideia, todos temos um ponto de partida. Quase sempre começamos por acreditar em alguma ideia, e a partir daí desenvolvemos o raciocínio.

Há ideias que são verificáveis e há ideias que não podemos verificar. Mas todas as ideias têm um ponto de partida, que é, ou tudo aquilo que aconteceu com cada um de nós, (saber de experiências feitas), ou as coisas que nós ouvimos, lemos, estudamos, etc.

Mesmo aquilo que aconteceu connosco, passado algum tempo, começamos por esquecer alguns pormenores, por vezes até esquecemos tudo. E aquilo que aprendemos, mesmo o que é verificável, só muito raramente alguém o vai

verificar. Nós acreditamos, quando somos meninos, no que dizem os nossos pais, no que dizem os nossos amigos. Na escola acreditamos no que dizem os nossos professores, que por sua vez acreditaram nos professores que também eles tiveram. Ninguém vai verificar se é verdade ou se é mentira. Creio poder dizer que o início de uma ideia é sempre acreditar nalguma coisa. Só não acreditamos quando não nos convém. Mesmo aqueles que têm a certeza absoluta de que Deus não existe, mesmo esses pensam assim porque acreditam que Deus não existe, porque isso só é verificável depois da morte. Em vida, ninguém pode provar que Deus existe ou que não existe.

Até mesmo as verdades científicas, que são verdades científicas porque já foram provadas, até essas descobre-se de vez em quando que afinal não é bem assim ou que estão mesmo completamente erradas, como podemos ver com a epidemia de covid 19.

Creio poder dizer que as ideias de cada um dependem muito daquilo em que nós somos capazes de acreditar. Depende muito da educação que tivemos, da família onde nascemos, da sorte ou do azar, do dinheiro ou do trabalho que temos, da língua que falamos em pequenos, etc.

São poucas as pessoas que querem ser esclarecidas. Por isso os partidos políticos não fazem sessões de esclarecimento, fazem comícios. Os comícios são como os jogos de futebol, servem para mobilizar os convencidos, não servem para esclarecer e converter quem não está de acordo ou quem tem dúvidas.

As relações entre as pessoas ou são relações de colaboração ou relações de competição. Ou as duas ao mesmo tempo. A educação que tivemos em pequenos e o meio ambiente onde fomos educados têm muita influência nas nossas ideias.

Se procuramos em primeiro lugar a colaboração com os outros, não pensamos a mesma coisa do que aqueles que procuram em primeiro lugar a competição. E vice-versa. Porque o ponto de partida é diferente, a nossa maneira de pensar é diferente. As nossas ideias são diferentes e o nosso comportamento também é diferente.

Felizmente que a grande maioria das pessoas não vive nos extremos. Vivemos e pensamos de maneira moderada. Todos temos muito de relações de colaboração e ao mesmo tempo temos relações de competição. Se todos vivêssemos nos extremos, a guerra seria constante e os momentos de convívio seriam raros.

A poluição actual depende da economia que temos, que tem como ponto de partida o lucro e a competição entre países, entre empresas e até entre pessoas. Só o dinheiro importa. Por isso é que é muito difícil despoluir um rio ou uma pequena vala. Sem fazermos uma revolução na economia, onde as relações de colaboração sejam ao menos tão importantes como as relações de competição, não é possível resolver os problemas da poluição. Ao contrário, a poluição será cada dia mais grave, mesmo que os políticos façam leis para atenuar a poluição, mantendo este tipo de economia, a poluição será cada vez maior.

Não creio que esta crise do coronavírus tenha ajudado as pessoas a pensar mais e melhor. A julgar pelas certezas absolutas que têm os políticos da oposição e pelas dificuldades em tomar decisões que têm os políticos que estão no poder, parece que os eleitores votam para o governo nos políticos que são burros e incapazes e votam para a oposição nos políticos que sabem tudo e são capazes de resolver tudo num instante...

Mas como pensar dá muito trabalho, preferimos continuar como estamos... **LI**

# torres novas



Um concelho  
empreendedor,  
com qualidade de vida,  
atrativo, solidário  
e sustentável.



[www.cm-torresnovas.pt](http://www.cm-torresnovas.pt)

# 5ª edição do livro 10 Nomes, 10 Histórias já está disponível

## 10 Nomes Histórias

O Presidente da República Marcelo Rebelo de Sousa, no ano de 2015, sugeriu que seria interessante a Lusopress relatar a vida dos portugueses em livro, que devido ao esforço, perseverança e muito trabalho, conseguiram superar as dificuldades, encontrar o sucesso e dignificar a comunidade portuguesa.

A quinta edição do livro 10 Nomes 10 Histórias, apresenta-se diferente das quatro edições anteriores, não relata só a vida de quem deixou Portugal, destacamos vidas de quem nunca saiu do país e de quem partiu para África.

Esta edição será distribuída aos balcões da Caixa Geral de Depósitos, sendo a sua apresentação pública oportunamente divulgada, logo que se reúnam condições para a mesma ter lugar. A apresentação pública do livro inicialmente agendada para 28 de Novembro, terá de ser adiada, seguindo as indicações dos Governos e das Autoridades de Saúde. Na mesma data, seria previsto celebrar os 15 anos da Lusopress. As celebrações terão de ficar adiadas, mas fica o registo de 15 anos a unir os portugueses.

A Lusopress é conhecida por Unir os Portugueses, e é isso que queremos continuar a fazer. E a edição de 2020 do livro 10 Nomes 10 Histórias é a prova disso mesmo. Unimos histórias que passaram pela França, Portugal e até por Angola. São mais dez exemplos de vida que jamais se esquecem. O artista Albino Miranda, a embaixadora do pastel de nata Antónia Gonçalves, o funcionário dedicado António de Jesus, o empresário incansável Artur Brás, a portuguesa de valor Assunção Nascimento, a estilista Clementina Jorge, o jovem e enérgico Dominic Fernandes, o apaixonado pelos móveis Joaquim Machado, o benévolo José Afonso e a mulher determinada Maria da Conceição Silva.



# Bragança

*Naturalmente!*



**Bragança**  
Município



## Albino Miranda

Falar de Barcelos sem se mencionar o tradicional Galo de Barcelos é difícil. A sua ligação tornou-se natural. Território de uma identidade cultural e etnológica forte, decorrente da grande variedade de artes e ofícios, a olaria aqui ganha especial importância. Efectivamente, o trabalho no barro ganhou tal relevância ao longo dos séculos que se tornou indissociável da história, passada e presente, desta região e das suas gentes. Mas a riqueza do concelho não se fica pelas artes da olaria e figurado e alarga-se aos bordados de crivo da carreira, aos bordados, à tecelagem, aos trabalhos em madeiras e aos trabalhos em ferro. Todas estas produções marcam a identidade de um concelho com um contexto sócio-económico muito ligado à arte popular, fruto de um saber enraizado na sociedade local e na relação desta com o meio. Não é necessário trabalhar só o barro para se ficar na história de Barcelos. A prova viva é Albino Miranda, que também pelo barro e madeira começou, mas viu na diferença e na criação própria o seu caminho. Artista de letra grande, Albino leva as suas peças ao mundo inteiro. É difícil falar de Barcelos sem se mencionar o tradicional Galo de Barcelos, mas é possível. Albino Miranda é a prova.



## Antónia Gonçalves

São mais de 1500 quilómetros que separam o início desta história. De Creixomil, em Guimarães, a Pierrefitte-sur-Seine, nos arredores de Paris. Antónia Gonçalves pisou pela primeira vez o território francês em 1970, começou por trabalhar em fábricas, passando depois para a área das vendas. Hoje, dirige, com a sua equipa, a pastelaria Canelas, com 40 funcionários, conhecida como a embaixadora do famoso pastel de nata, em Paris. Canelas é o primeiro fabricante e distribuidor da gastronomia portuguesa em Paris. A chave do sucesso? O amor. Tudo começa em 1982, quando Antónia Gonçalves se apaixonou pela padaria. Mulher de paixão, convence o seu marido a comprá-la para criar as delícias da sua infância, em Portugal. Restauraram-na com paciência, equiparam-na e exploraram as tradições. O amor de um casal, de um património gastronómico e a vontade de perpetuar os costumes queridos à diáspora criaram a casa de referência, ao serviço do prestígio: Embaixadas, Centros culturais... E o pastel de nata artesanal mais conhecido de França. A sua audácia e o seu empenho fizeram da Canelas uma assinatura de referência, com perícia comprovada. Antónia Gonçalves foi condecorada com a Medalha de Mérito de Portugal.

pela sua **saúde** e pela  
**saúde** dos seus clientes  
**grelhados na brasa**  
**sem chama**  
**e sem carvão!**



**GRESILVA**

Inovação em  
Grelhadores

[www.gresilva.pt](http://www.gresilva.pt)

Lisboa - 219 628 120  
Porto - 229 829 947/8

# EVA Lighting

Depuis 2007

La Marque d'éclairage Led pour tous vos besoins  
domicile, bureaux, Boutiques, entrepôts...



Show-room en région parisienne chez notre partenaire Eurelec Distribution, pour autre distributeurs France & Portugal nous contacter.



01 57 10 03 40



01 75 43 91 62



contact@eva-lighting.fr

www.eva-lighting.fr



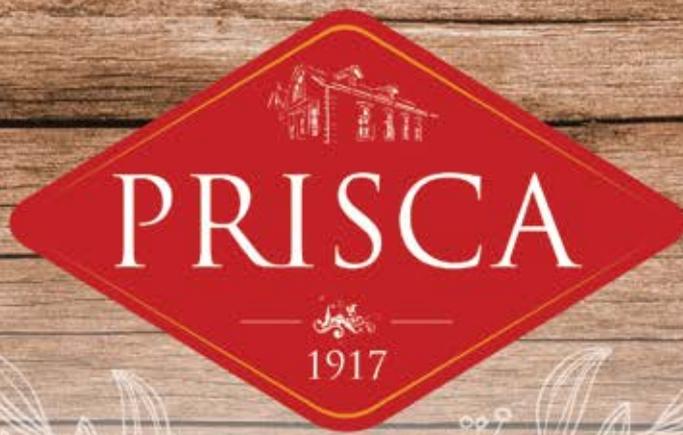
## António de Jesus

De Charneca, uma pequena aldeia de Pombal, até Paris. Foi este o trajeto de vida de António de Jesus. Nasceu em Portugal, mas cedo chegou a França. É o mais novo de oito irmãos e com três anos foi para terras gaulesas, onde já se encontrava o pai e os irmãos mais velhos. Ainda passou um período em Portugal, dos 8 aos 14 anos, mas foi em França que decidiu construir o seu percurso profissional. Trabalhou até hoje na mesma área da construção: a calçada. Passou por várias empresas, foi evoluindo, até integrar em 1995 a Centralpose. É funcionário da empresa desde o primeiro dia de existência e hoje é o funcionário mais antigo da instituição que é das principais empresas francesas de pavimentos. Hoje assume funções de responsável de encarregados e diretor comercial.

## Artur Brás

É em Rossas que começa esta história. Uma história de ambição e conquistas, mas também de simplicidade e humildade. Uma história de emigração, mas também de amor à sua pátria. Uma história de realização, mas também de querer sempre mais. O protagonista é Artur Brás. Os franceses colocaram-lhe um 'h' no nome, e hoje é o nome Arthur Brás que vinga. Artur em Portugal ou Arthur em França, mas a mesma pessoa. Um empresário que cedo começou a desenhar o percurso da sua vida. O sucesso, esse, alcançou-o rapidamente. Artur nasceu na década de 40, altura em que na freguesia de Rossas, do concelho de Vieira do Minho, ainda eram mais de 2800 as pessoas que nela habitavam. Hoje, são pouco mais de 1600. A procura de mais e melhores oportunidades levam muitos a procurar novos destinos. Artur não foi diferente. Independentemente dos motivos, deixou Rossas e partiu para França, onde aqui se tornou um empresário conhecido e respeitado por muitos. Até 1988 dedicou-se à construção de vivendas contribuindo, e muito, para o crescimento populacional da região de Chantilly. Hoje é o rosto máximo do Groupe Arthur Brás, constituído por 15 empresas, dedicadas ao património, construção e promoção imobiliária. O seu mais recente projeto é o Hyatt Regency Chantilly.

<p><b>CONSTRUCTION et RENOVATION</b></p>	<p><b>ENTREPRISE DA SILVA CASALINHO</b></p> <p>94500 CHAMPIGNY</p> <p>Contact: Mr DA SILVA Armindo</p>	<p>Port. 06 07 02 31 70 Tél: 01 45 90 39 80 dasilvacasalinho@orange.fr</p>
--	--	--



sabores  
tradicionais  
SABORES  
únicos



geral@saboresbemreceber.com  
www.saboresbemreceber.com

Cofinanciado por:





## Assunção Nascimento

Maria da Assunção Nascimento nasceu em Abreiro, concelho de Mirandela, a 11 de Outubro de 1948. A sua infância foi passada nesta aldeia, e é daqui que tem as recordações do seu início de vida. Era originária de uma família pobre, mas garante que nunca nada faltou, pois os pais trabalhavam para nunca faltar o pão na mesa, o que consideravam ser o essencial. “Ainda assim éramos muito felizes”, conta. Assunção Nascimento frequentou a escola até à 4ª classe, altura em que abandonou os estudos para começar a trabalhar, ainda muito jovem. Foi fazendo diversos trabalhos, o que ia aparecendo e o que os pais ordenavam, até emigrar com 19 anos para França. Ao chegar a França, Assunção Nascimento começou por trabalhar num lar de terceira idade. Mais tarde, foi salariada numa clínica e numa fábrica, mas foi na área da restauração que se lançou por conta própria, em 1991, depois de 9 anos de gerência de um restaurante. Foi proprietária de diversos restaurantes, até se reformar.

## Clementina Jorge

Pombal é um concelho de emigração. O concelho de Pombal foi, talvez, um dos concelhos portugueses que, durante o século XX, mais filhos ofereceu ao mundo. Espalhados pelos quatro cantos do planeta, abriram novos mundos a Pombal. A pequena freguesia de São Simão de Litém também corre mundo. Da Europa, a África e até na América, encontram-se conterrâneos deste pequeno meio rural. Situada na margem direita da ribeira de Litém, a freguesia ficou conhecida na sequência de árduas lutas aqui travadas em prol da autonomia dos territórios da margem esquerda da Ribeira de Litém.. A tradição oral, transmitida de geração em geração fala de terríveis cenas de cajadadas, protagonizadas pelos da terra, que puniam forasteiros que se atreviam a desrespeitar os hábitos locais. Eram os famosos “cajados de Litém” a ditarem as suas leis. Esta história, a de Clementina Jorge, nasce precisamente em São Simão de Litém e, à semelhança de muitas outras, corre mundo, prova o sabor da emigração e vence a luta da vida. Passou por Angola, onde se fez mulher e mãe, mas foi de volta a Portugal, depois do 25 de Abril, que concretizou o sonho de seguir o mundo da moda. Clejor era a sua marca de roupas.

**FRANCE PARE-BRISE**  
Une marque de Saint-Gobain

0 800 400 200 service à votre écoute gratuit

**INTERVENTION SUR TOUS TYPES DE VÉHICULES**

PRÊT DE VÉHICULE

RDV EN LIGNE  
Franceparebrise.fr

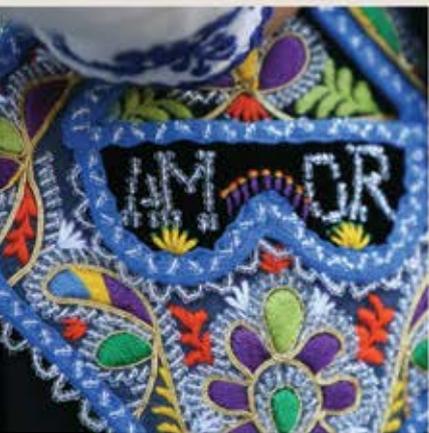
**AGRÉÉ ASSURANCES**

**FRANCE PARE-BRISE**  
144 bis, avenue de la République  
94120 FONTENAY-SOUS-BOIS  
Tel. 01 48 77 38 38  
Fax 01 48 77 61 24  
[fontenaysousbois@reseau-franceparebrise.fr](mailto:fontenaysousbois@reseau-franceparebrise.fr)



# Ó meu amor de algum dia Havemos de ir a Viana

Pedro Homem de Melo  
1904-1984



**JUNTOS  
VAMOS  
VENCER**



CÂMARA MUNICIPAL  
VIANA DO CASTELO



## Dominic Fernandes

Estar junto dos seus, recordar as memórias de infância, frequentar os lugares do antigamente são sentimentos únicos, que se replicam por todos os recantos de Portugal. Há casos, ainda, onde se junta a vontade e a determinação de ajudar a sua terra natal. É aqui que encontramos Dominic Fernandes e a sua ligação a Arouca. Não foi em Arouca que nasceu, mas é lá que tem o seu pensamento. Desde 2015 que Arouca passou a estar na boca dos portugueses pela vontade em conhecer os Passadiços do Paiva. Um foco de atração que já recebeu mais de um milhão de visitantes, para além dos vários prémios turísticos. Um grande feito para um concelho que afirma ter muito para conhecer e descobrir. Também o futebol impulsionou o nome de Arouca no panorama nacional. E também aqui sublinhamos a importância de Dominic, enquanto patrocinador oficial do Futebol Clube de Arouca. Dominic é o verdadeiro exemplo da força dos portugueses além-fronteiras. Nasceu em França, mas assumiu desde logo a nacionalidade portuguesa, da qual muito se orgulha. Tem uma vida ligada aos telemóveis, tendo começado por embalar caixas de acessórios de telemóveis. Hoje, é o dono da Bluetooth, empresa dedicada à importação e exportação de telemóveis, chegando a 170 países e atingindo números de faturação impressionantes.

## Joaquim Machado

Habitualmente designada por berço da nação, a cidade de Guimarães tem no seu gene características ímpares que a distinguem de outras cidades portuguesas e a colocam num lugar de relevo na história de Portugal. Naturalmente associamos, tal como reza a tradição, ao local onde nasceu e foi batizado aquele que, em 1179, viria a ser coroado como o primeiro Rei de Portugal. Dom Afonso Henriques tinha o cognome de “o Conquistador” e, de certa forma, as gentes de Guimarães se assemelham a esta característica. Tal como Dom Afonso Henriques, também Joaquim Machado tem sido um conquistador ao longo da sua vida. Não conquistou reinos, mas alcançou notoriedade, sucesso e uma vida plena de vitórias. Assumiu a qualidade dos móveis portugueses em França, marcando a sua posição num território altamente concorrencial. O sucesso veio por acréscimo à sabedoria e à experiência do saber-fazer. Ganhou clientes, amigos, e hoje todos conhecem o Machado dos Móveis Elmo.

# GARAGE RIC'AUTO



PASSAGE AU MARBE  
CARROSSERIE  
MÉCANIQUE  
PEINTURE

REPRISE - VENTE TOUTES MARQUES

**01.60.20.70.25**

E.A.E des Tuileries · 34, rue de l'Ormeteau · 77500 CHELLES · fax: 01 60 08 62 29 · ric-auto@wanadoo.fr · www.ric-auto.fr



# ACTION MONTAGE & PILOTAGE

MONTAGE DEMONTAGE LOCATION DE GRUES À TOUR & CAMIONS CRUE



350 rue Nicolas Joseph Cugnot + Z.A. Les Cailloux de Sailleville \* 60290 LAIGNEVILLE  
TEL.: 01 43 01 00 46 \* FAX : 01 43 01 25 20 \* [amp.general@gmail.com](mailto:amp.general@gmail.com)

10 Nomes Histórias



## José Afonso

José Afonso chegou a França em 1970, pouco tempo depois de participar na Guerra do Ultramar. Desde então passaram 50 anos. José continua ligado a Portugal e ainda tem uma residência em Macedo de Cavaleiros, na terra onde foi criado, mas o lar já está há muito para lá das fronteiras. Trabalhou sempre como bate-chapas em duas oficinas e hoje apesar de estar aposentado, continua a trabalhar para a comunidade portuguesa em França. É o actual presidente da Associação Franco-Portuguesa de Puteaux e membro assíduo de outros movimentos associativos. Foi parar a França numa viagem de Natal e gostou tanto, que acabou por lá ficar a trabalhar e a viver até hoje. Em Portugal deixou oito irmãos e foi o único membro da família a optar pela emigração, mas não se arrepende da decisão que tomou. Os primeiros anos foram difíceis e José chegou a conciliar dois trabalhos no mesmo dia. Desde que chegou a França até se aposentar só conheceu dois patrões diferentes. Hoje, apesar de já estar reformado, continua a passar a maior parte do tempo em França, onde é um membro activo do tecido associativo. Para além de ser presidente da Associação Franco-Portuguesa de Puteaux, José Afonso faz parte da comunidade católica portuguesa e da Santa Casa da Misericórdia de Paris. Gosta de fazer o bem.



## Maria da Conceição Silva

Maria da Silva nasceu no Minho e foi viver para França com a família quando ainda era uma adolescente. A mãe era conhecida por “trabalhar mais depressa do que a máquina” numa fábrica em Vitry-sur-Seine e Maria herdou também esta determinação. Com apenas 16 anos quis sair da escola e ser autónoma. Depois de ler correctamente um pequeno texto, foi trabalhar para uma gráfica nos arredores de Paris e, depois de casar, apoiou o marido, Ângelo da Silva, na criação de uma empresa. Actualmente detêm cinco empresas, entre as quais se destaca a Alfyma, responsável pela realização, instalação e manutenção de transportadores, de triagem de bagagens, postos de inspecção de filtragem e integração de equipamentos de segurança para o sector da indústria aeroportuária.

**MEUBLES Elmo** L'ART DU BEAU  
MOBILIER DESIGN  
Depuis 1987

Créateur de Mobilier Design depuis 1987

PARKING  
GRATUIT

164 Av Gallieni  
93140 BONDY  
Sur N3 Face à Bricorama  
Tél: 01 46 07 30 03  
Accès: Arrêt BUS:  
Pasteur Hôpital Jean Verdier  
Ligne N41-N45-147-334-347-146

14 rue Fernand Léger D14  
95480 Patte d'Oie d'Herblay  
à Pierrelaye  
Tél: 01 47 99 21 98  
A15 Sortie N°5.1-SNCF  
Montigny Beauchamp

Ne laissez pas les autres parler de vous quand vous pouvez avoir mieux

Salons - Séjours - Chambres - Banquettes clic clac  
Cuisines équipées - Rangements déco



meubles-elmo.fr

# ACA FRANCE

GÉNIE ET CONSTRUCTION

**O FUTURO É AGORA.  
ESTAMOS A CONSTRUI-LO!  
L'AVENIR C'EST MAINTENANT.  
NOUS LE CONSTRUISONS!**

OBRA / CHANTIER  
MARSEILLE ILOT 3BB

108 Rue Denis Roy  
95100 Argenteuil  
FRANCE

T. +33 (0) 171 681 066  
F. +33 (0) 171 681 065

aca@grupo-aca.com  
grupo-aca.com

**ACA**  
GRUPO

Portugueses

de **valor**

20**21**

**NOVA DATA**

**BRAGANÇA**

**28, 29, 30 e 31  
de maio de 2021**

*O Jurí é constituído por:*

- Armindo Freire,
- Fernando Lopes,
- Ildeberto Medina,
- Joaquim Barros,
- Nuno Cabeleira



# OS 100 NOMEADOS 2021

ABÍLIO LOURENÇO.....	FR	JOÃO DANTAS .....	FR
ADÉRITO GONÇALVES.....	PT	JOÃO LUIS.....	GB
ADÉRITO MARTINS .....	FR	JOÃO MEDEIROS.....	US
ADRIANO FERNANDES .....	US	JOÃO PINHEIRO .....	US
ADRIANO PORTELA .....	FR	JOAQUIM MACHADO.....	FR
AGOSTINHO FONSECA SANTOS.....	PT	JOE CERQUEIRA .....	US
AIRES MENDES DE ABREU.....	FR	JORGE GOMES.....	FR
ALBERTO MOTA BORGES .....	PT	JORGE MENDES.....	FR
ALBINO GONÇALVES.....	FR	JOSÉ DA PONTE.....	US
ALBINO MIRANDA .....	PT	JOSÉ FERNANDES.....	PT
ALEXANDRE DA CUNHA .....	FR	JOSÉ FERNANDES.....	FR
ALEXANDRE VAZ.....	PT	JOSÉ LOPES .....	FR
ANA PEIXOTO .....	FR	JOSÉ MANUEL FERNANDES.....	PT
ANABELA CABRAL.....	FR	JOSÉ PASCOAL.....	PT
ANTÓNIO BAPTISTA .....	US	JOSÉ ROUSSADO.....	FR
ANTÓNIO CAMELO .....	PT	JOSÉ VENTURA.....	FR
ANTÓNIO FARIA DE CASTRO .....	FR	JULIETA ALVES .....	PT
ANTÓNIO JOAQUIM LOPES.....	PT	LINO VINHAS.....	FR
ANTÓNIO MORAIS.....	PT	LUDOVIC FERNANDES.....	FR
AQUILINO CARREIRA .....	PT	LUIS CARREIRA .....	PT
ARLINDO DOS SANTOS.....	FR	LUIS NETO FERREIRA .....	FR
ARMANDINO PEREIRA.....	FR	LUIS SILVÉRIO.....	PT
ARMINDO CASALINHO .....	FR	MANUEL ALVES.....	FR
ARTUR BRÁS.....	FR	MANUEL PEDROSO .....	US
AUGUSTO PEREIRA .....	FR	MANUEL SOARES .....	FR
CARLA FERNANDES.....	FR	MARCELINO RIBEIRO.....	FR
CARLA MARTINS.....	FR	MARIA OLIVEIRA.....	FR
CARLOS BAPTISTA.....	FR	MÁRIO JORGE.....	FR
CARLOS FERNANDES.....	FR	MICHAEL TAVARES .....	US
CIDÁLIA LOURENÇO.....	FR	NAIR PINTO.....	FR
CLEMENTINA JORGE.....	PT	NATÁLIA RODRIGUES.....	PT
CRISTINA SOARES.....	FR	OLIVIA CARVALHO .....	FR
DANIEL BASTOS.....	PT	PASCAL PEREIRA .....	FR
DUARTE CARREIRO.....	US	PAULA DA SILVA .....	FR
DANIEL PEIXOTO .....	FR	PAULO MARQUES .....	FR
DANIEL RIBEIRO.....	FR	PEDRO SEIXAS.....	PT
DANIEL TAVARES.....	FR	PEDRO SILVA.....	PT
DAVID FERNANDES .....	FR	PHILIPPE SANTOS .....	FR
DEOLINDA OLIVEIRA.....	PT	RICARDO MACIEIRINHA .....	PT
DOMINIC FERNANDES.....	FR	RUI GAMEIRO .....	FR
FÁTIMA LOPES.....	PT	RUI GOMES PEDRO .....	FR
FERNANDA MARTINS .....	FR	RUI LAFAYETTE.....	FR
FERNANDO MARTINS.....	FR	RUI PEDRO MOREIRA.....	PT
FERNANDO MENDES.....	PT	SALOMÉ DIAS .....	GB
FRANCISCO DA CUNHA.....	FR	TERESA COELHO.....	PT
FRANCISCO RAMOS.....	PT	VITOR MARTINS.....	PT
FRANCISCO TEIXEIRA .....	FR	VICTOR MARIANO .....	FR
HÉLDER MARTINS.....	FR	VICTOR RORIZ .....	PT
HORÁCIO MIRANDA.....	FR	VIRGILIO SANTOS .....	FR
HUGO MORGADO .....	FR	ZITA MORGADO.....	FR



# Município de Viana do Castelo mantém forte ligação à diáspora

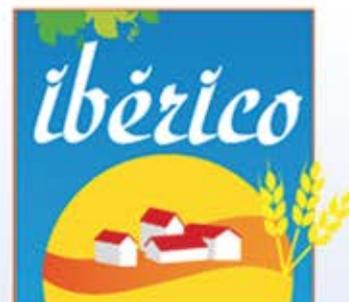
Fomos a Viana do Castelo, uma cidade de tradição que mantém a ligação com os vianenses espalhados pelo mundo. Estivemos à conversa com José Maria Costa, Presidente da Câmara de Viana do Castelo, que se encontra no seu terceiro e último mandato. O autarca fez um balanço dos seus anos à frente da autarquia, apontando como um dos aspectos mais importantes, a captação de investimento e renovação do tecido económico local ocorrida nos últimos anos. Ainda assim, José Maria Costa não esquece a importância dos emigrantes para cidade, sublinhando o seu papel fundamental nas celebrações da Senhora da Agonia e em outras afirmações culturais.

**O** presidente encontra-se a exercer o seu terceiro e último mandato à frente do Município de Viana do Castelo. Que balanço faz destes anos à frente da autarquia?

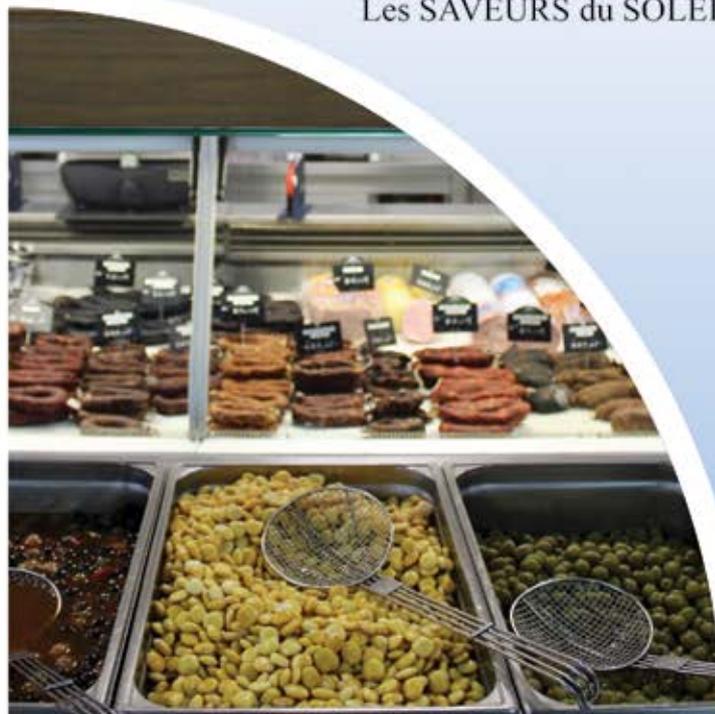
Antes de mais, gostava de dar cumprimentos aos leitores da LUSOPRESS e agradecer a oportunidade que me dão. Estou a chegar ao final do terceiro mandato, como se sabe em Portugal os mandatos dos presidentes de câmara são de 4 anos e ao longo destes já 11 anos de trabalho aquilo que posso dizer é que Viana do Castelo teve também a sua capacidade de intervenção e ao longo destes 11 anos foi possível fazermos um trabalho muito forte no sentido da afirmação da actividade económica, daquilo que tem a ver com a captação de investimento, com a renovação também do nosso tecido económico. Muitas



VENHA DESCOBRIR O SEU NOVO SUPERMERCADO  
INTEIRAMENTE RENOVADO  
**MAIS ESCOLHA A PREÇOS SEMPRE BAIXOS**



Les SAVEURS du SOLEIL



7, rue des Grives - ZAC La Fosse aux Loups  
95100 ARGENTEUIL

Aberto de terça feira a sexta feira  
das 09H00 às 13H00 e das 15H00 às 19H30  
sábado das 08H30 às 19H30 sem interrupção  
domingo das 08H00 às 13H30 e das 15H30 às 19H30  
ENCERRA À SEGUNDA FEIRA

“A cidade estava em 2011 e 2013 muito centrada naquilo que era o trabalho nos estaleiros navais, que era e continua a ser importante, mas fruto da crise da construção naval, mas também fruto da mudança e reorientação da própria empresa, resolvemos ter uma actividade mais forte na diplomacia económica.”



empresas de Viana do Castelo se modernizaram e reorientaram a sua actividade para a exportação. Isso significou que desde 2003 a 2017 nós tivéssemos qualquer coisa como 16 pontos de subida no ranking nacional sendo Viana do Castelo hoje o 16º concelho mais exportador do país, ou seja, representamos 1,5% daquilo que são as exportações portuguesas. Houve aqui um trabalho importante, houve um trabalho também do alargamento das áreas empresariais, na fixação de novas empresas e, acima de tudo, na diversificação tecnológica e industrial de Viana do Castelo. A cidade estava em 2011 e 2013 muito centrada naquilo que era o trabalho nos estaleiros navais, que era e continua a ser importante, mas fruto da crise da construção naval, mas também fruto da mudança e reorientação da própria empresa, resolvemos ter uma actividade mais forte na diplomacia económica. Isso levou a que tivéssemos uma diferenciação e diversificação da actividade económica. Actividade económica que se desenvolveu no sector do papel, no sector do automóvel, no cluster eólico, mas também com o que tem a ver com outras actividades ligadas às infraestruturas eléctricas e ao sector das energias renováveis. Hoje os nossos sectores inverteram-se. O sector naval já não é o cluster mais importante, mas sim o do automóvel. Isto levou a que houvesse uma afirmação cada vez maior de Viana do Castelo, sendo hoje considerado um polo de desenvolvimento e que joga um





*Fumeiros®*  
*Casa de*  
*Lamego*  
*Enchidos Regionais*

*Queijos*  
*Quinta do Granjão*



[www.varofumeiro.pt](http://www.varofumeiro.pt)

PONTE NOVA, S/N | 3610-054 MONDIM DA BEIRA | Portugal  
Tel. 254 679 407 | Email. [geral@varofumeiro.pt](mailto:geral@varofumeiro.pt)





papel importante não só nesta área regional do Minho, mas também na sua aproximação à vizinha Galiza. Outro sector importante que nós tivemos, foi a oportunidade de consolidar a nossa imagem e a nossa identidade cultural. Viana do Castelo assume um papel muito importante e a nossa comunidade emigrante tem bem noção daquilo que é a importância das nossas festas da Senhora da Agonia. Mais do que isso, é a importância do nosso traje, da nossa etnografia, daquilo que são as vivências e a própria história e raiz cultural. Penso que a esse nível Viana do Castelo consolidou uma imagem a nível nacional e é hoje conhecida como um espaço territorial que tem uma força única do ponto de vista daquilo que são as suas afirmações culturais e conseguimos ter uma irradiação por todo o mundo daquilo que é a força dos nossos trajes, das danças e cantares e do nosso movimento folclórico. É justo reconhecer aqui também, a grande ligação e o esforço que a comunidade emigrante faz para manter os seus grupos etnográficos e folclóricos, mantendo essas tradições, mantendo esta ligação à terra. O Município tem tido o privilégio de homenagear e de criar estes laços com muitos grupos que estão na diáspora, que estão em Andorra, em França ou que estão na Venezuela, no Canadá, na Argentina ou Brasil. Este foi um trabalho importante porque trata-se da afirmação da nossa identidade e da nossa cultura.

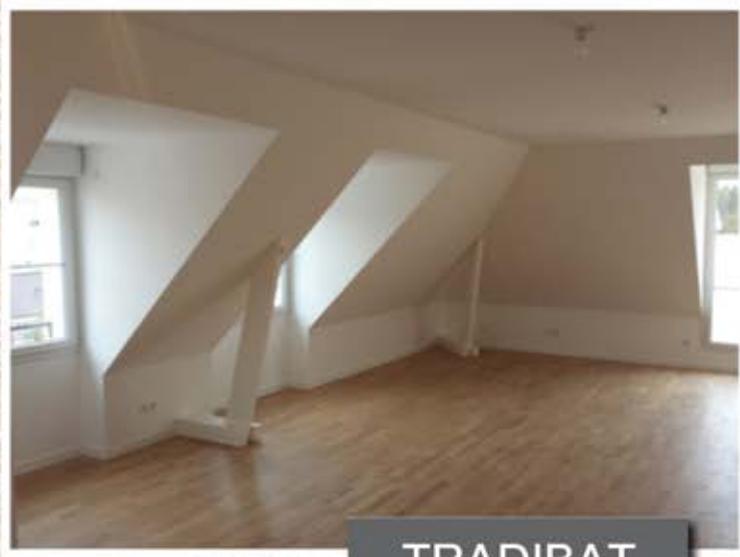
Mas outro aspecto importante também tem a ver com aquilo que é a qualificação e com o ensino. Foi uma área importante que também demos muita atenção. Foi na modernização do nosso parque educativo e, acima de tudo, nas condições e apoio que demos para que o Instituto Politécnico e Ensino Superior se consolidasse e que pudesse ter a atracção de muitos investimentos ligados às novas tecnologias, às tecnologias da comunicação. Hoje, o futuro joga-se na inovação e na qualificação



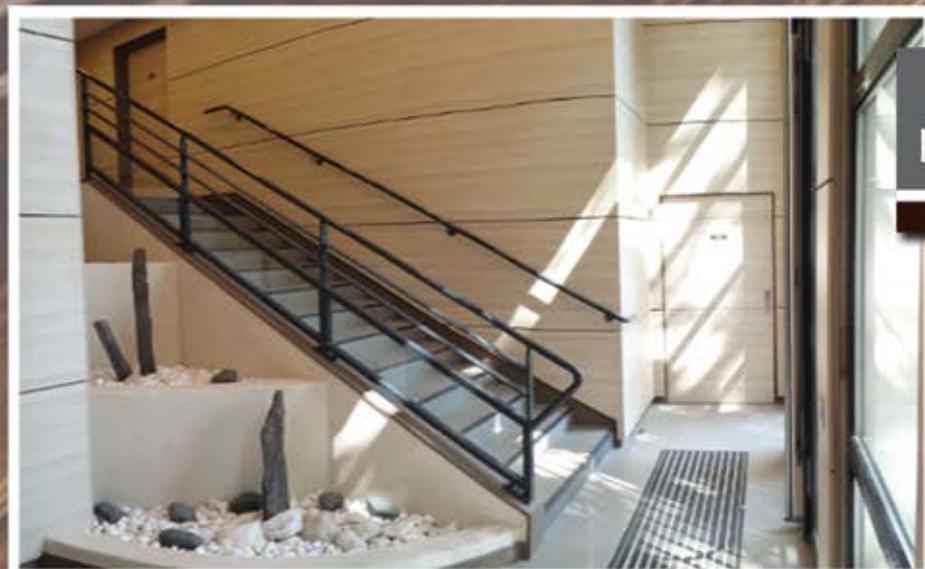
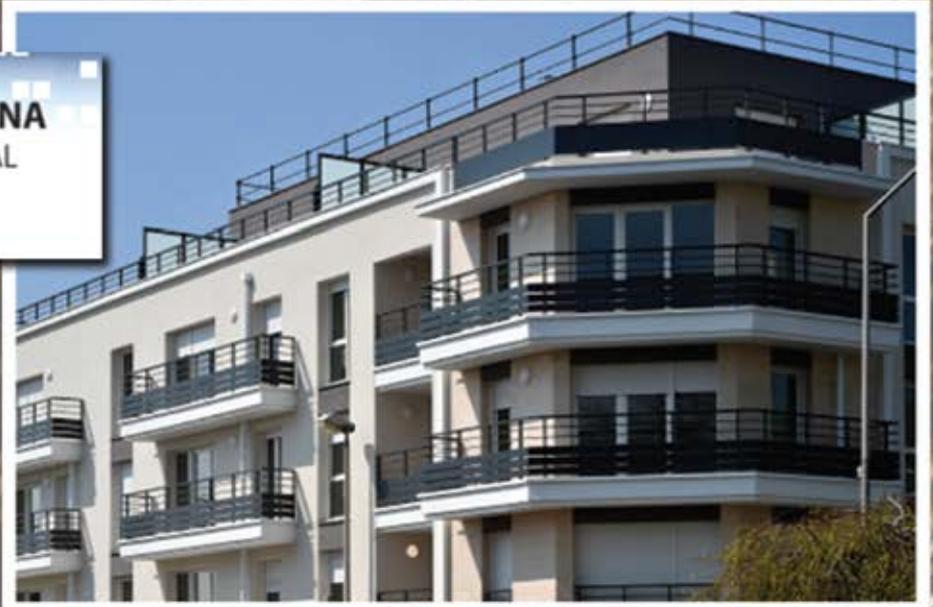
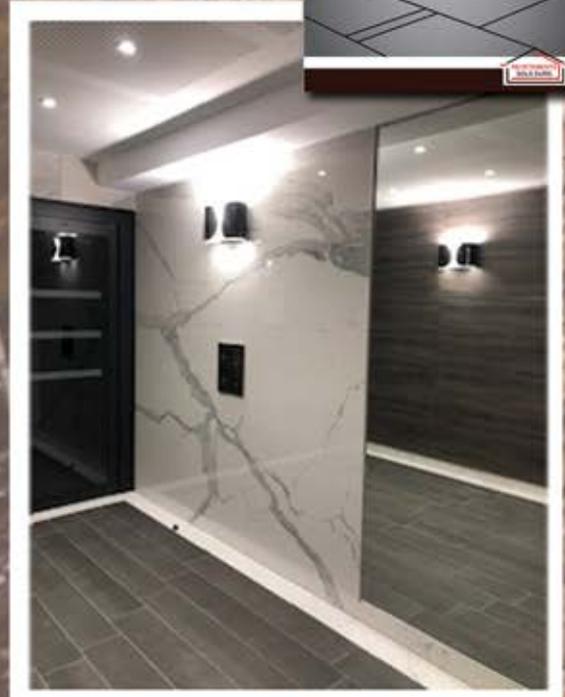
e, neste momento, temos em Viana do Castelo um segmento muito importante de fixação de empresas de desenvolvimento de software que já exportam cerca de oito milhões de euros. Temos empresas internacionais que se vieram juntar às já existentes, empresas de capital suíço, irlandês, francês, que vêm aproveitar em Viana do Castelo aquilo que são a formação dos nossos jovens. Por último, eu diria que temos tipo uma forma importante de assumir aquilo que é a economia do mar. Hoje Viana do Castelo é uma referência não só por aquilo que fez ao longo destes anos na dinamização da prática desportiva náutica nas nossas escolas, mas também do ponto de vista identitário com a Fundação e com o Navio-Museu Gil Eanes. Recentemente também com o próprio acréscimo e incremento que os estaleiros navais do Oeste têm vindo a dar na construção naval e também nas energias renováveis oceânicas. Hoje, Viana do Castelo tem o primeiro projecto europeu de energias eólicas flutuantes em offshore. É uma inovação a nível nacional, o projecto é liderado pela EDP Inovação e EDP Renováveis que consolidou um consórcio muito alargado

de players e que temos também um segundo player na energia das ondas, uma empresa sueca, e também uma empresa de origem portuguesa que vai fazer um projecto piloto no sector das energias fotovoltaicas flutuantes. Significa que Viana do Castelo se está a preparar para ser um actor importante no que é a inovação e as novas aprendizagens das energias renováveis oceânicas. Vamos ter também em Viana do Castelo um projecto que é líder europeu, neste caso o INESC TEC, que é um laboratório de inovação sediado no Porto de grande referência internacional que ganhou, conjuntamente com um consórcio um projeto europeu para liderar a robótica submarina de manutenção e verificação de infraestruturas offshore. Esse projecto está sediado em Viana do Castelo, vai agora começar a desenvolver os primeiros passos e estou certo que Viana do Castelo vai ter um papel importante não só no domínio das energias mas também no domínio do voltar ao mar na parte mais tecnológica. Foram 12 anos importantes de consolidação de uma estratégia de afirmação económica, de afirmação de identidade, de educação, sem esquecer as compo-

R.S.D



TRADIBAT  
CLOISONS



TRADIBAT  
MENUISERIE



241 rue des Roses  
77170 SERVON

nentes de coesão territorial e a área social em que tivemos também cuidado de melhorar muito daquilo que são as estruturas, os serviços, as ofertas culturais e desportivas do nosso concelho, mas ao mesmo tempo também melhorar as instituições de solidariedade social que estão com um conjunto de projectos e de iniciativas de grande valor.

**Quando terminar o terceiro mandato sai com o sentimento de dever cumprido ou deixa algum projecto por realizar?**

Nós nunca estamos realizados, o homem é sempre insatisfeito. Tracei alguns objectivos, quer eu, quer os meus colegas do executivo, e posso dizer que quando nós apresentamos o plano estratégico em 2010, fizemos uma actualização do plano que vinha desde 1995, e projectamos a década, ou seja, até 2020. Podemos dizer que muitos desses objectivos foram ultrapassados. É evidente que nós estamos a trabalhar com objectivos, mas estamos sempre a sonhar mais alto e a projectar novos desafios. Nunca se está devidamente satisfeito. Mas eu diria que aquilo que foi possível conseguirmos foi muito importante, foi um lastro importante para novos desafios e estamos bem preparados para aquilo que são novas infraestruturas.

Fizemos a renovação de uma infraestrutura que tinha 140 anos. Estamos a falar da renovação da linha de caminho de ferro. Um aspecto importante, repare que o caminho de ferro chegou há 140 anos a Viana do Castelo através da construção da ponte Eiffel e tivemos a oportunidade, há dois anos atrás, de termos aqui a inauguração da modernização e electrificação da linha Porto / Viana / Valença / Vigo. Foi importante porque demos um salto qualitativo. Mas ao mesmo tempo também conseguimos que ao nível do Estado houvesse um investimento muito claro naqui-



“Nós nunca estamos realizados, o homem é sempre insatisfeito. Tracei alguns objectivos, quer eu, quer os meus colegas do executivo (...). Podemos dizer que muitos desses objectivos foram ultrapassados.”





# SAVEURS<sup>®</sup> DU PORTUGAL

# o seu supermercado português!



lo que era a capacitação do nosso porto de mar. O porto de mar é um porto de recepção de mercadorias, um porto de exportação. São as nossas interfaces com o exterior. O porto de mar de Viana do Castelo estava há 40 anos à espera de duas coisas fundamentais: primeiro, um acesso rodoviário, ou seja, um acesso que o ligasse às vias rápidas e às zonas industriais; e precisava também de uma melhor acessibilidade marítima, ou seja, que o canal de acesso fosse rebaixado. Aquilo que está em curso são estas duas obras, uma com o valor de cerca de oito milhões de euros, e outra de dezoito milhões de euros. Estamos a falar de infraestruturas de competitividade e falamos recentemente no âmbito nacional de investimentos de duas obras fundamentais para o concelho e para o distrito: a nova via de acesso ao Vale do Neiva e uma nova travessia no rio Lima. Temos condições para poder continuar a trabalhar no desenvolvimento de Viana do Castelo e, acima de tudo, para que nossos jovens possam continuar a ficar em Viana do Castelo.

***Viana do Castelo é concelho de emigração? Que ligação mantém com a diáspora?***

Viana do Castelo é, evidentemente, um concelho de emigração desde o século XVIII. Repare, toda a nossa história de Viana do Castelo e sua relação com o mundo foi mu-



to importante. Mas a nossa relação com a nossa diáspora é fundamental. Temos comunidades em todas as partes do mundo. Temos comunidades que saíram daqui na década de 50, 60 e 70 mais ligadas à América do Sul e Venezuela, como temos também comunidades mais recentes que a partir da década de 60 foram para França, Alemanha, Suíça. A nossa ligação é forte. Este executivo tem estabelecido esta relação com a

comunidade como o eixo fundamental do seu trabalho. Não só com o reconhecimento pelas pessoas que saem, mas também, pelo enorme esforço que nossos compatriotas que saem, fazem, para manterem viva a sua identidade cultural. É muito gratificante aquilo que tenho sentido ao visitar estas comunidades. Já estive na Argentina, no Brasil, no Canadá e em França, e verifica-se um esforço enorme que a nossa comunidade faz para

**PRO.FIL**  
SARL

**Démolition - VRD - Espaces Verts**

**01 64 05 16 77**  
**contact@profil77.fr**

**Une expérience de plus de 35 ans**  
**à votre service !**

No centenário do nascimento de Amália, a Delta Cafés celebra intensamente o mais emotivo dos símbolos portugueses. Conheça o outro lado de Amália na exposição "Bem-Vinda Sejas, Amália" que percorrerá intensamente, ao longo de 2020, Portugal.

# INTENSA

Amália e Delta, duas marcas que despertam Portugal para a humanidade das emoções, para a verdade dos momentos, para a pressa do futuro, e para a intensidade de fazermos com paixão tudo o que o mundo espera de nós. Porque é disso que a vida precisa.

**A vida precisa de intensidade.**

INTENSAMENTE *Amália*



**PATROCINADOR OFICIAL DA EXPOSIÇÃO  
"BEM-VINDA SEJAS, AMÁLIA"**

Saiba onde em [amaliarodrigues.pt/](http://amaliarodrigues.pt/)





manter a nossa língua e cultura. Por esta razão, atribuímos no dia da Cidade, títulos e galardões honoríficos de instituições de mérito, várias organizações da nossa diáspora. Desde grupos etnográficos a instituições. Por exemplo, a última instituição que homenageamos foi a Academia do Bacalhau de Paris, formada por empresários de diversas origens, que vivem em Paris, que fazem um excelente trabalho e que têm a capacidade de serem generosos e proporcionarem actividades solidárias tanto para o Concelho de Viana do Castelo, como também para muitas outras localidades do nosso país. Todos os anos temos de ter pelo menos um galardão para atribuir a uma entidade. Já atribuímos a um grupo que se situa na Grã-Bretanha, a outro grupo situado na zona de Paris, de Andorra, da Argentina, do Brasil, da Venezuela

e a um grupo do Canadá. Esta ligação tem de ser cada vez mais forte. Já tivemos a feliz coincidência de ter aqui, no segundo encontro da diáspora, quando era Secretário de Estado das Comunidades, o Dr. José Luís Carneiro, e os nossos representantes, os nossos emigrantes da nossa diáspora, e de toda a parte do país. Foi um momento muito importante, de afirmação da nossa portugalidade, e também, pudemos agradecer de forma clara o esforço enorme das nossas comunidades. É justo reconhecer o investimento dos emigrantes em Viana do Castelo, quando os mesmos adquirem habitações, apoiam projectos e criam empresas. Nós temos empresas em Paris, como é o caso do Sr. Manuel Soares, e temos empresas ligadas ao software e ao sector do artesanato. Notamos que há uma apetência maior no in-

vestimento da nossa comunidade em Viana do Castelo, porque sente que é respeitada e acarinhada. Temos o conhecimento que esta cidade vale a pena para investir, porque existe um acompanhamento no investimento e damos boas oportunidades para que o mesmo venha a concretizar-se.

***Viana do Castelo foi também uma das cidades que acolheu uma das galas dos Portugueses de Valor.***

Sim, tivemos essa oportunidade, e eu tive o prazer de ser galardoado quando os Portugueses de Valor ocorreram em Faro, sabendo que quem merece é o concelho, porque no fundo, nós não trabalhamos para méritos, mas sim, para o concelho. Nós estamos sempre disponíveis para acolher eventos e iniciativas, porque percebemos que esta li-

**30 Anos**

**RODRIGUES ANTONIO**

**AR**

*Ravalement projeté  
Maçonnerie - Coverture  
Plomberie - Electricité  
Peinture - Carrelage*

55, rue Henri Barbusse - 92000 NANTERRE | 01 40 99 12 29 · 06 07 32 92 84 | antonio.rodrigues17@wanadoo.fr

# MCT

Matériaux de Construction

## PROFESSIONNELS DU BATIMENT

Négoce Indépendant fondé en 1992 membre  
Fondateur Réseau StarMat



- // Spécialiste Gros Oeuvre et Rénovation
- // Enlèvement au Dépôt ou Livraison sur vos chantiers IDF
- // Commandes produits spécifiques et sur mesure
- // Conseils et Préconisations pour vos projets
- // Stocks Permanents
- // Partenaire des références nationales (Weber, Imerys, KP1, Soprema, Sika, Placo, Fassa Bartolo, Knauf,...)

201-203, rue Aristide Briand - 94430 Chennevières-sur-Marne  
Tél. : 01 47 06 03 26 - Fax : 01 45 16 38 48  
E-mail : [contact@mct-materiaux.fr](mailto:contact@mct-materiaux.fr) | [www.mct-materiaux.fr](http://www.mct-materiaux.fr)

**MCT**  
Matériaux de Construction

gação tem de ser mais forte. Por esta razão, desenhamos a nossa política de relações internacionais, com sustento numa forte ligação com os nossos agrupamentos, com as nossas comunidades e com as câmaras de comércio, como é o caso da câmara de comércio luso-belga com quem temos uma excelente relação e fazemos interações fundamentais. Temos a consciência que a nossa comunidade tem um enorme carinho pela sua terra e que proporciona outros relacionamentos empresariais em diferentes áreas fundamentais para que as nossas empresas possam internacionalizar-se.

***Agora abordando o tema do turismo, o que é que os nossos compatriotas podem esperar de Viana do Castelo?***

O turismo em Viana do Castelo é muito diversificado. Temos um forte centro histórico e temos uma beleza única. É comum dizer-se, apesar de eu ser um bocado suspeito, que Viana do Castelo é uma das cidades mais bonitas de Portugal e, quiçá, do mundo. Há uns anos, e não foi por acaso, quando um repórter da National Geographic veio a Portugal, e consequentemente visitou Viana do Castelo, considerou com uma das Sete Maravilhas do Mundo a vista de Santa Luzia. Para além disso, temos avançado com o turismo náutico e ligado à Natureza. Por isso, posso dizer que estamos a ter um forte investimento no setor do turismo. Recentemente, recebemos uma aprovação para a construção de um hotel para Viana do Castelo e, existe também um outro hotel, da nossa comunidade emigrante, do grupo da Quinta da Pacheca, que tem agora um projecto em desenvolvimento para a cidade. Aquilo que nós temos vindo a sentir é que Viana do Castelo não é só um destino de património, ou um destino sustentável, mas também um destino que está ligado ao turismo náutico. Por esta razão, a cidade tem acolhido diversos eventos internacionais como provas de campeonatos eu-

ropeus e mundiais kitesurf, de windsurf, de vela, de canoagem e de remo. Ou seja, Viana do Castelo tem crescido no que diz respeito ao turismo. Também temos tido a felicidade de termos muitos investidores, tanto locais como doutras zonas do país, que investem na nossa cidade e, temos neste momento, três unidades hoteleiras que se encontram em fase de consolidação dos seus projectos. Isto faz-nos crer que as pessoas acreditam em Viana do Castelo e que acreditam que nós podemos ter um papel importante. Para o ano que vem é o ano de Santiago de Compostela, e gostava de dizer que o nosso caminho da costa está a crescer. Acredito que para o ano se note um grande crescimento. Posso dizer que os caminhos de Santiago são um ícone internacional, e, o caminho da costa resultou de uma parceria de dez municípios, onde Viana do Castelo foi líder do projecto. Actualmente, temos mais de cinquenta nacionalidades a passarem por Viana do Castelo, com o destino em Santiago de Compostela. Por aqui, passam pessoas que vêm da Coreia do Sul, das Filipinas, do Brasil, do centro da Europa e do Canadá. Esta é uma forma importante para mostrarmos o nosso território porque as pessoas ao fazerem o seu caminho acabam por interagir com as populações, com a paisagem e com a gastronomia portuguesa. Depois desta experiência, repara-se que as pessoas ficam agradadas e voltam novamente para poderem aproveitar mais este território.

***Quando se pensa em Viana do Castelo, automaticamente vem à memória as festas de Nossa Senhora da Agonia. Como explica este sucesso?***

A razão do sucesso é a autenticidade. As festas de Nossa Senhora da Agonia são autênticas e genuínas. Em Portugal, é a única festa que não possui um único cartaz com artistas que vêm de fora, é tudo prata da casa. Os cortejos, as nossas raparigas que,

quando atingem a idade casadoira, estão em condições para participar e organizar a festa. Temos os nossos grandes artistas que são a riqueza dos nossos cantares, como o Canário ou o Cantar do Minho. Para além disso, temos as nossas procissões, como a procissão ao mar que é considerada única, e onde o cortejo e as passagens pela ribeira dão ênfase à caminhada. Os nossos cortejos etnográficos e históricos, com o conhecimento do Sr. Amadeu Costa e muitas outras pessoas, construíram aquilo que hoje é uma referência nacional e internacional. Desta maneira, o segredo é a autenticidade e os vianenses, que nesses dias transformam-se, de forma a receberem e acolherem com o maior carinho, dando a conhecer a sua raiz e a sua cultura. Fazem-no com muito brio e, como se diz aqui em Viana do Castelo, fazem-no com muita chieira.

***Para terminarmos, gostaria de deixar uma mensagem às nossas comunidades que estão lá fora?***

Primeiro, gostava de agradecer à LUSOPRESS por esta oportunidade, e desejar um resto de um bom ano para todos. Mas acima de tudo, neste momento importante que atravessamos, que haja muita saúde. Estamos todos muito preocupados com o nosso futuro, mas não podemos deixar de ter confiança de que vamos ser capazes de ultrapassar estas dificuldades. Esta pandemia vai deixar algumas marcas e, aquilo que posso garantir, é que da parte do executivo municipal, procuraremos fazer os possíveis para diminuir o impacto negativo desta crise, e que trabalhamos com afinco e confiança para que na vossa próxima visita a Viana do Castelo vejam a cidade e um concelho que acredita no seu presente e que está a construir o seu futuro. Desejo a todos muita saúde e felicidades. À LUSOPRESS, agradeço o trabalho que fazem na divulgação da nossa cultura e da nossa identidade. **L ■**



40 ANOS DE EXPERIÊNCIA NA BOA GASTRONOMIA



## A BOA GASTRONOMIA PORTUGUESA VARIEDADES TODOS OS SÁBADOS

LE MIDI et LE SOIR : DU MARDI AU DIMANCHE  
BANQUETS - ANNIVERSAIRES - COMMUNIONS - BAPTÊMES



Voie Georges Pompidou - RN 19  
94450 - Limeil-Brévannes

Tél: 01 43 86 87 44 - 06 75 12 68 46  
[www.restaurant-lamontagne.com](http://www.restaurant-lamontagne.com)

Na minha opinião!!!

por *Melita*

## 27 500 pessoas, que não respeitaram as distâncias físicas impostas pelo Estado de Emergência Sanitária

No passado domingo 25 de outubro realizou-se no Autódromo Internacional do Algarve (Portimão) a 17ª edição do Grande Prémio de Portugal. Segundo a organização, só 50% dos lugares previstos para o evento foram ocupados para limitar a eventual contaminação pelo COVID-19, mas segundo as imagens televisivas transmitidas para o MMundo inteiro constata-se que as distâncias físicas obrigatórias não foram respeitadas o que naturalmente provocou a indignação geral e leva-me a perguntar. Por que razão as autoridades portuguesas não proibiram o acesso ao público para este tipo de concentração?

### Explicar o inexplicável ou a "Arte de Fazer o Contrário do que deve ser Feito"

Mais concretamente, estamos todos de acordo que o Grande Prémio se realize, tanto mais que Portugal foi durante muitos anos o palco atractivo da Fórmula 1, a sua supressão há 24 anos provocou uma onda de tristeza nos apaixonados da modalidade, teve um impacto negativo na imagem e no desenvolvimento turístico do país. A realização do GP de Portugal mais de duas décadas depois do seu desaparecimento, é visto como uma forma de premiar o fervor dos portugueses por este desporto mecânico e uma excelente promoção para o nosso país.

Todavia, as regras e as medidas para fazer barreira ao COVID-19 impostas pelo governo não foram respeitadas, correndo-se o risco de provocar a contaminação de centenas de pessoas que dificilmente poderão ser contabilizadas com exactidão.

Uma semana depois da sua realização, já foram detectadas pelas autoridades sanitárias 20 pessoas contaminadas que assistiram ao evento o que leva a crer que muitas outras espalhadas pelo país, o poderão estar e não serem contabilizados.



Alemanha



Polónia

### Desporto de Ricos divide o país e provoca protestos

Compreende-se que os responsáveis da Liga de Futebol e dos outros desportos em Portugal tenham reagido negativamente e considerem injusta a discriminação, que o governo fez entre o GP de Fórmula 1 e as outras actividades desportivas.

Mais concretamente, realizaram-se vários jogos em Portugal (por razões sanitárias), na fase final da Liga dos Campeões Europeus de Futebol, as portas do estádio foram fechadas ao público para não se correr o risco de contaminação COVID-19.

Todos os eventos ligados ao desporto têm sido realizados sem público pela mesma razão, foram proibidas:

- Festas religiosas tradicionais (algumas centenárias)
- Convívios e concentrações da população.

Em nome da protecção sanitária foram tomadas medidas pelo governo que restringem cada vez mais os nossos direitos e a nossa liberdade de circular, conviver e divertir-se, alguns sectores de actividade encontram-se na situação agonizante de falência ou com grandes dificuldades financeiras... Então, como se pode explicar e justificar a concentração de 27 500 pessoas para assistir a uma prova desportiva e ao mesmo tempo se proíbe um familiar ou amigo de estar presente no último adeus a um ente-querido ou impede-se os cidadãos de receber os seus amigos nas suas casas ou deslocar-se fora do Concelho.

### O Sol quando nasce é para todos

Não pode haver discriminação nas regras impostas aos portugueses, o vírus não conhece fronteiras e não escolhe

- Ricos ou pobres.
- Futebol, Fórmula 1 ou outro desporto.
- Concentrações populares ou oficiais.

Nesta adversidade geral imposta pela pandemia, temos que ser solidários e nada deve ser autorizado e consentido para dividir os portugueses!!!



França



Itália

# ÉPOCA BALNEAR EM VILA DE REI!

ATREVA-SE A DESFRUTAR...



## PRAIA FLUVIAL DO BOSTELIM

. BANDEIRA AZUL . BANDEIRA «PRAIA ACESSÍVEL»



## PRAIA FLUVIAL DAS FERNANDAIRES

. PRAIA «QUALIDADE DE OURO»



## PRAIA FLUVIAL DO PENEDO FURADO

. FINALISTA DO CONCURSO «7 MARAVILHAS - PRAIAS DE PORTUGAL»



## ZONA BALNEAR DA ZABOEIRA

. PRAIA «QUALIDADE DE OURO» . PRAIA «ZERO POLUIÇÃO»



## PISCINA DESCOBERTA MUNICIPAL



## PRAIA FLUVIAL DO PEGO DAS CANCELAS

### Confinamento em toda a Europa, a culpa é de quem?

É muito fácil culpar os respectivos governos por não terem sabido antecipar a chamada segunda vaga da pandemia e de não serem capazes de tomar as medidas necessárias para combater o COVID-19. Na verdade, todos sabemos como o vírus chegou e de onde partiu, mas ninguém, mesmos os cientistas, sabe como o combater e muito menos quando o poderão eliminar.

O Corpo científico está dividido — uns pretendem que a única medida sanitária eficaz para limitar a circulação do virulento vírus é o confinamento geral das populações.

Outros que, confinar uma parte da população é uma medida discriminatória e injusta porque retira a liberdade aos cidadãos.

As Entidades Governamentais dos países com forte aumento de contaminação tentaram resistir à necessidade de paralisar os seus países por razões económicas e sociais, segundo os economistas, um confinamento do tipo do primeiro será a morte para as empresas e provocaria o caos económico.

Sabemos que não é possível parar totalmente a produção do país e que apesar do risco de contaminação haverá sempre a necessidade de manter os serviços essenciais para alimentar e assistir as populações.

O Presidente Francês Emanuel Macron que até ao fim de setembro afirmava não querer confinar de novo o país, tomou a inesperada decisão de o fazer a partir do dia 30 de outubro depois de receber o relatório do Instituto Pasteur que alertava para a situação dos hospitais, que atingiriam a saturação completa a partir do 10 de novembro. Em Portugal, Espanha e Itália a situação sanitária não é melhor que a francesa o que levou os respectivos governos a tomar medidas drásticas, mas necessárias para proteger as populações.

Todos os países tentam adotar a melhor solução para proteger a população, mas nem todas são compreendidas ou respeitadas pela mesma, a falta de civismo deu lugar à indisciplina e nalguns casos à insurreição, como o prova as imagens vindas da Itália.

Na generalidade as populações acusam os governos de lhes retirar a liberdade de circular livremente, de reunir a família e os impedir de se divertir.

É uma leitura simplicíssima da situação que me leva à seguinte interrogação: Que interesse terá um governo de confinar os seus cidadãos, sabendo que essa decisão não é popular (bem aceite) e que vai arrasar a economia nacional?

- matar uma parte do comércio e as pequenas empresas.
  - provocar a divisão do país e o aumento das depressões mentais que se traduzirão pela violência.
  - aumentar a criminalidade e as agressões familiares.
  - enviar para a precariedade e a miséria milhares de pessoas.
- Será culpa dos governos!!!
- depois do primeiro confinamento as pessoas começarem a querer fazer uma vida normal.
  - recusar a utilizar a máscara e não respeitar as distâncias físicas.
  - não praticar os gestos para fazer barreira ao vírus como lavar as mãos assiduamente ou fazer atenção no relacionamento com os familiares e amigos.

### As contradições e a hipocrisia do confinamento

Se estamos seguros que a contaminação se faz a partir do contacto com o contaminado, quem é o responsável da circulação do vírus!!! Porque razão os hospitais estão de novo superlotados (menos os privados), agora em todas as regiões e países da Europa.

É certo que o facto de as pessoas não respeitarem as directivas sanitárias, terá causado muitos casos de contaminação, mas se analisarmos friamente a situação, deparamos com as contradições e a hipocrisia de algumas medidas, particularmente na forma como são aplicadas. Exemplo:

- o fecho do comércio (loja de produtos não essenciais), para evitar a circulação do vírus entre os clientes, é uma das medidas contraditórias se temos em conta que os supermercados podem vender tudo: livros, sapatos, electrodomésticos etc etc... o que provoca uma maior afluência e concentração de pessoas que em muitos casos não respeitam as distâncias nas filas de espera para as caixas. Então não seria mais lógico deixar o pequeno comércio aberto para uma melhor repartição da população ou simplesmente proibir a venda de produtos não essenciais nos grandes supermercados. Mais grave ainda e de uma hipocrisia sem igual!

- os transportes públicos, durante as horas de ponta as pessoas viajam completamente encostadas e não existe nenhum controle da quantidade de passageiros que podem entrar nos comboios, autocarros ou eléctricos... Quando se viaja de avião, as distâncias físicas são respeitadas dentro do avião, mas à chegada as pessoas são transportadas em autocarros superlotados.

É verdade que nestas situações nem tudo é perfeito e não se pode agradar a todos, mas tem que haver cuidado de não provocar discriminações entre os comerciantes, empresas e pessoas.

A **Lusopress** desde o início da pandemia alertou os seus leitores para a necessidade de cuidarem dos seus familiares e amigos, denunciou os comportamentos abusivos de pessoas que esquecem que a sua liberdade acaba onde começa a dos outros, e preconizou que fossem mantidos durante, ou depois do confinamento os gestos para fazer barreira ao vírus, eu própria escrevi várias crónicas para que os portugueses não facilitem, que façam atenção às distâncias físicas e sempre que for necessário utilizem a máscara, que fiquem o máximo em casa e que lavem as mãos assiduamente.

Também alertei para o risco de viajarem e de participarem em eventos com forte concentração de pessoas, que era necessário evitar o relacionamento físico com os familiares mais idosos ou com doenças que os tornam frágeis perante o COVID-19.

É o nosso dever de cidadão de continuar a respeitar as medidas sanitárias, para proteção de todos.

Espero que se encontrem em excelente saúde e continuem a serem felizes com os vossos familiares e amigos...

Cada um é livre de fazer como bem lhe parece, eu penso assim!!!

Sejam felizes e cuidem de vós!

Até à próxima.

*Melita*

# GARAGE RIC'AUTO



PASSAGE AU MARBE  
CARROSSERIE  
MÉCANIQUE  
PEINTURE

REPRISE - VENTE TOUTES MARQUES

## 01.60.20.70.25

E.A.E des Tuileries · 34, rue de l'Ormeteau · 77500 CHELLES · fax: 01 60 08 62 29 · ric-auto@wanadoo.fr · www.ric-auto.fr



# PEIXOTO FRERES

## ACHAT - VENTE MATÉRIEL TP



Siège social : 75, avenue de Paris  
91790 BOSSY-SOUS-SAINT-YON

**tel 01 60 81 10 78**

**fax 01 64 58 51 87**

e-mail : [peixoto-freres@wanadoo.fr](mailto:peixoto-freres@wanadoo.fr)  
site : <http://www.peixoto-freres.fr>



BRIE—COMTE— ROBERT  
RUE GUSTAVE EIFFEL, 2/4  
FIX / FAX: 01 64 88 92 20  
MEUBLESCARLA@GMAIL.COM

[www.meublescarla.com](http://www.meublescarla.com)



*Todo o tipo  
de móveis,  
cozinhas e sofás  
à sua medida!!!*





**Entrega e montagens grátis.**

*França, Suíça, Luxemburgo e Portugal*



Paulo Pisco  
Deputado do PS  
eleito pelas Comunidades Portuguesas  
na Europa

Intervenção feita na Comissão Nacional do PPS em 7 de novembro

## Caros camaradas,

É hoje mais importante que nunca o nosso país ter um Presidente da República que possa garantir a estabilidade política e o regular funcionamento das instituições, apelando ao diálogo e ao bom senso.

Os tempos que vivemos são de grande imprevisibilidade quanto ao futuro, de fragmentação partidária e de sectarismos, de radicalização de diferenças, que tornam mais difícil o entendimento e os consensos. É por isso que precisamos de fazer tudo para encontrarmos caminhos da coesão nacional e da estabilidade política, para enfrentarmos mais fortes a profunda crise económica e social que já vivemos e ainda não tem fim à vista, derivada daquela que é a maior crise sanitária dos últimos 100 anos.

Em democracia, a humildade política e a capacidade para reconhecer o bom desempenho dos outros é um dos maiores bens e o melhor caminho para alcançar consensos e formas de cooperação institucional, para que as pessoas possam ter uma vida mais tranquila e um futuro mais previsível.

Pessoalmente não partilho a ideia de que a política deva apenas ser feita de divergências e tensões, nem tão pouco que seja uma desonra convergir com outros espaços políticos democráticos quando está em causa um bem maior. Tal como já aconteceu noutras eleições, o PS não precisa necessariamente de se pronunciar por um ou outro candidato, já assumido ou em perspectiva. E por isso também não deve criar obstáculos a candidatos oriundos no nosso espaço político, tal como não deve induzir dilemas morais nos militantes e simpatizantes que queiram fazer outras escolhas. E neste sentido, subscrevo integralmente, a posição do Secretariado de dar liberdade aos militantes.

E considero que esta abertura é particularmente importante num contexto em que um dos presumíveis candidatos é Marcelo Rebelo de Sousa, em quem muitos socialistas se revêm no exercício do seu mandato, como o prova uma recente sondagem e como nós sabemos pelos que nos são próximos. Nele vêm um garante da

estabilidade política, um defensor dos valores da República e alguém com uma extraordinária capacidade para projetar internacionalmente o nosso país, para defender as comunidades portuguesas espalhada pelo mundo, para defender o projeto europeu, a nossa ligação a África e ao universo da lusofonia e a relação transatlântica, dimensões centrais da política externa portuguesa.

Marcelo terá o seu estilo irrequieto, o seu gosto pelos afetos, mas também não deixa de ser verdade que é precisamente por isso que os portugueses o apreciam, portugueses de todo o espectro partidário e de todas as camadas sociais. Mas o mais importante é que nada disto tem prejudicado o essencial, que é uma saudável cooperação institucional que tem havido com os órgãos de soberania. Nem a sua liberdade e independência no exercício das suas funções, aprovando o que é para aprovar, vetando as leis que lhe suscitam dúvidas, deixando alertas quanto são necessários para recuperar equilíbrios, criticando com a mesma facilidade e bom senso com que faz elogios.

Sempre vi o Professor Marcelo como alguém que preza genuinamente a estabilidade e isso foi visível ao longo de todo o seu mandato. E isto não propriamente por gostar do PS, mas por considerar que as crises, que muitas vezes são mais artificiais do que absolutamente necessárias, fazem mais mal que bem ao país e são uma grande fonte de perturbação económica e de desilusão para os eleitores.

E nunca será demais lembrar que era Marcelo presidente do PSD entre 1996 e 1999 quando, pela primeira vez, um governo minoritário conseguiu mesmo assim chegar ao fim do mandato, era então primeiro-ministro António Guterres.

Há quem veja o Presidente Marcelo como um populista. Eu vejo-o como homem popular, que gosta das pessoas e de quem as pessoas gostam, que está próximo delas, como considero que os políticos devem estar, e que também é uma forma de valorizar a política, ao mesmo tempo que dessacraliza o exercício

dos cargos políticos. Já não estamos em tempos de distâncias monárquicas.

Enquanto Presidente da República, Marcelo tem puxado pelo orgulho nacional e pela autoestima dos portugueses, fundamental para um país e um povo que, não obstante o imenso potencial e a riqueza dos nosso legado histórico, cultural e humano, espalhado pelos quatro cantos do mundo, ainda não se libertou totalmente dos complexos de inferioridade, de excesso de timidez, do medo de existir, como diria o filósofo José Gil.

E permitam-me que faça uma referência muito particular às comunidades portuguesas, num domínio que me é muito caro e que deve estar sempre presente no debate público.

As comunidades portuguesas são um domínio absolutamente fundamental, não apenas da nossa dimensão externa, mas também interna e Marcelo, muito antes de ser eleito, já estava presente junto dos portugueses residentes no estrangeiro ouvindo-os e falando com eles.

E apesar de o PS já ter tido presidentes extraordinários, como Mário Soares e Jorge Sampaio, nas Comunidades Marcelo tem sido absolutamente incedível. Sou testemunha disso, sou testemunha da forma com sempre soube puxar pelo seu orgulho e reconhecer o seu valor, como sempre as soube ouvir e nunca lhes virou as costas.

E sei bem como os nossos compatriotas no estrangeiro o apreciam e nele confiam para a defesa dos seus interesses.

No estrangeiro, como todos sabemos, é um estadista prestigiado, um símbolo de modernidade, de abertura de inteligência política, que pelo seu desempenho e personalidade, tem promovido mais o país do que qualquer campanha publicitária.

É por isso que não tenho dúvidas sobre a quem darei o meu voto nas próximas eleições presidenciais e considerarei importante partilhar esta decisão com os nossos camaradas e com as nossas comunidades, como um dever de consciência.

Obrigado. 

# ❖ A Nata da Canelas

100% artesanal  
100% portuguesa  
Receita exclusiva



*“Há quem se derreta pela nata com chocolate...”*



30 anos a consolar gulosos

# Investidores da Diáspora candidatam-se a apoios ao emprego de mais de 17 ME



O Governo anunciou que os investidores da Diáspora apresentaram 142 candidaturas ao programa +CO3SO Emprego, a medida de empregabilidade lançada em julho, num montante global de 17 milhões de euros para a criação 363 postos de trabalho.

**D**e acordo com uma nota do gabinete da ministra da Coesão Territorial, o maior número de candidaturas ocorreu no Norte (56), com uma solicitação de mais de seis milhões de euros em apoios para criar o maior número de postos de trabalho (140). Contudo, foi na região Centro que se solicitou o maior montante de apoio (mais de 6,5 milhões de euros) para criar 123 postos de trabalho, através de 50 candidaturas. De entre as três modalidades disponíveis (Interior, Urbano e Empreendedorismo Social), o Emprego Interior foi a mais procurada pelos Investidores da Diáspora, somando 88 candidaturas (62%), destinadas a criar 198 postos de trabalho (54,5%) e pedindo apoios na ordem dos 10 milhões de euros (59%). “Os Investidores da Diáspora são essenciais para a economia nacional. Não só porque são emigrantes portugueses que investem em Portugal, mantendo viva a ligação ao seu país de origem, como se constituem nas suas novas comunidades como verdadeiros embaixadores de bens e serviços nacionais no exterior”, refere a nota.

A medida +CO3SO Emprego apoia a 100% os custos diretos com os novos postos de trabalho criados (salários e contribuições



para a Segurança Social a cargo do empregador), bem como o pagamento de um adicional de 40% sobre esses mesmos custos. Este apoio mensal pode ir até 2.200 euros por mês por cada trabalhador contratado sem termo, por um período máximo de 36 meses.

No global, a medida registou 5.045 candidaturas e ultrapassou os 550 milhões de euros em fundos solicitados. “Depois do período de análise destas candidaturas, e dada a elevada procura destes apoios, poderá justificar-se um reforço das verbas prevista para a medida que é, simultaneamente, de apoio à empregabilidade e à liquidez das empresas”, admite a tutela. ■■



# BATIPOSE

TAILLE - RETAILLE  
RESTAURATION - CREATION

[www.batipose.com](http://www.batipose.com)

*La pierre,  
un art,  
un métier...*



■ *Joaquim BARROS - Président D. G.*

■ *José BRANCO - Directeur Travaux* ■ *Victor de MELO - Directeur technique*

Agence commerciale : 36, rue Lamirault Bat gauche C4 - 77090 COLLÉGIEN

Tél. 01 40 43 43 40 - Fax 01 40 43 43 49 - [contact@batipose.com](mailto:contact@batipose.com)

# Abertura do Centro de Atendimento Consular para a Bélgica

O Centro de Atendimento Consular (CAC) português para a Bélgica entrou em funcionamento, com o propósito de desmaterializar e simplificar os atos consulares, anunciou o Ministério dos Negócios Estrangeiros.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros informou que entrou, a 26 de outubro, em funcionamento, o Centro de Atendimento Consular (CAC) para a Bélgica, que assegurará o atendimento através de telefone e email a todos os utentes que necessitem de contactar e obter informações junto da Secção Consular da Embaixada de Portugal em Bruxelas.

O Centro de Atendimento Consular para a Bélgica poderá ser contactado através do número de telefone +(32) 2 290 08 83, disponível todos os dias úteis entre as 09h00 e as 18h00, (hora da Bélgica) e as 08h00 e as 17h00 (hora de Portugal), e do email [cac.bel@ama.pt](mailto:cac.bel@ama.pt).

O CAC, que recentemente foi também alargado à Irlanda, integra o Novo Modelo de Gestão Consular, atualmente em implementação e que visa a desmaterialização e simplificação dos atos consulares. Em breve, o CAC será igualmente alargado ao Luxemburgo. O CAC integra o Novo Modelo de Gestão Consular que o Governo português está a implementar. 



# SPAP

DEPUIS 1954

Industriel au service des professionnels du bâtiment et travaux publics

Fabricant produits en béton

Blocs, Hourdis

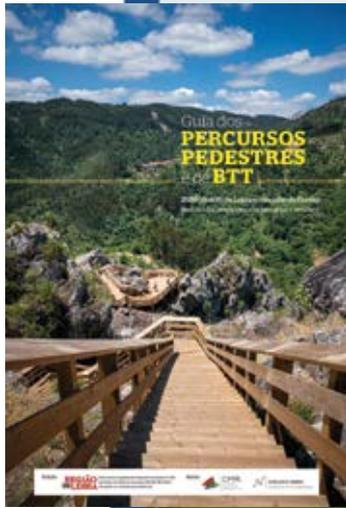
Poutrelles, poutres, prédalles

Bureau d' Études Intégré

A photograph showing large stacks of concrete blocks and beams, likely at a construction site or warehouse. The blocks are arranged in neat piles, and some beams are visible in the foreground.

51 Route de l'île st-Julien,  
94380 Bonneuil-sur-Marne, France

T: +33 1 43 77 06 06 | F: +33 1 43 77 89 51  
[spapbet@gmail.com](mailto:spapbet@gmail.com) | [plateformespap@gmail.com](mailto:plateformespap@gmail.com)



**SOMOS ESPECIALISTAS NA RENOVACÃO**  
**EXPERIÊNCIA COMPROVADA DESDE 1987**  
**CONCRETIZAMOS O SEU SONHO...**

76 Avenue Sadi Carnot 94290 VILLENEUVE LE ROI  
tel 01 43 91 98 36 - fax 01 43 91 98 48 - Email : mpa5@orange.fr

# Vai emigrar?

## Saiba como o consulado o pode ajudar

Emigrar é um passo importante para qualquer cidadão. A primeira vez que se faz as malas e se ruma a outro país pode ser assustadora, principalmente se o fizer sem ajuda. Assim, é sempre bom saber que tem uma entidade a quem recorrer em caso de dúvidas — o consulado.

**O**s consulados de Portugal têm como objetivo resolver questões diretamente relacionadas com os portugueses e as comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo. Resultam num apoio administrativo ou social em termos individuais ou coletivos.

### O que é um consulado?

O consulado é a representação da administração pública de um país fora do seu território, estando diretamente ligada ao Ministério dos Negócios Estrangeiros.

A função primordial dos consulados é proteger os interesses dos cidadãos portugueses no exterior e promover os interesses políticos, diplomáticos, económicos e culturais de Portugal. Por isso, os consulados representam uma ajuda importante para os emigrantes.

### Como o consulado o pode ajudar

O consulado oferece um conjunto de serviços especializados, assim como aconselhamento e assistência a cidadãos emigrados no exterior.

Para além da emissão de documentação certificada, o consulado tem como função informar e proteger cidadãos e menores de idade. Mas mais: possibilita a votação eleitoral aos emigrantes, promove e apoia a comunidade educativa, divulga oportunidades de trabalho e, no fundo, promove a imagem do país no exterior e trabalhar relações culturais com o país recetor.

Olhemos para alguns exemplos do que o consulado pode fazer por si:

- Em caso de prisão ou detenção, o consulado entra em contacto com as autoridades locais e oferece apoio;
- Em caso de acidente, o consulado procura assegurar assistência médica e toma ainda outras providências, como contactar os familiares da vítima;
- Caso exista uma catástrofe natural ou graves perturbações de ordem civil, o consulado tem o dever de prestar socorro, evacuando cidadãos portugueses se tal se justificar;
- Procura salvaguardar menores de idade e outros cidadãos de risco em situação de perigo, intervindo na tomada de providências cautelares e na organização da tutela e da curatela;
- Presta apoio aos familiares de portugueses falecidos no estrangeiro, acompanhando os nas diligências a realizar, acautelando os interesses dos presumíveis herdeiros e assegurando as diligências adequadas à transferência de espólios;



- Acompanha os processos de repatriação de portugueses no estrangeiro, em particular nos casos de expulsão, oferecendo aconselhamento e procurando garantir a defesa dos seus direitos;
- Fornece o apoio social, jurídico ou administrativo possível para garantir a defesa e a proteção de outros direitos dos portugueses.
- Promove diligências para a localização de portugueses desaparecidos no estrangeiro.

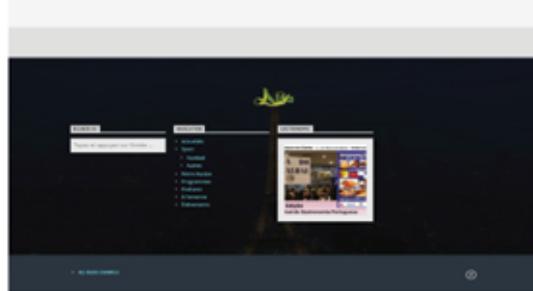
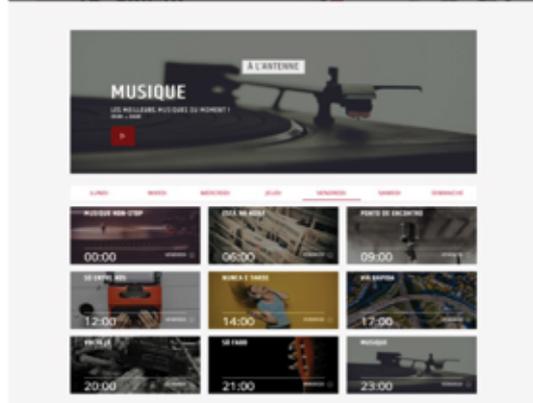
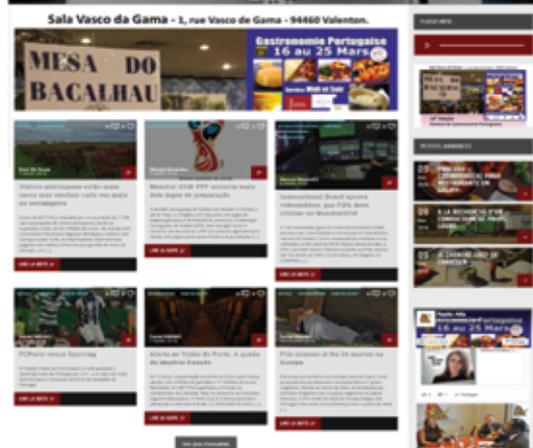
O consulado está de portas abertas para receber e auxiliar cidadãos portugueses no exterior, de modo a que estes se sintam mais informados, seguros e protegidos num país estrangeiro.

Estes são alguns dos documentos que pode solicitar no consulado: Bilhete de Identidade, Cartão de Cidadão, Carta de Condução, Casamento, Certidões, Certificados, Deveres Militares, Divórcio, Inscrição consular, Legalização de viatura, Livrete de família, Nacionalidade, Nascimento, Notariado, Passaporte, Recenseamento eleitoral, Registo criminal, Registo de óbito, Registo do cidadão em viagem no estrangeiro, Saída de menores de território nacional, Serviço Jurídico, Traduções, Viajar com animais, Vistos.

### Qual o papel do cônsul?

A rede consular portuguesa compreende as seguintes categorias: consulados-gerais, consulados, vice-consulados e agências consulares.

O cônsul é responsável pela proteção dos interesses dos cidadãos e das empresas num país estrangeiro. Ao contrário de um diplomata, um cônsul não tem funções de representação política junto das autoridades centrais do país onde reside, atuando sim como defensor dos interesses dos cidadãos.



## Rádio Alfa: novo site, nova imagem, a mesma qualidade mais perto de si [www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

A Rádio Alfa festejou 30 anos em 2017. Incondicionalmente ao serviço das culturas do mundo lusófono, percorreu um longo caminho durante todos estes anos.

A qualidade da nossa informação e a variedade dos nossos programas, bem como a renovação, fizeram sempre parte das nossas prioridades.

Para estarmos mais perto de si, modernizámos a nossa imagem na internet para lhe permitir ouvir a Alfa, em direto e com mais facilidade, esteja onde estiver.

O novo site permite navegar com mais simplicidade e conforto, designadamente para ler artigos e reportagens bem como ouvir noticiários, entrevistas e muitos dos programas que não conseguiu seguir em direto. Poderá também partilhar nas redes sociais tudo o que lhe interessa.

Modernidade, rigor, qualidade e vivacidade são as marcas da nossa nova plataforma digital.

2018 é o ano da inovação na Alfa: além das mudanças de fundo na

internet vamos também alargar a rede de difusão às cidades francesas de Lille, Lyon e Estrasburgo através da rádio digital (sistema DAB+).

Seja através da FM (98.6, na região de Paris), da net ou de DAB+ queremos estar cada vez mais perto de si.

A Rádio Alfa muda com o mundo e com as comunidades a que se dirige em prioridade sempre com um objetivo de grande exigência do qual nunca nos desviaremos: sermos cada dia que passa uma emissora de qualidade em todos os domínios, da informação à música e à cultura em geral, passando pelo desporto, a economia e a divulgação das atividades do mundo associativo.

Queremos que tudo o que de mais relevante acontece esteja ao seu dispor. Somos uma emissora privada, mas fazemos com profissionalismo e o maior prazer um autêntico serviço público de rádio.

Visite-nos e acompanhe tudo em [www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net).

### Web rádios



# A voz Lusófona em França

### DAB+ rádios





O artigo 25.º do Regulamento Consular (Decreto-Lei n.º 71/2009), que aborda as funções e competências dos cônsules honorários, tem como primeiro ponto “Os cônsules honorários têm funções de defesa dos direitos e interesses legítimos do Estado Português e dos seus nacionais.”

**E se o meu país de destino não tiver um consulado português?**

Se estiver no território de um país que não tem um consulado português, beneficia da proteção das autoridades diplomáticas e con-

sulares de qualquer Estado Membro, nas mesmas condições dos cidadão desse Estado.

Ou seja, **os consulados de países europeus prestam assistência não só aos seus cidadãos, mas também aos cidadãos de outros Estados-Membros da UE.**

Para ter acesso à proteção, auxílio e aconselhamento do consulado, é necessário que se registe assim que chegar ao país de destino. Antes de se dirigir a um consulado, saiba que poderá ter de fazer marcação prévia. Informe-se no site do consulado mais próximo de si. 



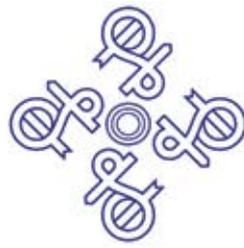
**BAZZI**  
Maison Fondée en 1927

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DE PEINTURE**

Qualibat 6112

Tél.: 01 64 26 65 10  
Fax: 01 64 26 65 11

Z.A.E. DES TUILERIES  
11, RUE DES NONETTES  
77500 CHELLES



# OPORTO

airport & business hotel

Conforto, modernidade  
e qualidade do serviço



Hotel 4 estrelas superior, situado na cidade da Maia

Rua Casimiro Albano Monteiro, 35  
4470-428 Moreira da Maia, Maia, Portugal

#### RESERVAS

info@oportoirporthotel.com  
+351 224 963 455  
+351 934 725 318



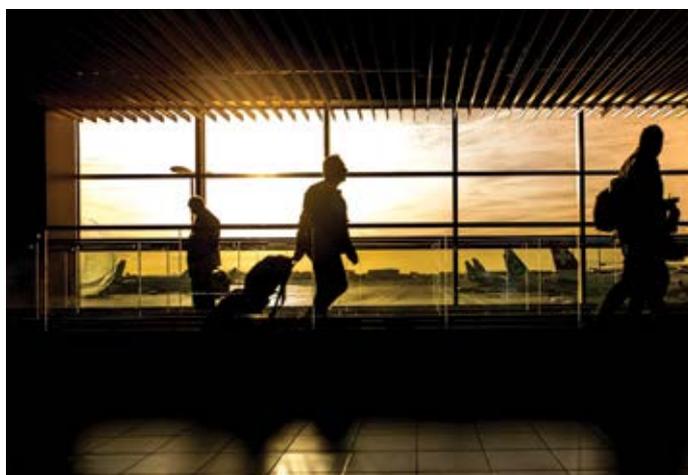
[www.oportoairportbusinesshotel.com](http://www.oportoairportbusinesshotel.com)

# Quer regressar a Portugal?

## Conheça os apoios a que tem direito



Diz o ditado que “Bom filho a casa torna”. Se é emigrante, já deve ter pensado em voltar para a sua terra natal várias vezes. Pois bem, esta pode ser mesmo a altura ideal para fazer as malas e, enfim, voltar a casa. O Programa Regressar oferece um conjunto de apoios e incentivos para que os emigrantes regressem a Portugal com melhores perspectivas e mais segurança financeira.



**N**este artigo, falamos sobre o Programa Regressar e explicamos todos os benefícios que o projeto oferece aos emigrantes que queiram, finalmente, voltar a Portugal.

### O que é o Programa Regressar?

O propósito do programa é “Ajudar todos aqueles que tiveram de sair do país e desejam agora regressar.” É um projeto do Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP) que tem um orçamento de 10 milhões de euros e pode chegar até às 3 mil pessoas. Em fevereiro deste ano, o programa já tinha beneficiado mais de 1700 pessoas. Na prática, o programa apoia os emigrantes, seus descendentes e familiares a regressarem através de ajuda para encontrar emprego, incentivos financeiros, que podem chegar aos 6.500€, e regimes fiscais mais favoráveis.

Além disso, o programa ajuda com os custos de viagens e transporte de bens e pertences, com móveis e eletrodomésticos, e inclui uma linha de crédito que apoia o investimento empresarial, assim como a criação de novos negócios.

### Quem pode beneficiar dos incentivos do Programa Regressar?

Podem beneficiar do programa os emigrantes que tenham saído de Portugal até 31 de dezembro de 2015 e que tenham iniciado ou venham a iniciar atividade profissional por conta de outrem em Portugal até 31 de dezembro de 2021. Também se podem candidatar familiares de emigrantes em linha reta ou até ao 3º grau de linha colateral.

Os candidatos aos apoios do Programa Regressar devem ter a situação contributiva e tributária regularizada e não se encontrar em si-



tução de incumprimento no que respeita a apoios financeiros concedidos pelo IEFP.

### Quais os benefícios do Programa Regressar?

O programa oferece um conjunto de apoios e incentivos para aqueles que queiram retomar a vida profissional em Portugal, desde a divulgação de oportunidades de emprego, passando por incentivos fiscais até linhas de crédito com condições especiais para aqueles que queiram investir no país.

#### Apoio financeiro

O apoio financeiro atribuído depende da dimensão do agregado familiar de regresso. Este apoio acontece nos seguintes termos:

- 6 vezes o valor do IAS\*, no caso de contratos a tempo completo;
- Redução proporcional do apoio no caso de contratos a tempo parcial (com base um período normal de trabalho de 40 horas semanais).

O apoio financeiro é aumentado em 10% por cada elemento do agregado familiar do destinatário que fixe residência em Portugal, até um limite de 3 vezes o valor do IAS.

\*Valor do IAS (Indexante dos Apoios Sociais) em 2019 : 435,76€



## La pierre naturelle, parfaite alliance entre design et innovation

Expert en matières minérales, Real Marbre collabore avec les plus grands designers, architectes, décorateurs d'intérieurs et participe à la réalisation de projets d'exception sur le marché de haut de gamme.



MINERAL SYSTEM

6 rue Saint Florentin – 75001 Paris  
[www.realmarbre.com](http://www.realmarbre.com)



HÔTEL de CRILLON  
A BOUTIQUE HOTEL

THE PENINSULA  
HOTELS

LV  
LOUIS VUITTON

YVES SAINT LAURENT

MAUBOUSSIN

GUCCI

GUERLAIN

Dior

HUBLOT

**Benefícios fiscais**

O programa prevê um benefício fiscal que reduz em 50% a tributação sobre os rendimentos do trabalho dependente e dos rendimentos empresariais e profissionais, durante 5 anos para os portugueses que regressem até 2020.

Este regime dirige-se aos candidatos que não tenham residido em Portugal nos últimos 3 anos. Para beneficiar do mesmo, o candidato, além de outros requisitos (cumulativos), deverá ter residido em território português antes de 31 de dezembro de 2015.

**Apoios complementares**

- Participação dos custos da viagem para Portugal do destinatário e do seu agregado familiar, com o limite de 3 vezes o valor do IAS;
- Participação dos custos de transporte de bens para Portugal, com o limite de 2 vezes o valor do IAS;
- Participação dos custos com o reconhecimento de qualificações académicos ou profissionais em Portugal, com o limite do valor IAS\*.

**Como me posso candidatar ao Programa Regressar?**

A candidatura é feita no portal online do IEFP, na área de gestão do candidato. Se ainda não tiver um registo feito, deverá fazê-lo. O período de candidatura decorre até dia 1 de março de 2021. Os candidatos deverão apresentar declaração do Consulado que comprove a situação de emigrante ou de familiar de emigrante.

**Precisa de mais informações?**

No site do Programa, encontra um Guia de Apoio com toda a ajuda que precisa para um regresso definitivo a Portugal. Poderá também descarregar o Roteiro de Regresso, que inclui todos os procedimentos para a transferência de residência para Portugal.



Para mais informações, recomendamos que contacte o IEFP, a entidade responsável pelo programa. Pode fazê-lo através dos endereços [regressoaportugal@iefp.pt](mailto:regressoaportugal@iefp.pt) ou [info@programaregressar.gov.pt](mailto:info@programaregressar.gov.pt). ■

# SOS BOITES MOTEURS

## L'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE

**Le spécialiste  
de la boîte de vitesse  
manuelle et automatique  
reconditionnée**



**La référence  
du moteur et de  
la boîte d'occasion  
sur toute la France**



6, rue Emile SEHET  
ZA des Chataigniers  
95150 TAVERNY  
Fax.: 01 30 40 93 57  
Tel.: 01 30 40 93 50  
Port1: 06 75 18 15 27  
Port2: 06 89 66 67 48

[www.sosboitesmoteurs.com](http://www.sosboitesmoteurs.com)



## O seu sucesso é a nossa missão.



**Ofertas completas em soluções de telecomunicações,**  
serviço de qualidade em telefonia VoIP para o servidor de telecomunicações IPBX.



**Tão simples e prático para o uso diário,**  
centralize toda a sua telefonia, internet, serviços móveis ... em uma única fatura.



**Gerenciamento diário de seus parques de TI,**  
fornece uma gestão completa do seu sistema informático.

### Costa - Cprt - Criar

- Mais de 30 anos de experiência
- Mais de 200 empresas clientes na França
- Presença nacional
- Suporte comercial e técnico local



 [costa@costa.fr](mailto:costa@costa.fr)

 [www.costa.fr](http://www.costa.fr)

 +33 1.48.30.14.14

# Portugal e Espanha criam figura do trabalhador transfronteiriço para facilitar circulação

A criação da figura de trabalhador transfronteiriço e de um documento único de circulação para harmonizar a passagem de menores entre Portugal e Espanha são duas medidas previstas na Estratégia Comum de Desenvolvimento Transfronteiriço.

Fonte: LUSA



“**P**ela primeira vez há um documento político que resulta da vontade dos dois países em definirem uma estratégia”, disse à agência Lusa a ministra da Coesão Territorial, Ana Abrunhosa, a propósito da Estratégia Comum de Desenvolvimento Transfronteiriço (ECDT), que foi apresentada na Cimeira Luso-Espanhola, que se realizou na Guarda.

A estratégia abranger 1.551 freguesias, cerca de metade das freguesias portuguesas, e abarca uma área correspondente a 62% do território nacional, beneficiando diretamente mais de 1,6 milhões de portugueses e cinco milhões de habitantes dos dois lados da fronteira. Mas, salientou a ministra, “mais do que uma estratégia, já há eixos com medidas concretas definidas”, num trabalho liderado pelo Ministério da Coesão Territorial e o seu homólogo espanhol, envolvendo outros ministérios de ambos os países, comunidades intermunicipais e autarquias, num exercício de “grande conjugação política”.

A estratégia está dividida em cinco eixos, apresentando o primeiro eixo - sobre mobilidade, segurança e eliminação dos custos de contexto - várias medidas, nomeadamente a criação da figura do trabalhador transfronteiriço. “Tem de haver um documento regulador” dessa figura, salientou Ana Abrunhosa, considerando que se há alguns meses, quando as fronteiras entre Portugal e Espanha estiveram encerradas devido à pandemia de covid-19, este estatuto já estivesse definido teria facilitado o dia-a-dia dos trabalhadores que vivem num país e trabalham do outro lado da fronteira.

Além disso, acrescentou, as autoridades portuguesas e espanholas estão também já a trabalhar num “documento único de circulação para harmonizar e padronizar a

passagem de menores na fronteira”, bem como a tentar encontrar “melhorias para a cobrança das portagens”. No eixo relativo à “melhoria de infraestruturas e conectividade territorial”, tal como já foi anunciado, foi consensualizado o compromisso para o “fecho de rede” de um conjunto de ligações rodoviárias, como por exemplo entre Vilar Formoso e Fuentes de Oñoro, estando prevista a criação de uma saída na autoestrada para a vila portuguesa, a requalificação do parque para veículos de mercadorias e a renovação do posto de turismo.

Além disso, serão criados projetos-pilotos, nomeadamente nas ligações entre Porto e Vigo, Évora e Mérida, Aveiro e Salamanca e Faro e Huelva, para garantir cobertura de rede móvel em todos os percursos.

# SLCR

Construction / Réhabilitation



CONSTRUCTION

EXTENSION

SURELEVATION

RENOVATION

REAMENAGEMENT

REHABILITATION

BUREAUX

COPROPRIETE

## Siège Sociale

4bis rue Antoine Bourdelle 75015 PARIS – 01.45.48.70.15 – [contact@slcrbtp.com](mailto:contact@slcrbtp.com)

## Entrepôt – Livraison

4 Allée des Acacias 93430 VILLETANEUSE – [contact@slcrbtp.com](mailto:contact@slcrbtp.com)

No eixo de “coordenação dos serviços básicos” pretende-se, segundo a ministra da Coesão Territorial, fazer “uma gestão racional de serviços de Educação, Saúde, Serviços Sociais e Proteção Civil.

Um dos projetos que está a ser trabalhado prevê a articulação dos serviços de emergência na zona da fronteira. A ideia é permitir que se uma pessoa se sentir mal e ligar para o 112 seja socorrida pela ambulância que estiver mais perto do local, seja portuguesa ou espanhola. “Trata-se de racionalizar e partilhar serviços que temos”, enfatizou.

No eixo sobre “desenvolvimento económico”, o objetivo é “tornar os territórios mais atrativos para a atividade económica” e trabalhar em conjunto em projetos inovadores, enquanto no eixo sobre “ambiente, energia, centros urbanos e cultura” prevê-se, entre outras matérias, trabalhar na gestão conjunta das áreas protegidas.

“Estamos a trabalhar num horizonte a cinco anos, mas a estratégia é dinâmica”, acrescentou Ana Abrunhosa, adiantando que existem áreas que não estão definidas no documento, mas que Portugal quer discutir com o Governo espanhol, como a aplicação às regiões de fronteira de um estatuto de benefícios fiscais para as empresas, semelhante àqueles que têm as regiões ultraperiféricas.



Ainda de acordo com a ministra, os recursos que irão permitir a concretização das medidas previstas na estratégia virão do Plano de Recuperação e Resiliência e de fundos comunitários. Contudo, referiu, “muitas destas medidas mais do que recursos precisam que as administrações

se articulem e trabalhem em conjunto”. “Muitos dos problemas que temos de contexto e de barreiras resultam de regras diferentes e, portanto, o que temos de fazer é harmonizar e articular e trabalharmos em conjunto para eliminar essas barreiras”, defendeu. ■■



• A • P • S •

Tout type d'objets marqués aux couleurs de votre entreprise.

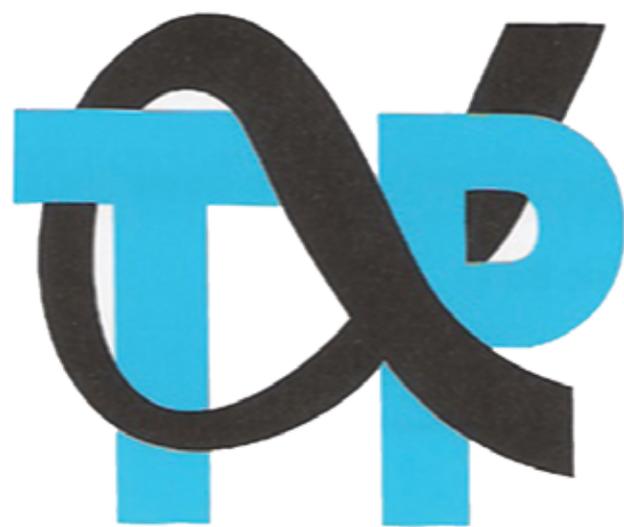
Equipements de sport, coupes et trophées. Fanions et Echarpes pour les clubs.

Objets de marque pour vos cadeaux de fin d'année.

[contact@aps-objetpub.fr](mailto:contact@aps-objetpub.fr)

11, Rue des Rougeriots - 77600 Chanteloup en Brie • tél : 01 60 07 36 70 - fax : 01 60 06 21 22

[www.aps-objetpub.fr](http://www.aps-objetpub.fr)



# ALPHA T.P.

TRAVAUX PUBLICS  
ECLAIRAGE PUBLIC

9/11 rue du Coq Galois  
77170 BRIE COMTE ROBERT

**Tél.: 01 64 05 29 66**

Télécopie: 01 64 05 82 01

f.dacunha@alphatp.com

alpha.tp@alphatp.com

Fonte: LUSA

# Portugal e Luxemburgo trabalham para travar exploração de trabalhadores



O Governo do Luxemburgo “não vai tolerar” casos de exploração de portugueses no país e está a trabalhar com o Governo de Portugal para que não se repitam, afirmou em Lisboa Jean Asselborn, ministro dos Negócios Estrangeiros luxemburguês.

“O Governo do Luxemburgo não vai tolerar este tipo de coisas e trabalha com Portugal para que não sejam possíveis no futuro”, disse Jean Asselborn à imprensa em Lisboa.

O ministro luxemburguês respondia a uma pergunta sobre casos de trabalhadores portugueses explorados por empresas portuguesas a operar no Luxemburgo, o mais recente dos quais foi conhecido em setembro e envolve, segundo o Diário de Notícias, a empresa de construção civil HP Construction.

Jean Asselborn, que foi recebido pelo ministro dos Negócios Estrangeiros português, Augusto Santos Silva, frisou que os responsáveis por este crimes “são criminosos” e que a inspeção do trabalho luxemburguesa foi acionada, cabendo agora à justiça o seguimento a dar ao processo.

Augusto Santos Silva frisou também que “evidentemente a exploração à margem da lei de trabalhadores por empresas é um crime” e assegurou que as autoridades portuguesas seguem “com todo o

interesse o processo em curso para averiguar os factos e punir os responsáveis”. Ambos os ministros tinham já antes realçado o papel da comunidade portuguesa no Luxemburgo, que o ministro luxemburguês disse corresponder a um sexto dos 600 mil habitantes do país, portanto, cerca de 100 mil pessoas.

“O Luxemburgo não seria o que é sem o contributo da comunidade portuguesa”, assim como de outros imigrantes, que no conjunto representam 48% da população do país, disse Jean Asselborn.



# C&C

## CABRAL & CARVALHO BATIMENT

**. Nous faisons  
tous les types  
de logements  
. Clé en main**

**C&C**  
CABRAL & CARVALHO  
BATIMENT

16, Rue du Commerce  
ZA Camp. Ferrat · 83120 Sainte Maxime  
06 21 48 11 90 | 04 83 09 09 61  
[cabralcarvalho01@gmail.com](mailto:cabralcarvalho01@gmail.com)

# Governo português anuncia criação de consulado honorário em Malaca

O Governo português anunciou a criação de um consulado honorário em Malaca, Malásia, onde existe um legado patrimonial e imaterial desde a chegada de Afonso de Albuquerque, em 1511.

O anúncio foi feito em Diário da República, em que se detalha que “é criado o Consulado Honorário de Portugal em Malaca, dependente da Secção Consular da Embaixada de Portugal em Banguecoque e com jurisdição sobre o estado de Malaca”. Há pouco mais de um ano, em junho de 2019, à margem da 2.ª Conferência das Comunidades Portuguesas na Ásia, o então secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, afirmou à Lusa que o Governo português pretendia abrir um consulado honorário na cidade que tem um bairro português, onde se calcula que vivam cerca de mil a dois mil lusodescendentes em mais de 110 casas.

A relação de Portugal com Malaca remonta a 1509 quando Diogo Lopes Sequeira, enviado do Rei D. Manuel, aportou em Malaca para estabelecer relações com o soberano local e dois anos mais tarde Afonso de Albu-



querque desembarcou em Malaca, demoliu a Grande Mesquita, e levantou no local uma fortaleza que seria um importante entreposto comercial. Na mesma altura, surge o crioulo de matriz portuguesa kristang, uma língua agora ameaçada de extinção, que emprega a maior parte do seu vocabulário do

português, mas a sua estrutura gramatical é semelhante ao malaio e extrai as suas influências dos dialetos chinês e indiano.

Depois de 100 anos de domínio português, a cidade foi tomada pelos holandeses, depois pelos ingleses, até à independência da Malásia, em 1957. 





FRESH BREAD DAILY · SWEET BREAD · CORN BREAD · PASTRIES · CAKE FOR ALL OCCASIONS  
CHEESE · MILK · LARGE SELECTION OF PORTUGUESE GROCERIES  
Mon - Sat: 5am - 7:30pm Sunday: 5am - 7pm



TAUNTON AVENUE BAKERY | 217 TAUNTON AVE | EAST PROVIDENCE, RI 02914

tauntonavenuebakery.com tauntonbakery@hotmail.com

401-434-3450

 Visit us on Facebook: Taunton Avenue Bakery

# Sernancelhe

Terra da Castanha

Natureza

Cultura

Gastronomia



VISTE-NOS [www.cm-sernancelhe.pt](http://www.cm-sernancelhe.pt)

“o meu pátio (...)  
é acolhedor,  
aconchegante  
e aberto  
a quem vem”

*in Geografia Sentimental, Aquilino Ribeiro*



António Manuel Pedrosa Leal  
Solicitador



# A Diáspora Portuguesa, uma singela Homenagem,

**C**onstituímos uma comunidade de gente com valores e tradições próprias, edificada com sangue suor e lágrimas, mantendo as suas raízes profundas e tendo como alicerces a Esperança e a Perseverança.

Os momentos em que participamos e nos quais o convívio e a confraternização tradicionalmente portugueses, são agentes impulsionadores da nossa afirmação e do nosso futuro coletivo, renovam os nossos sentimentos coletivos nos sentimentos de ligação à Pátria Mãe e à Portugalidade.

O Movimento Associativo expresso pelas muitas Academias do Bacalhau, espalhadas pelo Mundo, expressam e declaram que nos assumimos, mesmo distantes, na qualidade de filhos de Portugal e que, embora pequenos na interminável Diáspora portuguesa, somos todos peça desse puzzle e um importante fator de dinamização de momentos, numa saga sempre interminável de afirmação de valores culturais, solidariedade e da nossa língua.

Desde que se fundou esta Pátria no Condado Portucalense, onde D. Afonso Henriques haveria de alargar em conquistas, muitas haveriam de ser as vicissitudes deste POVO, havendo de pertencer a Portugal, pequeno de território, mas pungente de homens/mulheres, a missão de trazer novos mundos ao Mundo.

Este POVO, fundido nos “fornos” dos muitos outros povos, formado pelos mais diversos ADN’s, Celtas, Visigodos, Romanos, Árabes e Templários, etc, quicá abençoado por forças superiores, inspirado por poetas e por navegadores visionários, cumpriram os portugueses as premissas e os desígnios dos descobrimentos e da evangelização.

POVO unguído pelo destino, navegando à bolina, “por mares nunca antes navegados”, por aí espalharam os padrões de pedra que marcaram os descobrimentos, difundiram a nossa civilização ocidental e de novo se misturaram com povos e culturas.

Indiscutivelmente, podemos afirmar que a globalização, tão propalada, foi descoberta e materializada pelos portugueses.

Descoberta toda a costa de África e vencido o Cabo da Boa Esperança e outras Tormentas, foi sempre continua a viagem dos nossos antepassados na afirmação do esplendor deste Portugal, ao tempo, alinhado simplesmente pela Fé, pelo sextante e pelas estrelas da abobada celeste.

Após a Índia, foram ainda os portugueses os primeiros Europeus a chegar ao Japão, deixando ali legados ainda hoje presentes e ao Brasil, haveriam de aportar em 1500.

Tão extensa e diversificada a mundialização da nossa Diáspora, justifica a declaração, cujo autor é Fernando Pessoa, a **Língua Portuguesa é a nossa verdadeira Pátria**, onde quer que estivermos e onde o Português for falado, é a Língua que nos une e nos solidariza.

Orgulhamo-nos de que Portugal foi pioneiro na abolição da escravatura e na pena de Morte, hoje como antes, os portugueses reconhecem os valores universais na VIDA e na LIBERDADE.

Também por isso o Mundo Global que nos rodeia, observa hoje com o merecido respeito e admiração a nossa história com os seus contributos em defesa dos valores universais, os nossos embaixadores mais ilustres e mediáticos, em todas as áreas da nossa intervenção, mas também venera com respeito os muitos obreiros anónimos, portugueses de gerações na Diáspora e que em terras distantes, no seu quotidiano, ajudam a mudar o Mundo e reafirmam Portugal.

Onde está um Português está Portugal!

Falar de Portugal e dos Portuguesa da Diáspora, é olhar as nossas origens, saber de onde viemos, recordar o caminho que todos percorremos e em conjunto, sermos melhores embaixadores, mais solidários e verdadeiros Amigos. ■■

Anastácios  
queijaria tradicional  
Tradição familiar desde 1948

Queijaria Anastácios - Seia - Portugal  
Quinta do Seixal - Catraia da Assamaça  
Telefone: +351 238 390 335 - Email: geral@anastacios.pt

# O melhor queijo de Portugal

Temos mesmo o melhor queijo de Portugal. E não somos nós que o dizemos, é a ANIL (Associação Nacional dos Industriais de Lacticínios), que nos elegeu o melhor queijo curado de ovelha em todo o país. Para nós, este é o reconhecimento pelo saber e sabor preservados por gerações na nossa família.

*Os segredos do nosso queijo*



## O processo artesanal para fazer o nosso queijo



## Resultado final



QUEIJO "ANASTÁCIOS"

**Somos representantes da marca em França**

Queijaria  
**Anastácios**  
Seia - Serra da Estrela

**LUSOCAMPOS**  
Wines & Spirits

Vendemos - Restaurantes, Empresas, Particulares  
0678849951 | 0160554743  
info@lusocampos.com - www.lusocampos.com

# Arquipélago da Madeira

## Ilhas por descobrir

O paraíso existe. O equilíbrio entre o corpo e a mente, entre o Homem e a Natureza está apenas a uma hora e meia de distância de Portugal Continental e a escassas horas do Centro e do Norte da Europa.

**D**escubra a diversidade da Madeira, o extenso areal dourado da Ilha do Porto Santo e a riqueza da fauna e da flora das Reservas Naturais das Ilhas Desertas e das Ilhas Selvagens.

Na Madeira, as montanhas de recorte irregular e com uma vegetação luxuriante rasgam os céus, enquanto as baías, as praias e as escarpas encontram o mar cristalino de um azul profundo. O cartaz turístico e cultural de renome internacional inclui eventos como o Carnaval, a Festa da Flor, o Festival do Atlântico, o Festival de Colombo, a Festa do Vinho da Madeira, as festividades do Natal e o ponto alto do ano que culmina com o grande espectáculo do fogo-de-artifício na noite de 31 de Dezembro. No desporto, destacam-se o Rally Vinho Madeira, o Classic Car Rally e o Open de Golfe da Madeira que são provas integradas no calendário europeu das respectivas modalidades.

A cultura, os costumes e as tradições dos madeirenses ganham vida ao dobrar de cada esquina: nos museus históricos e contemporâneos, no típico Mercado dos Lavradores ou na indústria do Vinho e do Bordado. O passado e o presente andam de mãos dadas.

### Porto Santo: O paraíso na Terra

Apanhe o avião ou embarque no barco de cruzeiro, percorra apenas 40 quilómetros e venha conhecer a Ilha do Porto Santo, descrito pelos viajantes como sendo o “Paraíso na Terra”.

Passeie pelo extenso areal dourado, mergulhe nas águas cálidas e usufrua da tranquilidade de uma ilha quase virgem. Não se esqueça do mergulho, do golfe, do hipismo, das veredas, do jeep-safari, do ténis, dos passeios de charrete e da visita obrigatória à casa onde o navegador Cristóvão Colombo viveu.

### Hotelaria: Charme e tradição

O requinte, o bom gosto, a qualidade e o atendimento personalizado são a imagem de marca da hotelaria madeirense. Na cidade do Funchal encontram-se os mais modernos e contemporâneos hotéis da Região, a maioria com certificados de qualidade. Para os mais românticos a opção poderá passar pelas “Quintas da Madeira”, onde durante séculos várias famílias da nobreza europeia encontraram um refúgio em forma de paraíso na Terra. São pequenos palácios da ar-





ALVEIRÃO é o nome da adegas biológica fundada pela família Faria Vieira, no seu local de origem, na última década do século passado. Na aldeia do Chicharo, onde o Tejo se despede das Beiras e transita para



a lezíria, são produzidos o Encostas do Vale Godinho e o Maximo'S. As encostas íngremes e calcárias das vinhas e a proximidade das Serras D'Aire e Candeeiros marcam os nossos vinhos e *terroir*.



[www.alveirao.com](http://www.alveirao.com)  
Tm. +351 912 016 319  
[alveiraobio@alveirao.com](mailto:alveiraobio@alveirao.com)

Rua da Olaia, n.º 14  
Chicharo  
2350-156 Olaia  
Portugal



quitectura clássica madeirense rodeados de árvores centenárias, de pequenos riachos que serpenteiam os jardins. Se preferir um ambiente mais descontraído e próximo da Natureza, o Turismo Rural é o que procura.

#### Actividades

##### Do mar, no céu e em terra

O clima ameno que caracteriza a Madeira e o Porto Santo permite a prática de todo o tipo de actividades desportivas e de lazer ao ar livre em qualquer época do ano. As escolhas vão desde as modalidades náuticas, passando pelos desportos tradicionais até os mais radicais.

#### Cultura e lazer

##### Do início dos tempos ao amanhã

A Madeira também é sinónimo de cultura e lazer. Prepare-se para uma viagem fascinante pela História do arquipélago que começa na formação da Ilha, em espaços como o “Madeira Story Center” e as “Grutas de São Vicente – Pavilhão de Vulcanologia”. Avance depois para expressões artísticas, que podem ser apreciadas na “Casa das Mudanças”, ela própria um ícone da arquitectura contemporânea. Quando a curiosidade sobre aquilo que nos rodeia aumenta nada como visitar o Centro de Ciência Viva do Porto Moniz, o Aquário da Madeira, o Madeira Magic (mais vocacionado para as crianças) e o Parque Temático de Santana.



A oferta cultural engloba, ainda, uma mão cheia de museus dos quais se destacam o Museu de Arte Sacra, o Museu da Quinta das Cruzes, a Casa Museu Frederico de Freitas e, ainda o espaço cultural e cívico Universo de Memórias de João Carlos Abreu. O valor do património é reconhecido internacionalmente, como são os casos da Sé Catedral, da Igreja do Colégio, da Capela do Corpo Santo, entre outros monumentos espalhados pela Ilha.

#### Gastronomia

Tendo a Madeira um contacto próximo com o mar, encontram-se na maioria dos restaurantes ótimos pratos de marisco e de peixe fresco. Lapas, polvo, camarão, bife de atum e os filetes de espada, são apenas alguns exemplos das iguarias regionais. Não perca a oportunidade de saborear a “espitada” de carne de vaca, em espeto de pau de louro, e o bolo-do-caco, pão caseiro amassado com batata-

pela sua **saúde** e pela  
**saúde** dos seus clientes  
*grelhados na brasa  
sem chama e sem carvão!*



**GRESILVA**

Inovação em  
Grelhadores

[www.gresilva.pt](http://www.gresilva.pt)

Lisboa - 219 628 120  
Porto - 229 829 947/8

# SŌ VILLAS

Agence 91 : 89, route de Corbeil, 91390 MORSANG-sur-ORGE



CONCEPTION ET RÉALISATION

Tél.: 01 69 51 17 21  
Fax: 01 69 51 17 54



-doce. Experimente o típico Bolo-de-Mel, confeccionado a base de especiarias e mel de cana-de-açúcar.

**Vinho Madeira**

O solo e o clima únicos da Ilha da Madeira, tal como o processo de produção e o tipo de uva cultivada contribuíram para a distinção inigualável do Vinho Madeira ao longo dos tempos. Apreciado em todo o mundo e com um passado histórico que testemunha mais de cinco séculos, este ‘néctar dos Deuses’ é um dos ex-líbris da Ilha da Madeira.

**Aventura:**

**Um passeio pela Natureza**

Calce uns sapatos confortáveis e aventure-se nas famosas “Levadas” da Madeira que serpenteiam as florestas luxuriantes ou nas veredas que o podem levar até aos 1.862m de altitude! As “Levadas”, cursos de água que começaram a ser construídas no século XVI, são actualmente uma das maiores atrações turísticas da Região.

**Ilhas Desertas e Selvagens:**

**O fascínio da Natureza em equilíbrio**

O Arquipélago inclui ainda pequenas ilhas desabitadas à distância de uma viagem de barco: as Ilhas Desertas e as Ilhas Selvagens. As primeiras constituem uma Reserva Biogenética desde 1992, estatuto concedido pelo Conselho da Europa devido à presença de mamíferos marinhos únicos.

**Praias:**

**O despertar dos sentidos**

O arquipélago abraça o mar e não há nada como ir a banhos, sentir o sol e mergulhar em águas límpidas. Escolha entre as dezenas de praias de constituição rochosa, formadas por calhaus rolados de basaltos ou pelos modernos complexos balneares espalhados pela Madeira. ■ ■



# A FRESCURA VEM DO MAR

LA FRAÎCHEUR VIENT DE LA MER



NAZARÉ | PENICHE | LISBOA

Visite-nos e saiba mais em / Visitez-nous et apprenez-en plus sur  
[www.lsf-sa.pt](http://www.lsf-sa.pt)



**LUIS SILVERIO  
& FILHOS**

NAZARÉ • DESDE 1987

# Confeitaria Nacional

## A casa que trouxe o Bolo Rei para Portugal

Nos dias de hoje, o Bolo Rei é indissociável da quadra natalícia dos portugueses. Mas nem sempre foi assim. Com origem em França, esta iguaria foi trazida daí para a Confeitaria Nacional ainda no século XIX. Chegou a chamar-se “Bolo-Presidente” e “Bolo-Arriaga” mas voltou à denominação original.

**O** original. É assim mesmo que pode ser definido o Bolo Rei da Confeitaria Nacional. Diferente do da maior parte das pastelarias mas não se sabe dizer porquê. Tem um “je ne sais quoi” que não se explica. Prova-se. Na época do Natal são vendidas na Confeitaria cerca de 20 toneladas deste bolo.

Mas nem só de Bolo Rei reza a história desta casa na Baixa Pombalina. Com 183 anos de história, foi fundada em 1829 por Baltazar Roiz Castanheiro, estando na família já há cinco gerações. O fundador trouxe para Portugal mestres de Madrid e de Paris, que combinaram a doçaria espanhola e francesa com a doçaria portuguesa, nomeadamente a conventual. Foi assim que nasce-





## *Salle Martins*



Profitez d'un lieu de réception exceptionnel, nous serons à votre disposition pour que vous puissiez passer un moment inoubliable avec tous vos convives.

A votre disposition, une grande salle pouvant accueillir confortablement 220 personnes en repas assis. L'espace est modulable et aménageable selon vos désirs pour convenir au mieux à vos attentes grâce à l'installation de tables rondes et d'un espace piste de danse.

Sur place 10 chambres climatisées, un appartement et un studio vous attendent afin que vos convives puissent dormir sur place et profiter du calme des lieux.

Accessible PMR



Facebook @sallemartins

Tel. : 03 26 58 85 05

Port. : 06 76 63 48 35

17 rue de L'eglise

51700 Baslieux-Sous-Châtillon





ram, entre outros, o Xadrez, o Africano, o Austríaco, as Fatias Húngaras ou as Rosas da Holanda.

Para além disso, a Confeitaria Nacional tem uma variada gama de sortido (ou petit fours), com grande influência das doçarias tradicionais portuguesa e francesa. Tem ainda uma gama de produtos de marca própria que já foram vendidos, por exemplo,

no famoso e luxuoso Harrods, em Londres. A Confeitaria Nacional é sinónimo de classe, de requinte, de distinção. É uma referência que, ao longo do tempo, tem sabido renovar-se e manter o estilo, tal como tem mantido os clientes. “Temos clientes que passam de geração em geração, que conhecem os funcionários desde o tempo dos seus pais e avós porque, não só temos

clientes muito antigos como também temos funcionários que trabalham connosco há muito tempo, alguns há mais de 30 anos”, esclarece Benedita Salema, directora de operações da Confeitaria Nacional. No piso térreo da casa funciona o café. No piso superior funcionam o restaurante e o self-service. Fora das horas de refeição, o espaço serve como salão de chá. **L**

*fique em casa*  
*rester à la maison | stay at home*

**LUSOPRESS TV**

# La signature de l'excellence



OZOIR-LA-FERRIÈRE

RÉSIDENCE SAINT-ANTOINE

Depuis plus de 25 ans, le Groupe Saint Germain a pour vocation de développer en Ile-de-France des opérations immobilières qui se caractérisent par la sélection de leurs emplacements, le soin apporté à leur architecture ainsi que l'emploi de matériaux nobles vous garantissant un patrimoine de qualité.

01 64 66 05 54  
[www.groupestgermain.com](http://www.groupestgermain.com)



# “A nossa boa e rica cozinha portuguesa”



Crónica de Victor Ferreira

**P**ara continuar a nossa longa viagem ao reino das especiarias, condimentos e plantas aromáticas, hoje vou-vos falar da Salsa

A Salsa é uma planta da família das Apiáceas (Umbelíferas) cujo nome científico é *Petroselinum crispum*.

Origem é do Sudeste da Europa e Ásia Ocidental, a Salsa encontra-se muito nas pradarias, paredes e rochas, especialmente em Calcário e perto da Costa.

A Planta prefere solos arenosos e argilosos densos, mas bem drenados e tolera um PH ácido, neutro e alcalino.

Para bem se desenvolver necessita de uma boa exposição solar direta ou em semi-sombra, preferindo um solo húmido.

É uma planta bienal e a forma de cultivo é de sementeira:

Três fases distintas da sementeira que produzem folhas frescas durante o ano inteiro:

- a plantação das primeiras sementes deve ser feita em estufa no fim do inverno.
- os rebentos devem ser repicados e colocados em casos individuais até atingirem o crescimento adequado.
- depois serão transplantados para o seu lugar definitivo ao meio ou fim da primavera.

A segunda sementeira é feita no exterior a meio da primavera e terceira no fim do verão. A germinação ocorre passado 7 dias a uma temperatura de 25 graus ou 4-6 semanas se a temperatura não for constante e for mais baixa.



Geralmente a planta morre após o amadurecimento das sementes.

É uma planta que atrai algumas espécies animais:

- a borboletas põem os seus ovos na planta que dão nascença a uma lagarta preta com riscas verdes e pontos amarelos.
- as abelhas e outros insectos apreciam o suco da flor.
- os pintassilgos alimentam-se das suas sementes.

## Planta de condimento e de grande teor aromático

A Salsa é cultivada há mais de 300 anos e tornou-se a erva aromática mais popular da gastronomia mundial.

Muito utilizada na cozinha portuguesa, as folhas frescas e tenras simplesmente cortadas são ideais para temperar pratos.

Geralmente a Salsa deve ser cortada e utilizada fresca como tempero no fim das preparações culinárias, o calor ou a cozedura retiram-lhe as qualidades aromáticas e algumas das suas propriedades medicinais.

Os dois principais tipos de Salsa:

- a de folhas crespas muito apreciada pela sua aparência decorativa, mas pouco perfumada.
- a de folhas lisas pelo sabor e teor aromático acentuados.

## As virtudes medicinais e nutricionais da Salsa fresca

A Salsa fresca é rica em vitaminas A,B1,B2, C e D e a sua celulose ajuda o movimento intestinal.

É uma boa fonte de antioxidantes e anti-inflamatórias melhorando o sistema imunitário.

No entanto não deve ser consumida em excesso por mulheres grávidas, pode ter efeito indutor do parto devido a um dos componentes do óleo essencial o (apiol).

## O Chá de Salsa

Ponha uma caçarola com água ao lume.

Quando começar a ver bolinhas no fundo (antes de ferver) desligue o lume e coloque quatro colheres de sopa de Salsa fresca.

Cubra a caçarola e deixe 15 minutos, depois é só coar e está pronto a beber, para obter um bom resultado deve beber três vezes ao dia.

O chá de Salsa é bom para:

- diabetes
- ajuda na saúde do coração
- combate o envelhecimento precoce
- ajuda a digestão e emagrece
- é bom para os rins
- reduz as cólicas e o mau hálito.



# AGÊNCIA FUNERÁRIA FERNANDO ALVES



*Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações, pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos últimos 40 anos.*

*As nossas raízes continuam aqui na comunidade e nós continuaremos a ser ...*

**« a nossa família a tomar conta da sua ».**

✦ **Especialistas em Transladações de defuntos para PORTUGAL e para todo o mundo.**

✦ Funerais em Paris, arredores e província .

✦ Tratamento da documentação.

✦ Atendimento 24h/24h

**Entreprise Funéraire Générale**  
**18, rue Belgrand – 75020 Paris**  
**Contacto: Elodie Andrade Alves**

**Tél: 01.46.36.39.31**  
**06.07.78.72.78**  
**06.81.07.95.52**  
**alves7@wanadoo.fr**  
**www.alvesefg.com**



Receita do mês

## Bacalhau no forno com pimentos, espinafres, batatas e azeite perfumado com salsa.

Para 4 pessoas.

600 gr de bacalhau (4 postas)  
2 pimentos (encarnados)  
2 dentes de Alho  
200 gr. de Espinafres  
500 gr. de Batatas (pequenas)  
5 dl de Azeite  
Um ramo de Salsa  
Sal e Pimenta

### Preparação:

Corte os pimentos em meias luas e o alho em fatias finas. Lave as batatinhas com a pele e corte em duas.

Ponha uma frigideira em lume brando com um fio de azeite e coloque os espinafres a confitar.

Prepare um tabuleiro com um fio de azeite no fundo, coloque as postas de bacalhau, os pimentos e as batatas. Tempere com sal e pimenta e regue com um pouco de azeite. Ponha no forno na posição grill a 200 graus durante 25 minutos.

Ponha o azeite numa tigela com as folhas frescas de salsa cortadas com a tesoura.

### Apresentação: (ver foto)

Faça um círculo com as batatas e os espinafres no interior do prato deixando o meio livre. Coloque o azeite com a salsa no meio do prato e o bacalhau em cima. Decore com os pimentos e um pé de salsa.

Bom apetite! Cuidem de vós até próxima

Victor Ferreira



# GARAGE RIC'AUTO

PASSAGE AU MARBE  
CARROSSERIE  
MÉCANIQUE  
PEINTURE

REPRISE - VENTE TOUTES MARQUES

**01.60.20.70.25**



E.A.E des Tuileries · 34, rue de l'Ormeteau · 77500 CHELLES · fax: 01 60 08 62 29 · ric-auto@wanadoo.fr · www.ric-auto.fr

# STIL IMMOBILIER, l'agence Haut de gamme pour des biens de prestige

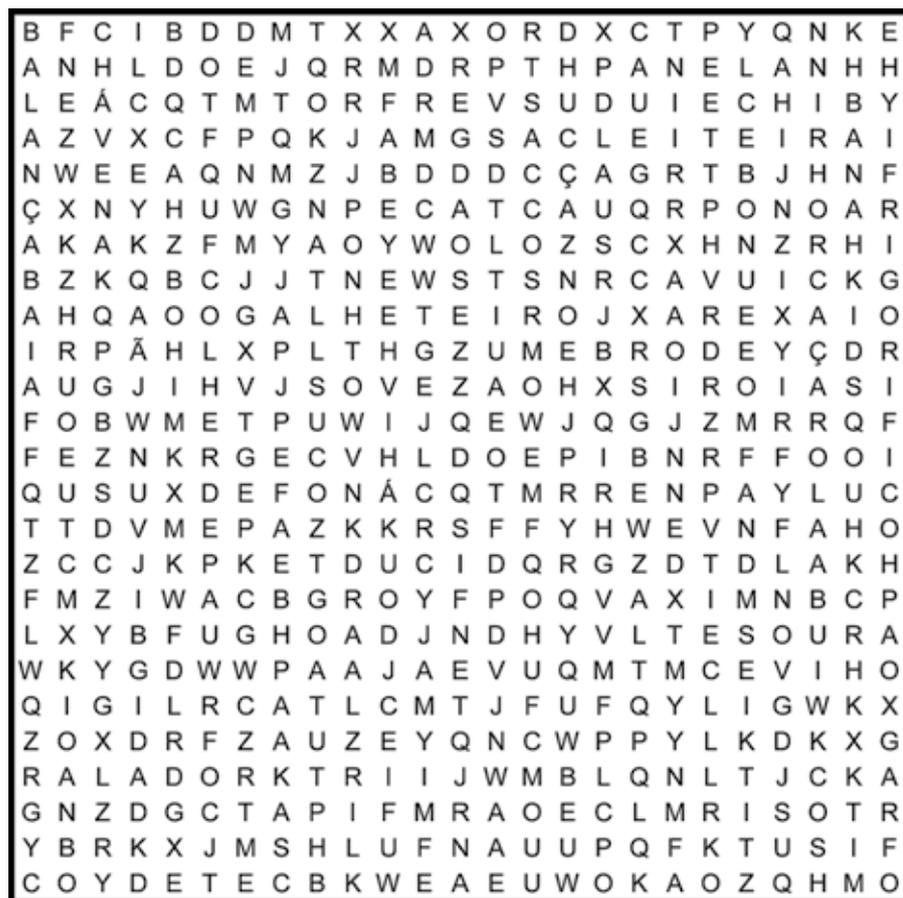
Spécialiste en transaction et location d'immobilier de luxe sur Sainte-Maxime et ses environs, Les Issambres, Saint-Tropez, Plan de la Tour, Gassin et Grimaud. STIL immobilier propose une large sélection de biens de prestige, à la vente ou à la location. Dotée d'un professionnalisme et d'un relationnel particulièrement soigné, l'agence STIL accompagne pas à pas ses clients dans la réalisation de leurs projets. Quotidiennement mis à jour, le site web propose une large sélection de biens à vendre ou à louer, classés selon différents critères d'achat.

*A specialist in luxury property sales and rentals in the Sainte-Maxime area, Les Issambres, Saint Tropez, Plan de la Tour, Gassin and Grimaud, Stil real estate offers a wide selection of prestige properties, for sale or to rent. The Stil agency has a highly professional team that prioritises customer relations by supporting them every step of the way in carrying out their plans. The website is updated daily and offers a wide selection of properties for sale or to rent, classified according to different purchase criteria.*

STIL IMMOBILIER  
14, rue Pierre Curie - 83120 Sainte-Maxime  
Tél. +33 (0)4 94 97 56 18  
[www.stilimmobilier.com](http://www.stilimmobilier.com)

# Sopa de Letras

Descubra neste quadro e em todas as direcções (horizontal, vertical e diagonal) 20 peças que encontramos numa cozinha



FOGÃO  
FRIGORIFICO  
FRIGIDEIRA  
CAÇAROLA  
PANELA  
CHALEIRA  
LEITEIRA  
RALADOR  
ESPREMEDOR  
COLHER DE PAU  
GARFO  
FACA  
DESCASCADOR  
BALANÇA  
TESOURA  
CHÁVENA  
AÇUCAREIRO  
JARRO  
GALHETEIRO  
PEGA



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL  
EM PARIS

## Apoios a ações e projetos do movimento associativo 2021

### Candidaturas abertas

*Decorre entre 01 de outubro de 31 de dezembro o período de apresentação de candidaturas a apoios do Ministério dos Negócios Estrangeiros a ações e projetos do movimento associativo das comunidades portuguesas no estrangeiro, a realizar no ano de 2021.*

*Para obter o formulário de candidatura, informação detalhada sobre a formalização do processo e exemplos de candidaturas, siga este código QR.*

*Pode também solicitar informação para [cgparis@mne.pt](mailto:cgparis@mne.pt)*



# COPIADORA

**LOCATION - VENTE - MAINTENANCE**

**Copieurs - Imprimantes - Multifonctions - Scanners - Fax**  
**Intégrateur de solutions d'impression et de gestion documentaire**  
**Solutions d'Archivage - Consommables**



**Une équipe professionnelle à l'écoute de vos besoins et qui vous accompagne  
dans la nouvelle ère «zéro papier»**

**Copiadora, l'expert bureautique à votre image**



# SUDOKU CLÁSSICO

Preencha as casas vazias com algarismos de 1 a 9 de forma a que o mesmo número não se repita em cada linha, coluna e quadrado.

Sudoku nível 1:

2			8			9		
	7				9		2	
		9		7				3
5			9				1	
		7		5		2		
	2				7			8
		8		4			9	
6					2			1
	4		1			3		

Sudoku nível 2:

	5	6	7	2				4
1			4	5		3	7	
	2	4			9	6		5
6			8		5		3	7
5		7		9		8		6
	4	8		7	3		2	
2		3	1			4	5	
	9		5		2		6	8
8	7			6	4	2		

Sudoku nível 3:

5			7		9	1		
	1	9		4				6
		7	5			2	3	
9		4		7			2	
	7		4		5			3
2				8			5	4
	8				7	3		5
	9		2		6		8	
7		5		3		9		

Sudoku nível 4:

3				9				2
	4				3	5		
		1	4				3	
	9				4	7		
5				7			8	
		7	1					3
	2				7			6
		9		4		2		
7			6				9	

Sudoku nível 4

7	1	5	6	8	2	3	9	4
8	6	9	3	4	5	2	7	1
4	2	3	9	1	7	8	5	6
2	8	7	1	5	9	4	6	3
5	3	4	2	7	6	1	8	9
1	9	6	8	3	4	7	2	5
6	5	1	4	2	8	9	3	7
9	4	2	7	6	3	5	1	8
3	7	8	5	9	1	6	4	2

Sudoku nível 3

7	6	5	8	3	4	9	1	2
3	9	1	2	5	6	4	8	7
4	8	2	1	9	7	3	6	5
2	3	6	9	8	1	7	5	4
1	7	8	4	2	5	6	9	3
9	5	4	6	7	3	8	2	1
6	4	7	5	1	8	2	3	9
8	1	9	3	4	2	5	7	6
5	2	3	7	6	9	1	4	8

Sudoku nível 2

8	7	5	9	6	4	2	1	3
4	9	1	5	3	2	7	6	8
2	6	3	1	8	7	4	5	9
9	4	8	6	7	3	5	2	1
5	3	7	2	9	1	8	4	6
6	1	2	8	4	5	9	3	7
7	2	4	3	1	9	6	8	5
1	8	9	4	5	6	3	7	2
3	5	6	7	2	8	1	9	4

Sudoku nível 1

7	4	2	1	9	6	3	8	5
6	9	5	3	8	2	4	7	1
3	1	8	7	4	5	6	9	2
9	2	4	6	1	7	5	3	8
1	8	7	4	5	3	2	6	9
5	3	6	9	2	8	7	1	4
8	6	9	2	7	4	1	5	3
4	7	1	5	3	9	8	2	6
2	5	3	8	6	1	9	4	7



**Empresa reconhecida  
em todas as áreas da  
CONSTRUÇÃO**

Gerimos  
o seu projecto  
desde a  
concepção,  
coordenação  
à realização!



01 64 40 37 45 / 07 82 68 64 06

600 Rue du Tuboeuf - Lot N° 4 · 77170 BRIE COMTE ROBERT



Sofia Garriapa  
Advogada-estagiária



Vitor Furtado Sousa  
Advogado

Nota Jurídica DL 79-A/2020

# Regime excepcional e transitório de reorganização do trabalho

Por força da pandemia provocada pelo Covid-19 e em ordem a minimizar os riscos de transmissão da infecção da doença no âmbito das relações laborais, foi emanado o Decreto-Lei n.º 79-A/2020, de 1 de Outubro, que estabelece um regime excepcional e transitório de reorganização do trabalho, que se destina a vigorar até 31 de Março de 2020, aplicável às empresas com locais de trabalho com 50 ou mais trabalhadores situados nas parcelas de território nacional em que a situação epidemiológica o justifique e definidas mediante resolução do conselho de ministros.

Este diploma legal estabelece como medida principal a obrigação de o empregador proceder a uma organização desfasada de horários de trabalho, cumprindo com determinadas imposições quanto à alteração dos horários dos trabalhadores, organização essa que se aplica também às empresas utilizadoras de trabalho temporário e beneficiários da prestação de serviços.

No que concerne à organização desfasada de horários de trabalho impõe-se ao empregador que:

- Organize de forma desfasada os horários de entrada e saída do local de trabalho, garantindo a existência de intervalos mínimos de 30 minutos e máximos de uma hora entre os diferentes grupos de trabalhadores;
- Garanta o distanciamento físico entre os trabalhadores através da

constituição de equipas de trabalho estáveis de modo a que o contacto se faça apenas entre trabalhadores da mesma equipa e/ou departamento;

- Alterne as pausas para descanso e refeições entre equipa e/ou departamentos;
- Garanta a utilização de Equipamentos de Protecção Individuais adequados quando seja manifestamente impraticável assegurar o distanciamento físico entre os trabalhadores.

Salienta-se que esta medida destinada a assegurar um contacto mínimo entre os trabalhadores envolve ainda a obrigação de o empregador promover o regime de teletrabalho sempre que a natureza da actividade o permita.

Sendo necessário promover a organização desfasada de horários de trabalho, permite-se ao empregador alterar os horários de trabalho dos trabalhadores desde que essa alteração cumpra os seguintes requisitos cumulativos:

- Tenha o limite máximo de uma hora;
- Se mantenha estável pelo período mínimo de uma semana;
- Não implique a alteração do PNT diário e semanal, nem a alteração da modalidade de trabalho diurno para nocturno, ou vice-versa;
- Seja levada a cabo com a consulta às ERCTs e aos trabalhadores envolvidos;

Porto | Vila Real | Viseu\* | Lisboa\* | Paris\*  
Rua Pedro Homem de Mello, 55, 6.º andar,  
Edif. Aviz 4, 4150-599 Porto, Portugal

T [+351] 220 945 361  
F [+351] 220 933 794

www.cavaleiroadvogados.pt  
geral@cavaleiroadvogados.pt

Distributeur officiel de MEO SATELLITE ZON TV CABO

TELEVISION HIFI VIDEO MENAGER

**Télé GARE**  
F.DA SILVA  
01 42 83 48 46  
Depuis 1968

SATELLITE ANTENNES DEPANNAGES

www.telegare.fr  
www.artysat.com  
www.tv.cabo.fr  
Distributeur Installateur agréé

TV LCD et PLASMA des GRANDES MARQUES à PRIX BAS

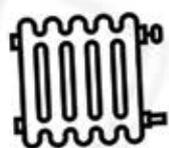
**VOCÊ ESCOLHE! NÓS INSTALAMOS**  
1º INSTALADOR EM FRANÇA  
UM TÉCNICO AO VOSSO SERVIÇO:  
06 14 35 17 28

**01 42 83 48 46**

113 bd de Champigny 94100 Saint Maur  
Près gare RER de Champigny & RN4



# DONNONS VIE À VOS PROJETS!



CLIMATISATION  
ECO-ÉNERGIE  
CHAUFFAGE  
PLOMBERIE  
SANITAIRE  
OUTILAGES

SUPPORT TECHNIQUE

PRESCRIPTION  
APPUI TECHNIQUE  
FORMATION



CONTACTEZ-NOUS  
DÈS MAINTENANT

TEL. 01 56 31 05 12 | [contact.fr@macolis.fr](mailto:contact.fr@macolis.fr)

SHOWROOM • 14, RUE CONDORCET  
94430 CHENNEVIÈRES-SUR-MARNE

[www.macolis.fr](http://www.macolis.fr)

**macolis** <sup>FR</sup>  
DISTRIBUTEUR OFFICIEL

- Seja comunicada com uma antecedência mínima de 5 dias face à data da sua aplicação.

Excluem-se desta alteração de horários de trabalho os seguintes trabalhadores:

- Trabalhadoras grávidas, puérperas ou lactantes;
- Trabalhadores menores;
- Trabalhadores com capacidade de trabalho reduzida, deficiência ou doença crónica;
- Trabalhadores com menores de 12 anos a cargo ou, independentemente da idade, com deficiência ou doença crónica;

- Trabalhadores aos quais a alteração cause prejuízo sério nomeadamente por inexistência de transportes colectivos de passageiros que permitam cumprir o novo horário de trabalho ou por necessidade de prestação de assistência imprescindível e inadiável à família.

Salienta-se ainda que a fiscalização do cumprimento dos deveres acima referidos, que impende sobre o empregador, bem como sobre a empresa utilizadora de trabalho temporária ou beneficiária de prestação de serviços, compete à ACT, sendo que a violação dos mesmos constitui contraordenação muito grave, aplicando-se o disposto nos artigos 548.º a 566.º do Código do Trabalho.

 **CAVALEIRO & ASSOCIADOS**  
SOCIEDADE DE ADVOGADOS Lda

Porto | Vila Real | Viseu\* | Lisboa\* | Paris\*  
Rua Pedro Homem de Mello, 55, 6.º andar,  
Edif. Aviz 4, 4150-599 Porto, Portugal

T [+351] 220 945 261  
F [+351] 220 933 794

www.cavaleiroadvogados.pt  
geral@cavaleiroadvogados.pt



# LUSOPRESS

## A.P.S.

### EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE



Une gamme complète de vêtement de travail sur stock et fabrication spéciale, marqués aux couleurs de votre entreprise.

**contact@aps-objetpub.fr**

11, Rue des Rougeriots  
77600 Chanteloup en Brie  
tél : 01 60 07 36 70 - fax : 01 60 06 21 22

**www.aps-objetpub.fr**

 Membre de la Chambre du Commerce et de l'Industrie Franco Portugaise

Membre du syndicat International des Professionnels Du Cadeau d'Entreprise et de l'Objet Publicitaire



BBN – LNIR – MHP

- Nettoyage tous locaux (Tertiaires, habitat social, syndic...)
- Débarras et remise en état
- Dératisation, désinsectisation, désinfection
- Ventes sacs plastiques et produits d'entretien



- Ecoute
- Réactivité
- Proximité
- Qualité
- Services



Des professionnels au service  
de la Propreté

9 rue des Sablons – 91540 ECHARCON  
Tél. : 01 76 62 26 30 – Fax 01 72 92 98 54  
Mail : exploitation@puissance5.fr

**CARNEIRO ( 21/3 a 20/4 )**

Amor - Nos dias 7 e 8, os seus dias se pintarão de rosa. Nas últimas semanas, em vez, terá de colocar um travão à sua possessividade. Trabalho: Conseguirá conduzir a uma feliz conclusão os projetos em fase de execução. Saúde: Poderia ter problemas crônicos na faixa abdominal e genital. É aconselhável fazer um controle médico. Modere-se sobretudo ao beber e fumar.

**TOURO ( 21/4 a 20/5 )**

Amor: Após um início cambaleante, o mês mudará de rumo. Tudo se tornará mais simples e harmonioso, românticas noites a dois, agradáveis os novos encontros. Trabalho: Você se deixará tentar por gastos insensatos, com a desculpa de que servem para a sua profissão, mas no fim do mês a conta bancária poderá fazer arrepender-se amargamente. Saúde: Mais do que o corpo, você terá vontade de trabalhar a mente. Leia um bom livro.

**GÊMEOS ( 21/5 a 20/6 )**

Amor: Você se sentirá incapaz de tomar iniciativas com relação aos novos contatos, e portanto será propenso a isolar-se e a ter um humor variável. Trabalho: Você se encontrará muito bem no âmbito profissional e terá grandes probabilidades de sucesso, não apenas graças aos seus méritos, mas também com a ajuda dos outros. Saúde: Ao nível das energias físicas e musculares se manterá bem.

**CARANGUEJO ( 21/6 a 20/7 )**

Amor: Você vai superar os antigos rancores com o parceiro, voltarão a ser presentes as intimidades e as emoções comuns e você terá vontade de ir aos lugares que guardam suas lembranças. Trabalho: Vai sentir-se um pouco cansado e distraído. Procure concentrar-se mais no trabalho e verá que não faltarão resultados satisfatórios, especialmente por volta do dia 12. Saúde: Não se prevêem grandes problemáticas, especialmente para os mais jovens.

**LEÃO ( 21/7 a 22/8 )**

Amor: Mais ou menos lá pela metade do mês os casados terão pequenas discussões familiares que poderão incidir sobre o humor e sobre o prosseguimento do cotidiano. Trabalho: Às vezes no campo profissional é necessário colocar-se em discussão para compreender as nossas reais possibilidades. Saúde: Para reativar a circulação você deverá se dedicar à corrida. Proteja-se das correntes de ar.

Trabalho: Será um mês turbulento. Evite inútil discussões com os colegas e superiores e faça recurso à sua proverbial tranqüilidade. Saúde: O céu poderá perturbar a funcionalidade renal, inflamar os tendões e reagudizar os males crônicos.

**VIRGEM ( 23/8 a 22/9 )**

Amor: A posição dos astros não prevê sorte no amor, a paixão e a relação a dois poderiam sofrer contra-golpes. Trabalho: As estrelas estão do seu lado: se você é um empreendedor fará bons investimentos para a sua empresa. Saúde: Será um mês esplêndido no qual desfrutará de ótima saúde.

**BALANÇA ( 23/9 a 22/10 )**

Amor: O mês será agradável e se prevê marcado pela iniciativa e pela vontade de agir. Trabalho: Você terá condições de tomar as decisões certas no momento certo, e os primeiros sete dias se mostrarão muito importantes e positivos se quiser mudar de trabalho. Saúde: O céu assinalará alguma desmedida alimentar que poderia ter reflexos negativos no estômago e nos processos digestivos.

**ESCORPIÃO ( 23/10 a 21/11 )**

Amor: O mês inicia grandiosamente sobretudo para os casais que viverão momentos de intensa sintonia. Trabalho: Procure avaliar atentamente as novas propostas de trabalho antes de aceitá-las, aposte mais que o normal na prudência, para evitar surpresas ruins. Saúde: Energia decididamente escassa.

**SAGITÁRIO ( 22/11 a 21/12 )**

Amor: Ponha à parte as suas próprias exigências de estabilidade e aceite as incertezas momentâneas, assim poderá esclarecer atritos e encontrar alternativas ao conflito. Trabalho: Será um mês turbulento. Evite inútil discussões com os colegas e superiores e faça recurso à sua proverbial tranqüilidade. Saúde: O céu poderá perturbar a funcionalidade renal, inflamar os tendões e reagudizar os males crônicos.

Amor: Você encontrará a pessoa adequada às suas exigências e capaz de compreender seus estados de humor. Trabalho: Você se sentirá a vítima de um destino malvado quando, na realidade, se tiver confiança no trabalho que está fazendo, alcançará resultados inesperados. Saúde: Este mês você poderia sentir algum mal-estar de estação.

**CAPRICÓRNIO ( 22/12 a 20/1 )**

Amor: As estrelas serão propícias para você. De 8 a 22 amentarão seja as possibilidades de apaixonar-se, seja a sua passionalidade, que vai surpreender positivamente o parceiro. Trabalho: A partir da metade do mês as estrelas aconselham que você seja mais presente. Saúde: Será o momento ideal para seguir um tratamento depurante à base de produtos naturais.

**AQUÁRIO ( 21/1 a 19/2 )**

Amor: Um fio de inquietude atravessará você e o seu par se demonstrará muito disponível em relação a isso. Trabalho: Desde os primeiros dias do mês chegarão novidades vantajosas, comunicações que há tempo esperava e haverá uma esclarecida no seu cotidiano profissional. Saúde: Poderá acusar qualquer padecimento ao fígado e uma digestão lenta e trabalhosa.

**PEIXES ( 20/2 a 20/3 )**

Amor: Um fio de inquietude atravessará você e o seu par se demonstrará muito disponível em relação a isso. Trabalho: Desde os primeiros dias do mês chegarão novidades vantajosas, comunicações que há tempo esperava e haverá uma esclarecida no seu cotidiano profissional. Saúde: Poderá acusar qualquer padecimento ao fígado e uma digestão lenta e trabalhosa.



**MEUBLES Elmo**  
L'ART DU BEAU  
MOBILIER DESIGN  
DEPUIS 1987

Créateur de Mobilier Design depuis 1987

PARKING  
GRATUIT

164 Av Gallieni  
93140 BONDY  
Sur N3 Face à Bricorama  
Tél: 01 46 07 30 03  
Accès: Arrêt BUS:  
Pasteur Hôpital Jean Verdier  
Ligne N41-N45-147-334-347-146

14 rue Fernand Léger D14  
95480 Patte d'Oie d'Herblay  
à Pierrelaye  
Tél: 01 47 99 21 98  
A15 Sortie N°5.1-SNCF  
Montigny Beauchamp



# António CARDOSO nous a quitté

Il aimait à dire que l'amitié et la famille surpassaient le monde. L'humain était au cœur de sa vie. Il tissait des liens, construisait des ponts improbables entre les personnes de ses horizons d'humanité.

Rien ne trouvait plus grâce à ses yeux que les liens humains. L'amitié, l'amour, la famille étaient son essentiel, sa raison d'être et d'exister. Il donnait à ceux qu'il chérissait sans compter et nous offrait cette chaleur qui rassure, protège, dans les instants de joie comme de tristesse.

Le rencontrer, le connaître, changeait souvent le cours de la nôtre, donnait un sens, faisait croire en l'humain.

Anonymes ou amis, que nous l'ayons croisé sur notre chemin professionnel ou dans notre sphère privée, il fut celui qui nous tendit la main lorsque nous en avions besoin, nous conseillant avec cette sagesse qui lui était propre, nous enveloppant de sa chaleur. Aimé de toutes et tous, il nous le rendait toujours au centuple.

Sa stature élancée toute en longueur, son élégance, sa bienveillance à jamais restent gravées en nous dans notre esprit. Nul ne saurait oublier l'homme qu'il fut en toutes circonstances.

Amoureux de deux pays, la France et le Portugal, il n'a eu de cesse de les faire rayonner et de les unir comme il le faisait dans son cœur, et d'en développer les relations économiques et amicales, de les servir corps et âme, brillamment, avec cette lumière qui le caractérisait.

Il en fut récompensé comme citoyen méritant. Le Président de la République, Jacques Chirac lui remit ainsi la légion d'honneur, la reconnaissance suprême de son inlassable travail d'union des peuples et des états. S'il en ressentit alors une immense fierté pour lui et ses proches, quoique modèle de réussite et d'abnégation pour ses amis, il n'en perdit jamais sa grande humilité.

A nos côtés, il sût bâtir et trouver les chemins du vrai bonheur. Sensible et généreux, homme de culture, ouvert sur les autres et le monde, il savait la magie des mots, de leur intensité, de leur émotion et nous les offrait.

Passionné par l'art de la table, il aimait par-dessus tout partager des moments de plaisir et de convivialité, rassembler, aider les gens, rendre des situations impossibles, possibles.

Nous ne pourrions évoquer sa vie, sans omettre de parler de Mapril Batista son ami de toujours et de tous ses amis avec lesquels, il partagea tant de moments inoubliables.

Son amour et son amitié à jamais nous guident.

Qu'il repose en paix.

Marilou, et ses filles.



**FRANCE <-> PORTUGAL**

*La solution pour vos transports...*

*A solução para os seus transportes...*

Transports journaliers, France / Portugal  
Deux sites (au Nord et au Sud de Paris),  
espaces de stockage sécurisés  
Des solutions logistiques pour vos  
transports.



## **SERVIÇO ESPECIAL EMIGRANTES**

**A PARTIR DE 10€**

**Carros • Malas • Cartões • Garrações ....**



### **FRANCE**

65 Avenue de Valenton  
94 450 Limeil Brévannes  
Téléphone : 01.45.98.91.68  
Fax: 01.45.98.21.25  
E-mail: [exploit@europe-express.fr](mailto:exploit@europe-express.fr)



### **PORTUGAL**

Rua Cabo das Casas  
2150-028 Azinhaga - Golegã  
Tel. 249 957 085  
Fax 249 957 062  
E-mail: [geral@europe-express.pt](mailto:geral@europe-express.pt)

**Disponibile 24h/24h et 7j/7j ■ 24 horas por dia, 365 dias por ano.**



## Au service du BTP

Nous mettons à votre disposition notre savoir-faire et notre expérience pour vous équiper en véhicules.



Plusieurs marques :



 Appelez-nous

01 64 26 11 11

[infos@lesdauphins.fr](mailto:infos@lesdauphins.fr)



# PRIM LAND

Depuis 1988

Primeur, Traiteur, Boucherie, Epicerie, charcuterie et Cremerie



Prim'Land, empresa de renome desde 1988 continua a evolir, venha descobrir as nossas novas instalações.  
Brevemente...



  @PrimlandRomainville

 Contact@PrimlandRomainville.fr

 +33 (0) 1 49 88 06 85



**88 Boulevard Edouard Branly, 93230 Romainville**